

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 17, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 17 JUIN 2000

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 25 — June 17, 2000

Government Notices*	1906
<b>Parliament</b>	
House of Commons	1913
Commissions*	1914
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1934
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	1948
(including amendments to existing regulations)	
Index	1963

## TABLE DES MATIÈRES

N<sup>o</sup> 25 — Le 17 juin 2000

Avis du Gouvernement*	1906
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes	1913
Commissions*	1914
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1934
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1948
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1964

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Conditions for the Manufacture or Import of a Substance New to Canada that Is Suspected of Being Toxic*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 29(5) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to a substance suspected of being "toxic," as defined under section 11 of the Act.

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose, pursuant to paragraph 29(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act*, conditions on the manufacture and import of this substance.

*Polyalkoxyamine, dialkylsulfate salt.* The notifier may import the notified substance only in circumstances where: the notifier complies with the terms of the condition; the notifier informs all customers and disposal companies, in writing, of the terms of the condition; and the notifier obtains, prior to any transfer of the notified substance, written confirmation from the receiving company that they will meet these conditions:

1. The notified substance may be used only as an antistatic agent for fibreglass and plastics.
2. Any waste containing the notified substance shall be:
  - (a) disposed of only at a secure landfill site in a jurisdiction where disposal of the waste is permitted and is done in accordance with the laws of that jurisdiction; or
  - (b) incinerated at a disposal facility in a jurisdiction where incineration of the waste is permitted and is done in accordance with the laws of that jurisdiction.
3. Where any release of the notified substance into the environment occurs, the notifier shall immediately take all appropriate measures to prevent any further release, and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA Inspector) at the closest Regional Office. Customers shall take these same measures should the release of the notified substance occur at the customer's facility.
4. The notifier shall maintain, and have available for review by any officer of the Department of the Environment, electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:
  - (a) the quantity of the notified substance being imported, sold, purchased or used;
  - (b) the name and address of each customer buying the notified substance;
  - (c) the name and address of the facility disposing of the wastes containing the notified substance and records that the wastes were disposed of appropriately; and
  - (d) that the notifier has informed customers and disposal companies of the conditions and that the receiving company will meet these conditions.
5. The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 4 at the notifier's Canadian Headquarters for a period of five years after they are made.
6. Customers shall maintain and have available for review by any officer of the Department of the Environment, electronic or

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Conditions concernant la fabrication ou l'importation d'une substance nouvelle au Canada qu'on soupçonne d'être toxique*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 29(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué de l'information concernant une substance qu'on soupçonne d'être « toxique » aux termes de l'article 11 de la Loi.

La ministre de l'Environnement, par la présente, trouve approprié d'imposer, conformément aux dispositions de l'alinéa 29(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, des conditions concernant la fabrication et l'importation de cette substance.

*Polyalkoxyamine, sel de dialkylsulfate.* Le déclarant peut importer la substance visée seulement s'il respecte les conditions générales; informe tous les clients et les compagnies d'éliminations de déchets, par écrit, des conditions générales; obtient, avant tout transfert de la substance visée, la confirmation écrite du destinataire qu'il respectera ces conditions :

1. La substance visée peut être utilisée uniquement comme agent antistatique pour la fibre de verre et les matières plastiques.
2. Tout déchet renfermant la substance visée doit être :
  - a) éliminé uniquement dans une décharge sécuritaire à l'intérieur d'une entité administrative où l'élimination du déchet est permise et effectuée conformément aux lois de cette entité;
  - b) incinéré à une installation d'élimination dans une entité administrative où l'incinération du déchet est permise et est effectuée conformément aux lois de cette entité.
3. Lorsqu'il y a rejet de la substance visée dans l'environnement, le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet futur et limiter la dispersion de tout rejet. En plus, le déclarant doit aviser immédiatement le ministre de l'Environnement en communiquant avec un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (inspecteur de la LCPE) au bureau régional le plus proche. Les clients doivent prendre les mêmes mesures s'il y a rejet de la substance visée à leur installation.
4. Le déclarant doit conserver, et mettre à la disposition de tout agent du ministère de l'Environnement, les registres sur papier ou sous forme électronique, incluant toute documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant :
  - a) la quantité de la substance visée importée, vendue, achetée ou utilisée;
  - b) le nom et l'adresse de chaque client qui a acheté la substance visée;
  - c) le nom et l'adresse de l'installation qui élimine les déchets renfermant la substance visée, avec les registres indiquant que les déchets ont été éliminés de façon appropriée;
  - d) que le déclarant a informé des conditions les clients et les compagnies d'élimination de déchets et que le destinataire respectera ces conditions.
5. Le déclarant doit conserver les registres mentionnés à l'article 4, sur papier ou sous forme électronique, à son siège principal au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating all the information requirements set out in paragraphs 4(a) to (d).

7. Customers shall maintain electronic or paper records made in item 6 at their Canadian headquarters for a period of five years after they are made.

8. Should the notifier intend to manufacture the notified substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, 30 days prior to manufacturing.

June 8, 2000

J. A. BUCCINI  
Director  
Commercial Chemicals  
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[25-1-o]

6. Tout client de la substance visée doit conserver et mettre à la disposition de tout agent du ministère de l'Environnement, les registres sur papier ou sous forme électronique, incluant toute documentation validant l'information contenue dans ces registres, indiquant toutes les exigences en matières d'information stipulées aux alinéas 4a) à 4d).

7. Tout client de la substance visée doit conserver les registres mentionnés à l'article 6, sur papier ou sous forme électronique, à son siège principal au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements.

8. Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance visée, il doit en informer la ministre de l'Environnement, par écrit, 30 jours avant la fabrication.

Le 8 juin 2000

Le directeur  
Direction de l'évaluation des produits  
chimiques commerciaux  
J. A. BUCCINI

Au nom de la ministre de l'Environnement

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-05880 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 17, 2000, to July 16, 2001.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-05880 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 juillet 2000 au 16 juillet 2001.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme, de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

12.10. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[25-1-o]

12.4. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

12.10. Les matières destinées à l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, section 128, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, an Emergency Permit No. 4543-2-06068 is approved.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 7 to August 12, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 49°24.35' N, 54°50.82' W, Comfort Cove, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 49°24.75' N, 54°50.40' W, at an approximate depth of 60 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 900 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection, Department of the

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06068 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, article 128, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et des matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 7 juin au 12 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°24,35' N., 54°50,82' O., Comfort Cove (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°24,75' N., 54°50,40' O., à une profondeur approximative de 60 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Tous les navires se déplaceront à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 900 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Protection de l'environnement, Ministère de

Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[25-1-0]

## DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

### CONSULTATIONS ON POSSIBLE TRADE NEGOTIATIONS WITH SINGAPORE

The Government of Canada is seeking the opinions of Canadians on a possible free trade agreement between Canada and Singapore.

#### *Background*

As a very small country with no natural resources, Singapore is heavily reliant on trade and maintains one of the most liberal trade and investment regimes in the world. Canada's trade and investment relations with Singapore are already very good. In 1999, Canada exported \$367 million in goods to Singapore and imported \$1.2 billion worth.

l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières destinées à l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[25-1-0]

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

### CONSULTATIONS EN VUE D'ÉVENTUELLES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES AVEC SINGAPOUR

Le gouvernement du Canada souhaite recueillir l'opinion des Canadiens sur un éventuel accord de libre-échange entre le Canada et Singapour.

#### *Contexte*

Pays de faible superficie n'ayant aucune ressource naturelle, Singapour est lourdement tributaire du commerce et possède l'un des régimes les plus généreux du monde en matière de commerce et d'investissement. Les relations du Canada avec Singapour sur le plan du commerce et de l'investissement sont déjà très bonnes. En 1999, le Canada a exporté pour 367 millions de dollars de biens à Singapour et en a importé pour 1,2 milliard de dollars.

Singapore is one of the most competitive economies in the world. Over the past few years, the output of its manufacturing industry has changed to higher value-added and less labour-intensive products, and services have become a more significant contributor to growth. Singapore is committed to positioning itself as a knowledge-based economy on the cutting edge of technology.

Since 1997, the focus of Canada's trade and investment development activity has been to leverage Canadian technologies, products and services with Singapore's strengths as a regional financial, manufacturing, distribution, and infrastructure hub. In 1998, the main Canadian exports to Singapore were information technology (IT) parts, cobalt, parts of turbo-jets/turbo-propellers, newsprint and nickel. Parts for information technology and telecommunications equipment are, by far, the most significant imports from Singapore. Globally, Singapore is the third largest exporter and importer of IT and telecommunications equipment.

With strong economic fundamentals and financial institutions, Singapore was the least affected economy in the region during the 1997-98 financial crisis. With Asia in recovery, the economic outlook for Singapore for the next 3-5 years is positive, with growth forecast in the range of 5 percent per annum. For 2000, growth forecasts range between 5 percent and 7.5 percent.

#### *Submissions by Interested Parties*

It is essential that the Government of Canada be fully aware of the interests and sensitivities of Canadians with respect to this initiative before a decision is made on whether or not to proceed. We would welcome advice and views on any priorities, objectives and concerns of a possible free trade agreement with Singapore. We seek input with respect to the following:

- opinions on areas of export interest, including products for which Singapore should eliminate barriers. The Government is also seeking views on products for which there may be concerns if access to the Canadian market for Singaporean products were to be improved, including opinions on the staging of any concessions;
- views on general rules of origin issues and/or advice on appropriate rules of origin or procedures for specific products or sectors;
- any suggestions on "trade facilitation" issues, e.g. significant impediments related to customs or other import-related procedures;
- advice and views on the possible inclusion of investment within the scope of negotiations, the types of problems faced by Canadian investors in Singapore and the type of investment rules that would provide them with better access, treatment, protection and predictability for their investments;
- advice and views on the possible inclusion of services within the scope of negotiations, service sectors in Singapore that could be a target for further liberalization and opinions on measures affecting access, including regulatory measures that restrict trade in services. The Government also seeks views on existing Canadian policies in the area of trade in services that may be raised in future negotiations;
- advice and views on the possible inclusion of competition policy within the scope of negotiations;

Singapour possède l'une des économies les plus concurrentielles du monde. Depuis quelques années, sa production manufacturière s'est transformée de sorte qu'elle fabrique désormais des produits ayant une plus grande valeur ajoutée et exigeant moins de main-d'œuvre. Par ailleurs, les services contribuent désormais plus largement à la croissance du pays. Singapour tient à se positionner comme une économie du savoir à la fine pointe de la technologie.

Depuis 1997, le Canada s'est efforcé surtout, dans ses activités de développement du commerce et de l'investissement, de profiter de l'effet multiplicateur qu'offre aux technologies, produits et services canadiens les forces de Singapour en tant que centre régional sur le plan des finances, de la fabrication, de la distribution et de l'infrastructure. En 1998, les principales exportations du Canada à Singapour étaient des pièces pour le matériel informatique, le cobalt, des pièces du turboréacteur et de turbopropulseur, du papier journal et du nickel. Le matériel informatique et le matériel de télécommunication sont, de loin, nos principales importations de Singapour. À l'échelle mondiale, Singapour est le troisième exportateur et importateur de matériel informatique et de matériel de télécommunication.

Grâce à de solides facteurs économiques fondamentaux et institutions financières, Singapour a été l'économie la moins touchée de la région par la crise financière de 1997-1998. La reprise économique étant bien amorcée en Asie, les perspectives économiques pour Singapour pour les trois à cinq prochaines années sont positives, avec des prévisions de croissance de l'ordre de 5 p. 100 par année. Pour 2000, les prévisions de croissance s'échelonnent entre 5 p. 100 et 7,5 p. 100.

#### *Présentations des intéressés*

Il est essentiel que le gouvernement du Canada soit pleinement conscient des intérêts et des points sensibles des Canadiens concernant cette démarche avant de décider de la voie à suivre. Nous serions heureux de connaître votre avis et votre point de vue sur les priorités, les objectifs et les préoccupations au sujet d'un éventuel accord de libre-échange avec Singapour. En particulier, le Gouvernement aimerait savoir ce que vous pensez des aspects suivant de la question :

- les champs d'intérêt liés à l'exportation, notamment les produits à l'égard desquels Singapour devrait éliminer les obstacles. Le Gouvernement sollicite aussi des avis sur les produits au sujet desquels il pourrait y avoir des problèmes si le Canada devait améliorer l'accès de produits singapouriens au marché canadien, en particulier sur l'échelonnement de concessions;
- les questions d'ordre général concernant les règles d'origine ou avis sur l'application de règles d'origine ou de procédures visant des produits ou des secteurs particuliers;
- les questions relatives à la « facilitation du commerce », par exemple, entraves majeures ayant rapport aux formalités douanières ou à d'autres formalités rattachées à l'importation;
- la possibilité d'inscrire la question de l'investissement à l'ordre du jour des négociations, les types de problèmes que rencontrent les investisseurs canadiens à Singapour et les règles en matière d'investissement susceptibles d'offrir un meilleur accès, un meilleur traitement, une meilleure protection et une meilleure prévisibilité aux investisseurs canadiens;
- la possibilité d'inscrire les services à l'ordre du jour des négociations, les secteurs de services à Singapour qui devraient être ciblés aux fins d'une libéralisation accrue et les obstacles à l'accès, y compris les obstacles réglementaires, qui restreignent le commerce des services. Le Gouvernement cherche aussi à recueillir des points de vue sur les politiques



- views on ways to reflect the interests and values of Canadians in the areas of the protection of the environment, basic workers' rights, human rights and other social concerns, as they relate to Singapore and;
- views on any other related issues.

All interested parties are invited to submit their views at the earliest opportunity and submissions should preferably be received before July 31, 2000. They should:

- (1) include the contributor's name and address;
- (2) identify the issues being addressed; and
- (3) provide precise information on the reasons for positions taken, including anticipated effects on employment and production in Canada, on import and export interests, and on any other social or economic interests in Canada.

Contributions can be sent by electronic mail, facsimile or mail to: consultations@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail), (613) 944-0757 (Facsimile), or Trade Negotiations Consultations (Singapore), Trade Policy Planning Division (EAI), Department of Foreign Affairs and International Trade, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

[25-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

#### *BNP Paribas*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 518(6) of the *Bank Act*, of the issuance on May 23, 2000, of the following order:

#### Order to Hold Shares

The Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance and pursuant to subparagraph 518(3)(b)(ii) of the *Bank Act*, approves the application by BNP Paribas, a foreign bank, requesting permission to hold shares in Sodisco-Howden Group Inc., 2M Energy Corp. and Les Mines Vendômes Inc.

This order is subject to the following terms and conditions:

- that BNP Paribas continues to hold shares directly or indirectly, in Sodisco-Howden Group Inc., 2M Energy Corp. and Les Mines Vendômes Inc.; and
- that the principal activity in Canada of Sodisco-Howden Group Inc., 2M Energy Corp. and Les Mines Vendômes Inc. does not consist of any activity referred to in paragraph 518(3)(a) of the *Bank Act*.

June 9, 2000

JAMES SCOTT PETERSON  
*Secretary of State*  
*(International Financial Institutions)*

[25-1-o]

- canadiennes actuelles dans le domaine du commerce des services qui pourraient être étudiés dans des négociations futures;
- la possibilité d'inscrire la politique de la concurrence à l'ordre du jour des négociations;
- les façons de refléter les valeurs et les intérêts des Canadiens en ce qui a trait à la protection de l'environnement, au respect des droits fondamentaux des travailleurs, aux droits de la personne et autres préoccupations sociales, en rapport avec Singapour;
- toute autre question connexe.

Les intéressés sont invités à présenter leur point de vue le plus tôt possible, de préférence avant le 31 juillet 2000. Les documents envoyés doivent :

- (1) contenir le nom et l'adresse de l'auteur;
- (2) préciser les questions traitées;
- (3) justifier avec précision les positions prises, notamment les effets sur l'emploi et la production au Canada, sur l'importation et l'exportation, et les incidences sur tout autre intérêt social ou économique au Canada.

Les observations peuvent être envoyées par courrier électronique, par télécopieur ou par la poste aux adresses suivantes : consultations@dfait-maeci.gc.ca (courrier électronique), (613) 944-0757 (télécopieur), ou Consultations sur les négociations commerciales (Singapour), Direction de la planification de la politique commerciale (EAI), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

[25-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

#### *BNP Paribas*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 518(6) de la *Loi sur les banques*, de l'émission en date du 23 mai 2000 de l'arrêté suivant :

#### Arrêté pour la détention d'actions

Au nom du ministre des Finances, et en vertu du sous-alinéa 518(3)(b)(ii) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales) approuve la demande de BNP Paribas, une banque étrangère, visant la détention des actions dans les sociétés Sodisco-Howden Group Inc., 2M Energy Corp. et Les Mines Vendômes Inc.

Cet arrêté est assujéti aux restrictions suivantes :

- que BNP Paribas continue à détenir des actions, directement ou indirectement, dans le Sodisco-Howden Group Inc., la 2M Energy Corp. et Les Mines Vendômes Inc.;
- que l'activité principale au Canada du Sodisco-Howden Group Inc., de la 2M Energy Corp. et des Mines Vendômes Inc. ne consiste pas à exercer des activités visées à l'alinéa 518(3)(a) de la *Loi sur les banques*.

Le 9 juin 2000

*Le secrétaire d'État*  
*(Institutions financières internationales)*  
JAMES SCOTT PETERSON

[25-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***Designation Order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(1.1) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated BNP Paribas on May 23, 2000, and FleetBoston Financial Corporation on June 2, 2000, pursuant to subsection 521(1.06) of the *Bank Act*, as foreign banks to which subsection 521(1.03) of the *Bank Act* does not apply.

June 9, 2000

JAMES SCOTT PETERSON  
*Secretary of State*  
*(International Financial Institutions)*

[25-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Arrêté*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(1.1) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a soustrait la BNP Paribas le 23 mai 2000, et la FleetBoston Financial Corporation le 2 juin 2000, conformément au paragraphe 521(1.06) de la *Loi sur les banques*, à l'application du paragraphe 521(1.03) de la *Loi sur les banques*.

Le 9 juin 2000

*Le secrétaire d'État*  
*(Institutions financières internationales)*  
JAMES SCOTT PETERSON

[25-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***Foreign Bank Order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign banks:

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) Assicurazioni Generali S.p.A.	(1) Galt Insurance Company	(1) 05/29/2000
(2) Lazard LLC	(2) Lazard Canada Corporation	(2) 05/26/2000
(3) Fleet Business Credit Corporation	(3) Fleet Capital Canada Corporation	(3) 06/02/2000
(4) BNP Paribas	(4) Paribas Participations Limitée	(4) 05/23/2000

June 9, 2000

JAMES SCOTT PETERSON  
*Secretary of State*  
*(International Financial Institutions)*

[25-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Arrêté de banque étrangère*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquièrent un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou de plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés aux banques étrangères :

Le 9 juin 2000

*Le secrétaire d'État*  
*(Institutions financières internationales)*  
JAMES SCOTT PETERSON

[25-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103198834RR0001	LES GLANEUSES (MONTRÉAL) INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
106951593RR0001	COLBORNE BAPTIST CHURCH, COLBORNE, ONT.
107370561RR0001	FABRIQUE ST-SACREMENT, BAIE-COMEAU (QUÉ.)
107435513RR0001	GLEN ALLAN MENNONITE CHURCH, ELMIRA, ONT.
107501983RR0001	ÉGLISE BAPTISTA LATINOAMERICANA, SAINT-HUBERT (QUÉ.)
107766453RR0001	NEE GI NAN INC., COCHRANE, ONT.
107951618RR0475	THE SALVATION ARMY, COMMUNITY RELATIONS & DEVELOPMENT SERVICES, HALIFAX, N.S.
118794312RR0001	ASSOCIATION OF CANADIAN ORCHESTRAS- ASSOCIATION DES ORCHESTRES CANADIENS, TORONTO, ONT.
118826445RR0001	CAMERON PRESBYTERIAN CHURCH, NEWBURY, ONT.
118864255RR0001	CISTERCIAN MONASTERY OF NOTRE DAME, OKA, QUE.
118869643RR0001	COMMITTEE FOR FAMILY VIOLENCE PREVENTION SERVICES, SUNDRÉ, ALTA.
118874148RR0003	NORTH BAY COLLEGE, NORTH BAY, ONT.
118876143RR0001	CORNWALL COMMUNITY HELPLINE, CORNWALL, ONT.
118893973RR0001	EDMONTON MOTORS LIMITED, EMPLOYEES' CHARITY TRUST, EDMONTON, ALTA.
118973080RR0001	JARDIN D'ENFANTS RITOURNELLE INC., SAINT-BERNARD (QUÉ.)
118973700RR0001	JERUSALEM-A GATHERING OF BELIEVERS, HAMILTON, ONT.
118984442RR0001	K MART CANADA LTD. EMPLOYEES' CHARITABLE FUND, TORONTO, ONT.
118991488RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE- DAME-DE-JACQUES-CARTIER, QUÉBEC (QUÉ.)
119033256RR0001	MARITIME COMMAND MUSEUM, HALIFAX, N.S.
119038644RR0002	MERCER STREET GALLERY, TORONTO, ONT.
119049914RR0001	THE MUSKOKA DISTRICT CAMP ASSOCIATION OF THE FREE METHODIST CHURCH, BARRIE, ONT.
119057594RR0001	NIAGARA SOUTH BOARD OF EDUCATION EMPLOYEES CHARITY TRUST, ST. CATHARINES, ONT.
119086643RR0001	N.M. PATERSON & SONS LIMITED EMPLOYEES CHARITY FUND, THUNDER BAY, ONT.
119109783RR0001	RCEME 50TH ANNIVERSARY COMMEMORATIVE MONUMENT TRUST FUND, BORDEN, ONT.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119127736RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION MACKLIN MACKLIN BRANCH NO. 252 POPPY FUND, MACKLIN, SASK.
119185569RR0001	ST. LUKE'S CHURCH, MARTINVILLE, QUE.
119246494RR0001	THE NATIVE HOUR EVANGELISTIC ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
119286995RR0001	VOICE OF SALVATION, EDMONTON, ALTA.
122508930RR0001	BASILIAN FATHERS OF ETOBICOKE, TORONTO, ONT.
890216393RR0001	DEYO'S CORNERS FREE METHODIST CHURCH, HARTINGTON, ONT.
129454609RR0001	JOINT VETERANS' HOUSING SOCIETY INC., WINNIPEG, MAN.
129607669RR0001	OPPORTUNITIES 2000 (KENORA AND DISTRICT), KENORA, ONT.
129896718RR0001	BOARD OF MANAGEMENT DISTRICT OF THUNDER BAY HOME FOR THE AGED, THUNDER BAY, ONT.
132061581RR0001	LUPUS QUEBEC, MONTRÉAL, QUE.
132429663RR0001	DE MONTFORT TRUST ASSOCIATION OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
132508334RR0001	PARC ARCHÉOLOGIQUE DE LA POINTE DU BUISSON INC., MELOCEVILLE (QUÉ.)
133391631RR0001	ROYAL AIR FORCES ESCAPING SOCIETY CANADIAN BRANCH HELPERS TRUST, WILLOWDALE, ONT.
135959997RR0001	POWELL RIVER LEARNING HOUSE SOCIETY, POWELL RIVER, B.C.
140096439RR0001	FLIN FLON & DISTRICT FULL GOSPEL CHRISTIAN CENTRE INC., FLIN FLON, MAN.
868200643RR0001	GRACE BIBLE CHURCH, SASKATOON, SASKATOON, SASK.
869163493RR0001	CONTEMPORARY DANCE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
873282131RR0001	LA STATUE DU SACRÉ-CŒUR DE CHAMBLY INC., CHAMBLY (QUÉ.)
887404192RR0001	SCAS SCHOLARSHIP FUND, SCARBOROUGH, ONT.
888171246RR0001	CHRISTIAN SCHOOL TRANSPORTATION SOCIETY OF EDMONTON, EDMONTON, ALTA.
889236667RR0001	SHEKINAH GLORY OUTREACH SOCIETY, COMOX, B.C.
889808374RR0001	THE IRENE S'TRINGER AFTERNOON AUXILIARY WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, DURHAM, ONT.
890764178RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE NOTRE-DAME-DE- LA-TRINITÉ, SAINT-GEORGES (QUÉ.)
891270795RR0001	GRACE WORSHIP HOUR CANADA INC., DON MILLS, ONT.
891315764RR0001	FONDATION DE LA COMMISSION SCOLAIRE DISSIDENTE CATHOLIQUE DE GREENFIELD- PARK, LONGUEUIL (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891392441RR0001	THE BUTHELEZI CANADIAN EDUCATIONAL FOUNDATION FOR SOUTH AFRICAN BLACKS, VANCOUVER, B.C.
891446379RR0001	ORGANISME POUR LE DÉVELOPPEMENT ET LA PROSPÉRITÉ (ODP), OTTAWA (ONT.)
891995573RR0001	HINTON VALLEY PLAYSCHOOL SOCIETY, HINTON, ALTA.
892851767RR0001	CAROL KINNEAR MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, WATERFORD, ONT.
893009761RR0001	EPILEPSY PRINCE ALBERT INC., PRINCE ALBERT, SASK.
893272872RR0001	FÉDÉRATION DES GUIDES CATHOLIQUES DE LA RÉGION GUIDE ET SCOUTE CŒUR DU QUÉBEC, DRUMMONDVILLE (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
893383968RR0001	LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE BLOOMFIELD/THE BLOOMFIELD HISTORICAL SOCIETY, O'LEARY (P.E.I.)
893738120RR0001	ZION PENTECOSTAL FAITH CENTRE OF TORONTO INC., TORONTO, ONT.
895458131RR0001	CENTRE COMDEC, MONTRÉAL (QUÉ.)
896199866RR0001	TRINITY LODGE SENIORS SOCIETY OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
896851375RR0001	ST. WALBURG FULL GOSPEL CHURCH, ST. WALBURG, SASK.
897331831RR0001	THE ELGIN/ST. THOMAS FUND FOR PUBLIC EDUCATION, ST. THOMAS, ONT.
898498225RR0001	MAISON DE LA FAMILLE DE SAINT-HUBERT, SAINT-HUBERT (QUÉ.)

NEIL BARCLAY  
Director  
Charities Division

[25-1-0]

Le directeur  
Division des organismes de bienfaisance  
NEIL BARCLAY

[25-1-0]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**

**SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

*Hot-rolled Carbon Steel Plate — Decision*

On May 29, 2000, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Commissioner of Customs and Revenue made a final determination respecting the dumping into Canada of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from Brazil, Finland, India, Indonesia, Thailand and Ukraine and the subsidizing of these goods originating in or exported from India, Indonesia and Thailand.

The subject goods are normally imported into Canada under the following Harmonized System classification numbers:

7208.51.91.10	7208.51.99.10	7208.52.90.10
7208.51.91.91	7208.51.99.91	7208.52.90.91
7208.51.91.92	7208.51.99.92	7208.52.90.92
7208.51.91.93	7208.51.99.93	7208.52.90.93
7208.51.91.94	7208.51.99.94	7208.52.90.94
7208.51.91.95	7208.51.99.95	7208.52.90.95

The Canadian International Trade Tribunal is continuing its inquiry into the question of injury to the Canadian industry and will make its finding on or before June 27, 2000. If the Tribunal finds that the dumping or the subsidizing has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods may be subject to an anti-dumping duty equal to the margin of dumping or to a countervailing duty in an amount equal to the amount of subsidy. In that event, all duties payable under section 3 of SIMA are hereby demanded, pursuant to section 11 of SIMA.

**Information**

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in the proceedings. It is available on the Canada Customs and Revenue Agency Web site at <http://www.ccra-adrc.gc.ca/customs/business/sima/sor-list-e.html>

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**

**LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

*Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Décision*

Le 29 mai 2000, conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision définitive à l'égard du dumping au Canada de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Brésil, de la Finlande, de l'Inde, de l'Indonésie, de la Thaïlande et de l'Ukraine et du subventionnement de ces marchandises originaires ou exportées de l'Inde, de l'Indonésie et de la Thaïlande.

Les marchandises en cause importées au Canada sont habituellement classées sous les numéros tarifaires du Système harmonisé suivants :

7208.51.91.10	7208.51.99.10	7208.52.90.10
7208.51.91.91	7208.51.99.91	7208.52.90.91
7208.51.91.92	7208.51.99.92	7208.52.90.92
7208.51.91.93	7208.51.99.93	7208.52.90.93
7208.51.91.94	7208.51.99.94	7208.52.90.94
7208.51.91.95	7208.51.99.95	7208.52.90.95

Le Tribunal canadien du commerce extérieur poursuit son enquête sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne et rendra ses conclusions au plus tard le 27 juin 2000. Si le Tribunal conclut que le dumping ou le subventionnement a causé ou menace de causer un dommage, les importations à venir de marchandises en cause pourraient être assujetties à des droits anti-dumping correspondant à la marge de dumping ou à des droits compensateurs correspondant au montant de subvention. Le cas échéant, le paiement des droits exigibles en vertu de l'article 3 de la LMSI est demandé, par la présente, conformément à l'article 11 de la LMSI.

**Renseignements**

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes intéressées par ces procédures. Vous pouvez en obtenir une copie par le truchement du site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse

or by contacting Mr. T. Huzarski or Mr. K. McPhail, Senior Program Officers, by telephone at (613) 954-7412 or (613) 954-9530, respectively, or by facsimile at (613) 941-2612.

Ottawa, May 29, 2000

R. A. SÉGUIN  
Acting Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[25-1-o]

## CANADIAN ARTISTS AND PRODUCERS PROFESSIONAL RELATIONS TRIBUNAL

### PUBLIC NOTICE 2000-1

*Application for Certification: Editors' Association of Canada/  
Association canadienne des réviseurs*

In accordance with subsection 25(3) of the *Status of the Artist Act*, the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal hereby gives notice that it has received an application for certification from the Editors' Association of Canada/Association canadienne des réviseurs (Tribunal File No. 1310-95-0019-A) to represent a sector composed of all professional freelance editors engaged by a producer subject to the *Status of the Artist Act* to

- (a) prepare original works in the form of compilations or collective works within the meaning of the *Copyright Act*; or
- (b) prepare original works of joint authorship, where the editor's contribution constitutes the work of a joint author;

in either French or English.

Any artists' association that wishes to make a competing application for certification in respect of the same sector or any part of the same sector must file its application for certification no later than August 31, 2000. Any individual or organization that wishes to make representations to the Tribunal regarding the application must notify the Tribunal in writing of their interest no later than August 31, 2000.

Competing applications for certification and expressions of interest must be sent either by facsimile or by mail to the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, 8th Floor West, 240 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 1A1, (613) 947-4125 (Facsimile).

JOSÉE DUBOIS  
Executive Director

[25-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

*Communications, Detection and Fibre Optics*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-010) from Thomson-CFS Systems Canada Inc., of Nepean, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. F7018-9-0073/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Canadian Coast Guard. The solicitation is for the

<http://www.ccr-aadrc.gc.ca/customs/business/sima/sor-list-f.html> ou auprès de MM. Louis Nadon ou Vincent Gaudreau, agents principaux de programme, par téléphone au (613) 954-7381 ou au (613) 954-7262, respectivement, ou par télécopieur au (613) 941-2612.

Ottawa, le 29 mai 2000

Le directeur général intérimaire  
Direction des droits antidumping et compensateurs

R. A. SÉGUIN

[25-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS PROFESSIONNELLES ARTISTES-PRODUCTEURS

### AVIS PUBLIC 2000-1

*Demande d'accréditation : Association canadienne des réviseurs/  
Editors' Association of Canada*

Conformément au paragraphe 25(3) de la *Loi sur le statut de l'artiste*, avis est par les présentes donné que le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs a reçu une demande d'accréditation de la part de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada (dossier du Tribunal n° 1310-95-0019-A) pour représenter un secteur qui comprend tous les rédacteurs-réviseurs indépendants professionnels qui sont engagés par un producteur assujéti à la *Loi sur le statut de l'artiste* dans le but de :

- a) préparer une œuvre originale sous forme de compilation ou de recueil au sens de la *Loi sur le droit d'auteur*;
- b) préparer une œuvre originale créée en collaboration lorsque la contribution du rédacteur-réviseur représente un travail de co-auteur;

en langue française ou en langue anglaise.

Toute association d'artistes qui désire présenter une demande d'accréditation concurrentielle pour le même secteur, en tout ou en partie, doit présenter sa demande d'accréditation au plus tard le 31 août 2000. Tout individu ou organisme qui désire présenter des observations au Tribunal à l'égard de la demande doit l'informer de son intérêt, par écrit, au plus tard le 31 août 2000.

Les demandes d'accréditation concurrentielles et les déclarations d'intérêt doivent être acheminées, par courrier ou par télécopieur, au Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 240, rue Sparks, 8<sup>e</sup> étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1A1, (613) 947-4125 (télécopieur).

Le directeur exécutif  
JOSÉE DUBOIS

[25-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

*Communications, détection et fibres optiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-010) déposée par la Thomson-CFS Systems Canada Inc., de Nepean (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation F7018-9-0073/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom de la Garde côtière canadienne. L'appel d'offres porte sur

provision of a Very High Frequency Digital Selective Calling (VHF DSC) Global Maritime Distress and Safety System and related equipment, material and services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly evaluated several proposals as being compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, June 6, 2000

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[25-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**INQUIRY**

*Professional, Administrative and Management Support Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-007) from FMD International Inc. (the complainant), of St. John's, Newfoundland, concerning a procurement (Solicitation No. FP802-0-0006) by the Department of Fisheries and Oceans (DFO). The solicitation is for the review of the delivery of the Navigation Protection Program and the Fish Habitat Management Program. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that DFO improperly applied the requirements of the Request for Proposal in finding the proposal by the complainant to be non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, June 2, 2000

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[25-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**NOTICE NO. HA-2000-002**

*Appeals*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. Unless otherwise specified, the hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre,

la fourniture d'un Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM) utilisant l'appel sélectif numérique sur ondes métriques (ASN VHF), et l'équipement, le matériel et les services connexes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement déclaré plusieurs propositions conformes.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 juin 2000

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[25-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**ENQUÊTE**

*Services de soutien professionnel, administratif et de gestion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-007) déposée par la FMD International Inc. (la partie plaignante), de St. John's (Terre-Neuve), concernant un marché (numéro d'invitation FP802-0-0006) du ministère des Pêches et des Océans (MPO). L'appel d'offres porte sur l'examen de l'exécution du programme relatif à la sécurité des voies navigables et du programme relatif à la gestion des habitats de poissons. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le MPO a incorrectement appliqué les exigences décrites dans la demande de proposition pour déclarer la proposition de la partie plaignante non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 2 juin 2000

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[25-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**AVIS N° HA-2000-002**

*Appels*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. À moins d'avis contraire, les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal,

333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Excise Tax Act*

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

July 2000

Date	Appeal Number	Appellant
26	AP-99-093	Western Construction Co. Limited Subsection 2(1)
	AP-99-094	J-1 Contracting Limited Subsection 2(1)
	AP-99-095	Penney Construction Ltd. Subsection 2(1)
	AP-99-096	S M Construction Limited Subsection 2(1)
	AP-99-097	Labrador Construction Ltd. Subsection 2(1)
	AP-99-098	RDN Construction Ltd. Subsection 2(1)
	AP-99-099	Provincial Paving Limited Subsection 2(1)
	AP-99-100	Terra Nova Industries Ltd. Subsection 2(1)
	AP-99-101	Triple C Holdings Ltd./Penney Investments Ltd. Subsection 2(1)
	AP-99-102	McNamara Construction Co. Subsection 2(1)

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

July 2000

Date	Appeal Number	Appellant
11	AP-99-107 Goods in Issue:	Zellers Inc. Hot Wheels® Super Highway Track Set
	Date of Entry:	March 3, 1997
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9503.90.00
	Respondent:	9503.70.10
12	AP-99-085 Goods in Issue:	Bio Agri Mix Ltd. Chlortetracycline feed grade
	Dates of Entry:	May 17, 1996, to September 10, 1997
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	2309.90.39
	Respondent:	2309.90.99
18*	AP-99-045 Goods in Issue:	Prins Greenhouses Ltd. Flue gas condensor for boiler
	Dates of Entry:	October 28, 1996, and March 18, 1997
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	Applicability of Code 2000 and 8421.39.90
	Respondent:	8403.10.10 and 8403.90.00
19*	AP-96-230 to AP-96-236 Goods in Issue:	Great Canadian Casino Company Ltd. Automatic card shuffling machines ("BG-2," "BG-3" and "Multideck") and "Chipper Champ®" chip sorting machine

*Loi sur la taxe d'accise*

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Juillet 2000

Date	Numéro d'appel	Appelante
26	AP-99-093	Western Construction Co. Limited Paragraphe 2(1)
	AP-99-094	J-1 Contracting Limited Paragraphe 2(1)
	AP-99-095	Penney Construction Ltd. Paragraphe 2(1)
	AP-99-096	S M Construction Limited Paragraphe 2(1)
	AP-99-097	Labrador Construction Ltd. Paragraphe 2(1)
	AP-99-098	RDN Construction Ltd. Paragraphe 2(1)
	AP-99-099	Provincial Paving Limited Paragraphe 2(1)
	AP-99-100	Terra Nova Industries Ltd. Paragraphe 2(1)
	AP-99-101	Triple C Holdings Ltd./Penney Investments Ltd. Paragraphe 2(1)
	AP-99-102	McNamara Construction Co. Paragraphe 2(1)

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le Commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Juillet 2000

Date	Numéro d'appel	Appelante
11	AP-99-107 Marchandises en litige :	Zellers Inc. Jeu de pistes de voitures de course Hot Wheels®
	Date d'entrée :	Le 3 mars 1997
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9503.90.00
	Intimé :	9503.70.10
12	AP-99-085 Marchandises en litige :	Bio Agri Mix Ltd. Chlortétracycline fourragère
	Dates d'entrée :	Du 17 mai 1996 au 10 septembre 1997
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	2309.90.39
	Intimé :	2309.90.99
18*	AP-99-045 Marchandises en litige :	Prins Greenhouses Ltd. Condensateur de gaz de combustion de chaudière
	Dates d'entrée :	Le 28 octobre 1996 et le 18 mars 1997
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	Applicabilité du code 2000 et 8421.39.90
	Intimé :	8403.10.10 et 8403.90.00
19*	AP-96-230 à AP-96-236 Marchandises en litige :	Great Canadian Casino Company Ltd. Batteurs de cartes (« BG-2 », « BG-3 » et « Multideck ») et trieur de jetons « Chipper Champ® »

\* These hearings will be held at the Metropolitan Hotel Vancouver, 645 Howe Street, Vancouver, British Columbia.

\* Ces audiences auront lieu au Metropolitan Hotel Vancouver, 645, rue Howe, Vancouver (Colombie-Britannique).



Date	Appeal Number	Appellant	Date	Numéro d'appel	Appelante
	Dates of Entry: Tariff Items at Issue	February 1, 1994, to January 27, 1995		Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Du 1 <sup>er</sup> février 1994 au 27 janvier 1995
	Appellant:	8472.90.90 or 9504.40.00 and 8472.90.90		Appelante :	8472.90.90 ou 9504.40.00 et 8472.90.90
	Respondent:	9504.90.90		Intimé :	9504.90.90
21*	AP-98-041 and AP-98-060 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Weiser Inc. and Weiser Lock Inc. Keyed door handles March 14 to December 27, 1995	21*	AP-98-041 et AP-98-060 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Weiser Inc. et Weiser Lock Inc. Poignées de porte à clef Du 14 mars au 27 décembre 1995
	Appellant:	8302.41.90		Appelante :	8302.41.90
	Respondent:	8301.40.90		Intimé :	8301.40.90
24	AP-99-104 Goods in Issue:	Boehringer Mannheim Canada Ltd. Lithium batteries for use in AccuSoft blood glucose monitoring system	24	AP-99-104 Marchandises en litige :	Boehringer Mannheim Canada Ltd. Batteries au lithium pour utilisation dans les appareils de mesure de la glycémie de marque AccuSoft
	Dates of Entry: Tariff Items at Issue	June 17, 1997, to June 29, 1998		Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Du 17 juin 1997 au 29 juin 1998
	Appellant:	Heading 90.18 and applicability of Code 2546		Appelante :	Position 90.18 et applicabilité du code 2546
	Respondent:	8506.50.00 and heading 90.27		Intimé :	8506.50.00 et position 90.27
25	AP-99-109 Goods in Issue: Prohibited Device	Edmond Wong (Airsoft Awareness) Airsoft gun	25	AP-99-109 Marchandises en litige : Appareil prohibé	Edmond Wong (Airsoft Awareness) Arme à air comprimé
31	AP-99-103 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Aurora Cycle Supply Roost protector April 8, 1998	31	AP-99-103 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Aurora Cycle Supply Protecteur de marque Roost Le 8 avril 1998
	Appellant:	9506.99.90		Appelante :	9506.99.90
	Respondent:	9506.99.50		Intimé :	9506.99.50

\* These hearings will be held at the Metropolitan Hotel Vancouver, 645 Howe Street, Vancouver, British Columbia.

June 9, 2000

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[25-1-o]

\* Ces audiences auront lieu au Metropolitan Hotel Vancouver, 645, rue Howe, Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 9 juin 2000

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[25-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ORDER

### *Carbon Steel Welded Pipe*

In the matter of a review (Review No. RR-99-004), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on June 5, 1995, in Review No. RR-94-004, continuing, without amendment, its order made on June 5, 1990, in Review No. RR-89-008, continuing, without amendment, the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 28, 1983, in Inquiry No. ADT-6-83, concerning carbon steel welded pipe in the nominal size range 12.7 mm to 406.4 mm (1/2 in. to 16 in.) inclusive, in various forms and finishes, usually supplied to meet ASTM A53, ASTM A120, ASTM A252, ASTM A589 or AWWA C200-80 or equivalent specifications, including water well casing, piling pipe, sprinkler pipe and fencing pipe, but excluding oil and gas line pipe made to API specifications exclusively, originating in or exported from the Republic of Korea

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its order made on June 5, 1995, in Review

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ORDONNANCE

### *Tubes soudés en acier au carbone*

Eu égard à un réexamen (réexamen n° RR-99-004), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 5 juin 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-004, prorogeant, sans modification, l'ordonnance qu'il a rendue le 5 juin 1990, dans le cadre du réexamen n° RR-89-008, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 28 juin 1983, dans le cadre de l'enquête n° ADT-6-83, concernant les tubes soudés en acier au carbone de dimensions nominales variant de 12,7 à 406,4 mm (1/2 po à 16 po) inclusivement, sous diverses formes et finitions, habituellement fournis pour répondre aux normes ASTM A53, ASTM A120, ASTM A252, ASTM A589 ou AWWA C200-80 ou aux normes équivalentes, y compris ceux pour le tubage de puits d'eau, les tubes pour pilotis, les tubes pour arrosage et les tubes pour clôture, mais à l'exception des tubes pour les canalisations de pétrole et de gaz fabriqués exclusivement pour répondre aux normes de l'API, originaires ou exportés de la République de Corée

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen de l'ordonnance

No. RR-94-004, continuing, without amendment, its order made on June 5, 1990, in Review No. RR-89-008, continuing, without amendment, the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 28, 1983, in Inquiry No. ADT-6-83.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the order in respect of carbon steel welded pipe in the nominal size range 12.7 mm to 406.4 mm (1/2 in. to 16 in.) inclusive, in various forms and finishes, usually supplied to meet ASTM A53, ASTM A120, ASTM A252, ASTM A589 or AWWA C200-80 or equivalent specifications, including water well casing, piling pipe, sprinkler pipe and fencing pipe, but excluding oil and gas line pipe made to API specifications exclusively, originating in or exported from the Republic of Korea, with an amendment to exclude lightwall sprinkler pipe that meets the requirements of ASTM A135 and/or A795 with the following dimensions:

non-threadable — nominal size of 1 1/4 in. and wall thickness of 0.076 in.; nominal size of 1 1/2 in. and a wall thickness of 0.076 in.; nominal size of 2 in. and wall thickness of 0.076 in.; nominal size of 2 1/2 in. and wall thickness of 0.076 in.; nominal size of 3 in. and wall thickness of 0.076 in.; and nominal size of 4 in. and wall thickness of 0.086 in.; and threadable — nominal size of 1 in. and wall thicknesses of 0.093 in. to 0.123 in.; nominal size of 1 1/4 in. and wall thicknesses of 0.093 in. to 0.131 in.; nominal size of 1 1/2 in. and wall thicknesses of 0.098 in. to 0.135 in.; and nominal size of 2 in. and wall thicknesses of 0.103 in. to 0.140 in.;

and subject to the condition that the pipe be stencilled to indicate that it is approved by the Factory Mutual Research Organization and is listed by Underwriters' Laboratories, Inc. and Underwriters' Laboratories of Canada.

Ottawa, June 5, 2000

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[25-1-0]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);

qu'il a rendue le 5 juin 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-004, prorogeant, sans modification, l'ordonnance qu'il a rendue le 5 juin 1990, dans le cadre du réexamen n° RR-89-008, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 28 juin 1983, dans le cadre de l'enquête n° ADT-6-83.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge, par la présente, l'ordonnance concernant les tubes soudés en acier au carbone de dimensions nominales variant de 12,7 à 406,4 mm (1/2 po à 16 po) inclusivement, sous diverses formes et finitions, habituellement fournis pour répondre aux normes ASTM A53, ASTM A120, ASTM A252, ASTM A589 ou AWWA C200-80 ou aux normes équivalentes, y compris ceux pour le tubage de puits d'eau, les tubes pour pilotis, les tubes pour arrosage et les tubes pour clôture, mais à l'exception des tubes pour les canalisations de pétrole et de gaz fabriqués exclusivement pour répondre aux normes de l'API, originaires ou exportés de la République de Corée, avec une modification pour exclure les tubes pour arrosage à paroi mince qui répondent aux normes ASTM A135 et/ou A795 des dimensions suivantes :

impossibles à fileter — dimension nominale de 1 1/4 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 1 1/2 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 2 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 2 1/2 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 3 po et épaisseur de paroi de 0,076 po; dimension nominale de 4 po et épaisseur de paroi de 0,086 po;

possibles à fileter — dimension nominale de 1 po et épaisseurs de paroi de 0,093 po à 0,123 po; dimension nominale de 1 1/4 po et épaisseurs de paroi de 0,093 po à 0,131 po; dimension nominale de 1 1/2 po et épaisseurs de paroi de 0,098 po à 0,135 po; dimension nominale de 2 po et épaisseurs de paroi de 0,103 po à 0,140 po;

et sous réserve que les tubes soient marqués pour indiquer qu'ils sont approuvés par la Factory Mutual Research Organization et sont compris dans les listes de la Underwriters' Laboratories, Inc. et des Laboratoires des assureurs du Canada.

Ottawa, le 5 juin 2000

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[25-1-0]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-176 *June 5, 2000*

Rogers Ottawa Limited/limitée  
Ottawa East; Ottawa West; and Carp, Ontario

Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving these localities, from September 1, 2000, to August 31, 2001.

2000-177 *June 5, 2000*

Rogers Ottawa Limited/limitée  
Ottawa and surrounding areas, Ontario

Approved — New regional licence to replace the three Ottawa-area licences now in effect. The licence will expire August 31, 2001.

Denied — Rebalancing of the rates charged to subscribers of the three different systems.

Denied — Proposed increase in the basic service rate for a portion of the new territory.

2000-178 *June 5, 2000*

2971-6214 Québec inc.  
Saint-Camille; Saint-Cyprien (Dorchester); etc., Quebec

Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving the localities noted in the decision, from September 1, 2000, to August 31, 2001.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-176 *Le 5 juin 2000*

Rogers Ottawa limitée/Limited  
Ottawa-Est; Ottawa-Ouest; et Carp (Ontario)

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent ces collectivités, du 1<sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001.

2000-177 *Le 5 juin 2000*

Rogers Ottawa limitée/Limited  
Ottawa et les environs (Ontario)

Approuvé — Nouvelle licence régionale pour remplacer les trois licences de la région d'Ottawa actuellement en vigueur. La licence expirera le 31 août 2001.

Refusé — Rééquilibrage des tarifs facturés aux abonnés des trois différents systèmes.

Refusé — Hausse proposée du tarif du service de base pour une partie du nouveau territoire.

2000-178 *Le 5 juin 2000*

2971-6214 Québec inc.  
Saint-Camille; Saint-Cyprien (Dorchester); etc. (Québec)

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités mentionnées dans la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001.

2000-179	June 5, 2000	2000-179	Le 5 juin 2000
Regional Cablesystems Inc. Blind River; Bonfield; Britt; etc., Ontario		Téledistributions Régionales inc. Blind River; Bonfield; Britt; etc. (Ontario)	
Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving the localities noted in the decision, from September 1, 2000, to August 31, 2001.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités mentionnées dans la décision, du 1 <sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001.	
2000-180	June 5, 2000	2000-180	Le 5 juin 2000
Regional Cablesystems Inc. Arnold's Cove; Aspen Cove; etc., Newfoundland		Téledistribution Régionales inc. Arnold's Cove; Aspen Cove; etc. (Terre-Neuve)	
Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving the localities noted in the appendix of the decision, from September 1, 2000, to August 31, 2001.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités figurant à l'annexe de la décision, du 1 <sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001.	
2000-181	June 5, 2000	2000-181	Le 5 juin 2000
Câble-Axion Québec inc. Transvision (Cookshire) Kennebec Vidéo inc. Coop Télé-câble Ste-Clotilde-de-Beauce Saint-Joseph-de-Beauce; Saint-Odilon; etc, Quebec		Câble-Axion Québec inc. Transvision (Cookshire) Kennebec Vidéo inc. Coop Télé-câble Ste-Clotilde-de-Beauce Saint-Joseph-de-Beauce; Saint-Odilon; etc. (Québec)	
Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving the localities listed in the appendix of the decision, from September 1, 2000, to August 31, 2001.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités figurant à l'annexe de la décision, du 1 <sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001.	
2000-182	June 5, 2000	2000-182	Le 5 juin 2000
Hall Beach Eskimo Co-operative Association Holman Eskimo Co-operative Limited Issatik Eskimo Co-operative Limited Kimik Co-operative Limited Koomiut Co-operative Association Limited Meni Dene Co-operative Association Limited Pitsiulak Co-operative Association Limited Taqqut Co-operative Limited Tudjaat Co-operative Limited Hall Beach; Holman; etc., Northwest Territories		Hall Beach Eskimo Co-operative Association Holman Eskimo Co-operative Limited Issatik Eskimo Co-operative Limited Kimik Co-operative Limited Koomiut Co-operative Association Limited Meni Dene Co-operative Association Limited Pitsiulak Co-operative Association Limited Taqqut Co-operative Limited Tudjaat Co-operative Limited Hall Beach; Holman; etc. (Territoires du Nord-Ouest)	
Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving the localities listed in the decision, from September 1, 2000, to August 31, 2001.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités mentionnées dans la décision, du 1 <sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001.	
2000-183	June 6, 2000	2000-183	Le 6 juin 2000
Canal Indigo, a general partnership Across Canada		Canal Indigo, société en nom collectif L'ensemble du Canada	
Approved, by majority vote — Applications to amend the conditions of licence relating to the contribution to Canadian programming for its pay-per-view television undertaking, its direct-to-home pay-per-view television undertaking and its video-on-demand television undertaking.		Approuvé, par vote majoritaire — Demandes visant à modifier les conditions de licence des entreprises de télévision à la carte, de télévision à la carte par satellite de radiodiffusion directe et de vidéo sur demande, relatives aux contributions à la programmation canadienne.	
2000-184	June 6, 2000	2000-184	Le 6 juin 2000
Radio CKYK-FM Alma, Quebec		Radio CKYK-FM Alma (Québec)	
Approved — Change of frequency for CKYK-FM from 95.5 MHz (channel 238B) to 95.7 MHz (channel 239C1); increase of the effective radiated power from 50 000 watts to 100 000 watts; and relocation of its transmitter to a new site near Larouche, approximately 43 kilometres east of the current site.		Approuvé — Changement de la fréquence de CKYK-FM de 95,5 MHz (canal 238B) à 95,7 MHz (canal 239C1); augmentation de la puissance apparente rayonnée de 50 000 watts à 100 000 watts; et relocalisation de son émetteur à un nouveau site près de Larouche, à environ 43 kilomètres à l'est du site actuel.	

2000-185	June 7, 2000	2000-185	Le 7 juin 2000
Telemedia Radio Atlantic Inc. Grand Falls and Plaster Rock, New Brunswick		Telemedia Radio Atlantic Inc. CKYK-FM Grand-Sault et Plaster Rock (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Addition of a transmitter at Plaster Rock.		Approuvé — Ajout d'un émetteur à Plaster Rock.	
2000-186	June 7, 2000	2000-186	Le 7 juin 2000
Telemedia Radio Atlantic Inc. Woodstock, Perth/Andover and Plaster Rock, New Brunswick		Telemedia Radio Atlantic Inc. Woodstock, Perth/Andover et Plaster Rock (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Deletion of the authority for the transmitters CJCJ-1 Perth/Andover and CJCJ-2 Plaster Rock.		Approuvé — Suppression de l'autorisation relative aux émetteurs CJCJ-1 Perth/Andover et CJCJ-2 Plaster Rock.	
2000-187	June 7, 2000	2000-187	Le 7 juin 2000
Telemedia Radio Atlantic Inc. Fredericton, New Brunswick		Telemedia Radio Atlantic Inc. Fredericton (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Decrease of the effective radiated power for CFX-Y-FM Fredericton, from 100 000 watts to 78 000 watts.		Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CFX-Y-FM Fredericton, de 100 000 watts à 78 000 watts.	
2000-188	June 7, 2000	2000-188	Le 7 juin 2000
S.E.L. Satellite Inc. Englefeld, St. Gregor and Leroy, Saskatchewan		S.E.L. Satellite Inc. Englefeld, St. Gregor et Leroy (Saskatchewan)	
Revocation of its licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Englefeld, St. Gregor and Leroy.		Révocation de la licence relative à l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert Englefeld, St. Gregor et Leroy.	
2000-189	June 7, 2000	2000-189	Le 7 juin 2000
1158556 Ontario Ltd. Timmins and North Bay, Ontario		1158556 Ontario Ltd. Timmins et North Bay (Ontario)	
Approved — Addition of a low-power FM transmitter at North Bay.		Approuvé — Ajout d'un émetteur FM de faible puissance à North Bay.	
2000-190	June 7, 2000	2000-190	Le 7 juin 2000
1158556 Ontario Ltd. Timmins, Ontario, and Red Deer, Alberta		1158556 Ontario Ltd. Timmins (Ontario) et Red Deer (Alberta)	
Approved — Addition of a low-power FM transmitter at Red Deer.		Approuvé — Ajout d'un émetteur FM de faible puissance à Red Deer.	
2000-191	June 9, 2000	2000-191	Le 9 juin 2000
Yorkton Broadcasting Company Limited and Walsh Investments Inc., partners in a general partnership known as GX Radio Partnership Yorkton, Saskatchewan		Yorkton Broadcasting Company Limited et Walsh Investments Inc., associés dans une société en nom collectif connue sous le nom de GX Radio Partnership Yorkton (Saskatchewan)	
Approved — Broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Yorkton, expiring August 31, 2006.		Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Yorkton, d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise, expirant le 31 août 2006.	
2000-192	June 9, 2000	2000-192	Le 9 juin 2000
Rogers Broadcasting Limited, on behalf of 578223 British Columbia Ltd. Chilliwack, British Columbia		Rogers Broadcasting Limited, au nom de 578223 British Columbia Ltd. Chilliwack (Colombie-Britannique)	
Approved — Conversion of an AM station CHWK to FM. The licence will expire 31 August 2006.		Approuvé — Conversion à la bande FM de la station AM CHWK. La licence expirera le 31 août 2006.	

<p>2000-193</p> <p>Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting Society Campbell Road, British Columbia</p> <p>Approved — Broadcasting licence for a radiocommunication distribution undertaking consisting of three low-power television transmitters and two low-power FM radio transmitters at Campbell Road, expiring August 31, 2006.</p>	<p>June 9, 2000</p>	<p>2000-193</p> <p>Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting Society Campbell Road (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Campbell Road, d'une entreprise de distribution de radiocommunication constituée de trois émetteurs de télévision de faible puissance et de deux émetteurs de radio FM de faible puissance, expirant le 31 août 2006.</p>	<p>Le 9 juin 2000</p>
<p>2000-194</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Sudbury, Ontario</p> <p>Approved — Broadcasting licence for a French-language FM radio programming undertaking at Sudbury, expiring August 31, 2006.</p>	<p>June 9, 2000</p>	<p>2000-194</p> <p>Société Radio-Canada Sudbury (Ontario)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Sudbury, d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française, expirant le 31 août 2006.</p>	<p>Le 9 juin 2000</p>
<p>2000-195</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Sudbury, Ontario</p> <p>Approved — Broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Sudbury, expiring August 31, 2006.</p>	<p>June 9, 2000</p>	<p>2000-195</p> <p>Société Radio-Canada Sudbury (Ontario)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Sudbury, d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise, expirant le 31 août 2006.</p>	<p>Le 9 juin 2000</p>
<p>2000-196</p> <p>CFMU Radio Incorporated Hamilton, Ontario</p> <p>Approved — Decrease in the effective radiated power for CFMU-FM Hamilton from 250 watts to 166 watts.</p>	<p>June 9, 2000</p>	<p>2000-196</p> <p>CFMU Radio Incorporated Hamilton (Ontario)</p> <p>Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CFMU-FM Hamilton de 250 watts à 166 watts.</p>	<p>Le 9 juin 2000</p>
<p>2000-197</p> <p>A.J. Gale Limited Baie Verte, etc., Newfoundland Benoit Brothers Contracting Limited Buchans, etc., Newfoundland Higgins, Bartley Paradise River (Labrador), Newfoundland Davis Inlet Community Television Services Limited Davis Inlet (Labrador), Newfoundland Burgeon Broadcasting System Burgeon, Newfoundland Colonel Paul J. McCabe CFB, etc., Newfoundland Cable Atlantic Inc. Botwood, etc., Newfoundland Ramea Broadcasting Company Ramea, Newfoundland</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving the localities listed in the appendix to this decision, from September 1, 2000, to August 31, 2001.</p>	<p>June 9, 2000</p>	<p>2000-197</p> <p>A.J. Gale Limited Baie Verte, etc. (Terre-Neuve) Benoit Brothers Contracting Limited Buchans, etc. (Terre-Neuve) Higgins, Bartley Paradise River (Labrador) [Terre-Neuve] Davis Inlet Community Television Services Limited Davis Inlet (Labrador) [Terre-Neuve] Burgeon Broadcasting System Burgeon (Terre-Neuve) Colonel Paul J. McCabe BFC, etc. (Terre-Neuve) Cable Atlantic Inc. Botwood, etc. (Terre-Neuve) Ramea Broadcasting Company Ramea (Terre-Neuve)</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités figurant à l'annexe de la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001.</p>	<p>Le 9 juin 2000</p>
<p>2000-198</p> <p>Télé câble Provincial inc. Ham-Nord, etc., Quebec Câble-Axion Digital inc. Sutton, Quebec</p>	<p>June 9, 2000</p>	<p>2000-198</p> <p>Télé câble Provincial inc. Ham-Nord, etc. (Québec) Câble-Axion Digital inc. Sutton (Québec)</p>	<p>Le 9 juin 2000</p>

Décibel inc.  
Lac-Etchemin, Quebec

Roger Caron  
Saint-Benjamin, Quebec

Télécâble Frampton inc.  
Saint-Édouard-de-Frampton, Quebec

Coopérative de câblodistribution Bellarmin  
Saint-Robert-Bellarmin, Quebec

Coopérative de câblodistribution de Baie-des-Rochers  
Baie-des-Rochers, Quebec

Vidéotron (Richelieu) ltée  
Ascot Corner, etc., Quebec

Vidéotron (Granby) inc.  
Cowansville, etc., Quebec

Vidéotron ltée  
Black Lake, etc., Quebec

Beauce Distribution T.V. Inc.  
Beauceville, Quebec

Cogeco Câble Canada inc.  
Courcelles, etc., Quebec

Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving the localities listed in the appendix to this decision, from September 1, 2000, to August 31, 2001.

2000-199

June 9, 2000

Claude Francœur  
Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland, etc., Quebec

Coop de câblodistribution des Prairies  
Saint-Éphrem-de-Tring, Quebec

Antenne T.V. de St-Zacharie  
Saint-Zacharie, Quebec

Télécâble J. Poirier inc.  
Saint-Médard, Quebec

Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving the localities listed in the appendix to this decision, from September 1, 2000, to August 31, 2001.

2000-200

June 9, 2000

Westman Media Cooperative Ltd.  
Brandon, Manitoba

Approved — Addition of CITY-TV (IND) Toronto on a discretionary tier of the cable undertaking serving Brandon.

[25-1-o]

Décibel inc.  
Lac-Etchemin (Québec)

Roger Caron  
Saint-Benjamin (Québec)

Télécâble Frampton inc.  
Saint-Édouard-de-Frampton (Québec)

Coopérative de câblodistribution Bellarmin  
Saint-Robert-Bellarmin (Québec)

Coopérative de câblodistribution de Baie-des-Rochers  
Baie-des-Rochers (Québec)

Vidéotron (Richelieu) ltée  
Ascot Corner, etc. (Québec)

Vidéotron (Granby) inc.  
Cowansville, etc. (Québec)

Vidéotron ltée  
Black Lake, etc. (Québec)

Beauce Distribution T.V. Inc.  
Beauceville (Québec)

Cogeco Câble Canada inc.  
Courcelles, etc. (Québec)

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités figurant à l'annexe de la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001.

2000-199

Le 9 juin 2000

Claude Francœur  
Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland, etc. (Québec)

Coop de câblodistribution des Prairies  
Saint-Éphrem-de-Tring (Québec)

Antenne T.V. de St-Zacharie  
Saint-Zacharie (Québec)

Télécâble J. Poirier inc.  
Saint-Médard (Québec)

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités figurant à l'annexe de la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001.

2000-200

Le 9 juin 2000

Westman Media Cooperative Ltd.  
Brandon (Manitoba)

Approuvé — Ajout de CITY-TV (IND) Toronto à un volet facultatif de l'entreprise de câble qui dessert Brandon.

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2000-3-6

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2000-3 dated April 19, 2000, relating to its public hearing which will be held on June 27, 2000, at 9 a.m., at the Holiday Inn Select, 99 Viger Avenue W, Montréal, Quebec, the Commission announces that the following item is amended. The applicant proposes to amend the conditions of licence relating to the representation of Communications Quebecor inc. (CQI) and Quebecor on the board of directors of TQS inc. Please note that the change is underlined:

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2000-3-6

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2000-3 du 19 avril 2000 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 27 juin 2000, à 9 h, au Holiday Inn Select, 99, avenue Viger Ouest, Montréal (Québec), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié. La requérante propose de remplacer les conditions de licence liées à la représentation de Communications Quebecor inc. (la CQI) et de Quebecor au sein du conseil d'administration de la TQS inc. Prière de noter que le changement est souligné :

Issue No. 1 — Item 11  
TQS inc.  
Montréal, Rimouski and Québec, Quebec

To remove the following as underlined.

e) that none of the persons holding the positions of chairperson of the board of directors, president, or chief executive officer of Quebecor are members of the board of directors of the licensee;

that a majority of the members of the board of directors of the licensee are persons who are not now and have never been a member of the board of directors of Quebecor, CQI or any corporation or business undertaking controlled directly or indirectly by Quebecor or CQI.

The applicant proposes to add the following condition of licence:

The licensee will ensure that not more than sixty per cent (60%) of the members of its board of directors are persons who are now or have been a member of the board of directors of Quebecor, CQI, or any corporation or business undertaking controlled directly or indirectly by Quebecor or CQI.

Intervenors have until the opening of the hearing on June 27, 2000 to file an intervention on this issue only.

June 7, 2000

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2000-78

3609294 Canada Inc., the general partner, and BCE Inc., the limited partner, operating as Bell ExpressVu Limited Partnership Across Canada

In Public Notice CRTC 2000-51 dated March 31, 2000, the Commission determined that the terms of the existing Bell ExpressVu direct-to-home (DTH) satellite distribution undertaking licence would not allow Bell ExpressVu to serve multiple unit dwellings (MUDs) where distribution facilities cross property lines, public streets or highways.

In order to provide such service, this application requests an amendment to the DTH licence which would allow the undertaking to provide service to MUDs such as condominiums and apartment buildings, through the use of a variety of technologies, including terrestrial distribution techniques (land lines).

Deadline for intervention: June 27, 2000

June 7, 2000

[25-1-o]

Première partie — Article 11  
TQS inc.  
Montréal, Rimouski et Québec (Québec)

De supprimer les conditions suivantes telles que soulignées.

e) que la personne exerçant la fonction de président du conseil d'administration, de président ou de chef de la direction de Quebecor ne siège pas au conseil d'administration de la titulaire;

que la majorité des membres du conseil d'administration de la titulaire soit constituée de personnes qui ne font pas partie et qui n'ont jamais fait partie du conseil d'administration de Quebecor, de la CQI ou de celui de toute société ou entreprise contrôlée directement ou indirectement par Quebecor ou la CQI.

La requérante propose d'ajouter la condition de licence suivante :

La titulaire doit s'assurer qu'un maximum de soixante pour cent (60 %) des membres de son conseil d'administration soit constitué de personnes qui font partie, ou qui ont déjà fait partie du conseil d'administration de Quebecor, de CQI, ou du conseil d'administration de toute société ou entreprise contrôlée directement ou indirectement par Quebecor ou la CQI.

Les intervenants peuvent déposer leur intervention à ce sujet seulement, jusqu'au début de l'audience le 27 juin prochain.

Le 7 juin 2000

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2000-78

3609294 Canada Inc., l'associée commanditée, et BCE Inc., l'associée commanditaire, étant exploitée sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership  
L'ensemble du Canada

Dans l'avis public CRTC 2000-51 du 31 mars 2000, le Conseil a déterminé que les modalités de la licence actuelle pour l'entreprise de distribution de radiodiffusion directe par satellite (SRD) détenue par Bell ExpressVu ne permettent pas à Bell ExpressVu de desservir des immeubles à logements multiples (ILM) dans le cas où les équipements de distribution traversent des limites de propriété, des voies publiques ou des autoroutes.

Afin d'offrir ce service, la demande vise une modification à la licence d'entreprise de distribution par SRD qui permettrait à l'entreprise de fournir un service à des ILM tels que condominiums et immeubles d'habitation, en utilisant diverses technologies, y compris des techniques de distribution terrestre (lignes terrestres).

Date limite d'intervention : le 27 juin 2000

Le 7 juin 2000

[25-1-o]



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2000-79

*Ontario Region*

1. 1311831 Ontario Limited  
North Bay, Ontario

To amend the following condition of licence: that the station be used solely to broadcast pre-recorded messages relating to the tourist sites and events in and around the city of North Bay and by adding: except for a maximum of 10 hours per week of live broadcasting.

2. Christian Radio Manitoba Ltd.  
Winnipeg, Manitoba

In Decision CRTC 2000-20 dated January 19, 2000, the Commission approved an application by this licensee for an FM radio station in Winnipeg, but noted that the proposed frequency (107.1 MHz, channel 296C1) was not approved due to interference concerns. The licensee was directed to file an application to amend the new licence, based on the use of a different frequency.

3. Canadian Broadcasting Corporation  
Kamloops, British Columbia

Proposes to add an FM radio transmitter at Kamloops to offer the programming of CBU-FM Vancouver.

Deadline for intervention: July 12, 2000

June 7, 2000

[25-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2000-80

The Commission has received applications from the following cable licensees to be relieved, by condition of licence, from the requirement of not altering or deleting a programming service in the course of its distribution pursuant to section 7 of the *Broadcasting Distribution Regulations*.

Since the *Broadcasting Distribution Regulations* do not permit a licensee to modify or curtail the signals he receives from a service provider, this exemption will allow the cable licensees to distribute two services on the same channel, thereby curtailing a signal to insert the other.

1. Rogers Cable Inc.  
London North, Ontario
2. Rogers Cablesystems Ontario Limited  
London South, Ontario

Deadline for intervention: July 14, 2000

June 9, 2000

[25-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2000-79

*Région de l'Ontario*

1. 1311831 Ontario Limited  
North Bay (Ontario)

En vue de modifier la condition de licence suivante : que la station soit utilisée exclusivement pour diffuser un service de renseignements touristiques concernant les sites touristiques et les événements dans la ville de North Bay et les alentours et en ajoutant : sauf pour un maximum de 10 heures par semaine consacrées aux émissions en direct.

2. Christian Radio Manitoba Ltd.  
Winnipeg (Manitoba)

Dans la décision CRTC 2000-20 du 19 janvier 2000, le Conseil a approuvé une demande présentée par cette titulaire en vue d'exploiter une station de radio FM à Winnipeg. Cependant, le Conseil a noté que la fréquence proposée (107,1 MHz, canal 296C1) n'a pas été approuvée à cause d'interférences possibles. Le Conseil a ordonné à la titulaire de déposer une demande en vue de modifier la nouvelle licence et de la baser sur l'utilisation d'une fréquence différente.

3. Société Radio-Canada  
Kamloops (Colombie-Britannique)

En vue d'ajouter un émetteur radiophonique FM à Kamloops afin de transmettre des émissions de CBU-FM Vancouver.

Date limite d'intervention : le 12 juillet 2000

Le 7 juin 2000

[25-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2000-80

Le Conseil a reçu des demandes des câblodistributeurs suivants afin d'être relevés, par condition de licence, de l'obligation de ne pas modifier ou retirer un service de programmation au cours de sa distribution en vertu de l'article 7 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*.

Comme le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* interdit à une titulaire de modifier ou de retirer les signaux qu'elle reçoit d'un fournisseur de service, cette exemption permettra aux câblodistributeurs de distribuer deux services au même canal, en retirant un signal afin d'en insérer un autre.

1. Rogers Cable Inc.  
London-Nord (Ontario)
2. Rogers Cablesystems Ontario Limited  
London-Sud (Ontario)

Date limite d'intervention : le 14 juillet 2000

Le 9 juin 2000

[25-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-81

*Revised policy concerning inside wire regime; Call for comments on proposed amendments to section 10 of the Broadcasting Distribution Regulations*

In this notice, the Commission announces its revised policy concerning the inside wire regime. This policy emerges from the Commission's consideration of comments received in response to Public Notice CRTC 1999-124. The Commission also calls for comments on proposed regulatory amendments necessary to give effect to the revised policy.

## Introduction

1. Section 10 of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations) issued in December 1997, provides for a transfer of ownership model with respect to inside wire. This was part of a broader Commission policy intended to remove barriers to competitive access that could result from cable ownership of inside wire (see Public Notice CRTC 1997-150, which introduced the new Regulations).

2. Section 10 of the Regulations currently stipulates the following:

- (1) Subject to subsections (2) and (3), if a licensee owns the inside wire, it shall offer it for purchase to a customer when the customer's oral or written notice to terminate basic service is received.
- (2) In the case of a single-unit dwelling, the licensee's offer under subsection (1) shall be at a price of not more than \$5.
- (3) If the customer is the owner or operator of a multiple-unit dwelling, the licensee shall offer to the customer for purchase the inside wire of each subscriber residing in the multiple-unit dwelling.
- (4) If a customer decides not to purchase the inside wire, the licensee owning the wire may remove it within seven days after the date of the termination of service.
- (5) If a licensee decides not to remove the inside wire under subsection (4), the licensee shall not later interfere with the ability of any person to use the wire.

3. As announced in Public Notice 1997-150, the Commission subsequently established a working group of the CRTC Interconnection Steering Committee (CISC) for the purpose of resolving any issues associated with the implementation of the new transfer of ownership regime, including such matters as:

- processes for customer transfer between competitive distributors, including such things as development of service intervals, process maps, ordering and billing, and information exchange standards; and
- agreement on alternative demarcation points, with particular reference to multiple-unit dwelling (MUDs), and on a valuation of inside wire and other related equipment in MUDs.

4. Following some months of discussion by the working group, and after the expenditure of considerable time and resources by all parties to develop effective implementation procedures for the new Regulations, the Canadian Cable Television Association (CCTA) announced that its members were not offering up the inside wire for sale to customers, as required by section 10, in either single- or multiple-unit dwellings.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-81

*Politique révisée concernant le régime applicable au câblage intérieur; appel d'observations au sujet du projet de modifications de l'article 10 du Règlement sur la distribution de radiodiffusion*

Dans le présent avis, le Conseil annonce sa politique révisée concernant le régime applicable au câblage intérieur. Il a établi cette politique après avoir examiné les observations reçues en réponse à l'avis public CRTC 1999-124. Le Conseil sollicite aussi des observations sur le projet de modifications réglementaires nécessaires pour permettre l'entrée en vigueur de la politique révisée.

## Introduction

1. L'article 10 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement) publié en décembre 1997 prévoit un modèle de transfert de propriété relatif au câblage intérieur. Il s'inscrit dans le cadre d'une politique plus large du Conseil visant à supprimer les barrières à l'accès concurrentiel pouvant être liées à la propriété du câblage intérieur par les câblodistributeurs (voir l'avis public CRTC 1997-150 qui a présenté le nouveau règlement).

2. L'article 10 du Règlement stipule actuellement ce qui suit :

- (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si la titulaire est propriétaire du câblage intérieur, elle doit permettre au client de l'acheter lorsqu'elle reçoit de celui-ci l'avis oral ou écrit de résiliation du service de base.
- (2) Dans le cas d'un logement unifamilial, la titulaire doit permettre au client d'acheter le câblage intérieur en vertu du paragraphe (1) à un prix n'excédant pas 5 \$.
- (3) La titulaire doit permettre au client qui est propriétaire ou exploitant d'un immeuble à logements multiples d'acheter le câblage intérieur de chaque abonné habitant dans cet immeuble.
- (4) Si le client décide de ne pas acheter le câblage intérieur, la titulaire qui est propriétaire du câblage intérieur peut le retirer dans les sept jours suivant la date de résiliation du service.
- (5) Si la titulaire décide de ne pas retirer le câblage intérieur en application au paragraphe (4), il lui est interdit d'empêcher par la suite quiconque de l'utiliser.

3. Tel qu'il est annoncé dans l'avis public 1997-150, le Conseil a par la suite constitué un groupe de travail du Comité directeur d'interconnexion du CRTC (CDIC) aux fins de résoudre toutes questions associées à la mise en œuvre du nouveau régime de transfert de propriété, y compris celles qui suivent :

- les processus relatifs au transfert d'abonnés entre distributeurs concurrents, y compris l'établissement d'intervalles de service, les plans de processus, la commande et la facturation ainsi que les normes d'échange d'informations;
- l'entente sur des points de démarcation de rechange, en référence en particulier aux immeubles à logements multiples (ILM) et sur une estimation de la valeur du câblage intérieur et d'autre équipement connexe dans les ILM.

4. Après quelques mois de discussions au sein du groupe de travail et après que les parties aient consacré du temps et des ressources considérables dans le but d'élaborer des procédures de mise en œuvre efficaces pour le nouveau règlement, l'Association canadienne de télévision par câble (l'ACTC) a annoncé que ses membres ne permettaient pas à leurs abonnés des logements unifamiliaux ou des immeubles à logements multiples d'acheter le câblage intérieur, tel qu'il est exigé dans l'article 10.

5. On February 1, 1999, in response to the position taken by the incumbent licensees, a number of new entrant licensees filed an application pursuant to section 12 of the *Broadcasting Act* (the Act). The application requested that the Commission reach a determination that the CCTA's members were in deliberate non-compliance with section 10 of the Regulations, and that it take various forms of action in response to such non-compliance.

6. The Commission notes that it was not for some time following the filing of this application that the incumbent licensees, through the CCTA, proposed an alternative means to achieve the objectives of section 10 of the Regulations. Specifically, on May 19, 1999, the CCTA filed a request that the Commission amend section 10 of the Regulations. Among other things, the CCTA contended that, contrary to the intended purpose of the current rules, section 10 causes unnecessary confusion for customers cancelling service with a licensee and creates inconvenience for existing customers. The CCTA also submitted that owners of MUDs have expressed concern and dissatisfaction with the current Regulations.

7. The Commission views the apparent non-compliance with the current transfer regime by certain, if not all, incumbent cable licensees to be an extremely serious matter. The Commission emphasizes that licensees are required to comply with the Regulations pertaining to their broadcasting activities at all times, and it expects them to comply with all applicable policies and regulatory frameworks governing them.

8. In its approach to the issues surrounding inside wire, the Commission's intention has always been to enable customers to use the service provider of their choice. This has been a fundamental element of the Commission's efforts in both broadcasting and telecommunications and is a linchpin in its efforts to promote the competitive provision of all communications services. The Commission remains committed to end-user choice.

9. Notwithstanding the very serious nature of the Commission's concerns, because the CCTA proposal sought to explore an alternative method of attaining the objective described above, the Commission decided that it would be appropriate to initiate a proceeding to consider whether it could better meet its regulatory goal in all the circumstances. Accordingly, on July 29, 1999, the Commission issued Public Notice CRTC 1999-124 calling for comments on the CCTA's proposal.

10. Under the CCTA's proposal, one that it characterizes as a "non-interference model," section 10 of the Regulations would be amended to read as follows:

- (1) A licensee shall not restrict or otherwise interfere with a customer's use of the inside wire.
- (2) A licensee that owns the inside wire of a single-unit dwelling shall not charge for use of the wire.
- (3) A licensee that owns the inside wire of a multiple-unit dwelling may charge for the use of that wire in accordance with such terms as may be agreed to by the parties or determined by the CRTC.

11. In support of its proposed amendments, the CCTA enunciated four principles that, in its view, should be used in interpreting and implementing a new transfer regime. The four proposed principles are:

- where the licensee owns the inside wire, it shall retain ownership of it, i.e., there is no transfer of ownership of the inside wire;
- the licensee that owns the inside wire will be prohibited by regulation from interfering with a customer's use of it;

5. Le 1<sup>er</sup> février 1999, en réponse à la position prise par les titulaires en place, un certain nombre de nouvelles venues titulaires ont déposé une demande en vertu de l'article 12 de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi). Elles ont demandé au Conseil de rendre une décision selon laquelle les membres de l'ACTC étaient en situation volontaire de non-conformité avec l'article 10 du Règlement, et de prendre diverses mesures pour répondre à cette situation.

6. Le Conseil souligne que c'est seulement un certain temps après le dépôt de cette demande que les titulaires en place, par l'intermédiaire de l'ACTC, ont proposé des solutions de rechange pour atteindre les objectifs de l'article 10 du Règlement. Plus précisément, le 19 mai 1999, l'ACTC a demandé au Conseil de modifier l'article 10 du Règlement. Entre autres choses, l'ACTC a soutenu que, contrairement à l'objectif visé, l'article 10 est une source de confusion inutile pour les abonnés qui annulent le service d'une titulaire et crée des problèmes aux abonnés existants. L'ACTC a ajouté que les propriétaires d'ILM se sont montrés préoccupés et insatisfaits du règlement actuel.

7. Le Conseil estime que la non-conformité apparente avec le régime de transfert actuel par certains, sinon tous les câblodistributeurs, en place est une question très grave. Il souligne que les titulaires sont tenues de se conformer au règlement relatif à leurs activités de radiodiffusion en tout temps et il s'attend à ce qu'elles se conformer à toutes les politiques applicables et à tous les cadres de réglementation qui les régissent.

8. Dans son approche à l'égard des questions visant le câblage intérieur, le but du Conseil a toujours été de permettre aux abonnés de faire affaire avec le fournisseur de services de leur choix. Il a déployé de grands efforts à cet égard, en radiodiffusion comme en télécommunications, et il s'agit de la pierre angulaire de ses efforts pour promouvoir la fourniture concurrentielle de tous les services de communication. Le Conseil continue de souscrire pleinement au choix offert aux utilisateurs finals.

9. Malgré la nature très sérieuse de ses préoccupations, et comme la proposition de l'ACTC visait la recherche d'une solution de rechange pour atteindre l'objectif décrit ci-dessus, le Conseil a décidé qu'il conviendrait d'amorcer une instance pour examiner s'il serait possible de mieux atteindre son objectif réglementaire en toutes circonstances. Il a donc publié l'avis public CRTC 1999-124 le 29 juillet 1999, sollicitant des observations au sujet de la proposition de l'ACTC.

10. Selon le projet de l'ACTC, que cette dernière désigne par [traduction] « modèle de non-interférence », l'article 10 du règlement modifié se lirait comme suit :

- (1) Une titulaire ne doit pas limiter l'utilisation du câblage intérieur par un abonné ou interférer avec cette utilisation.
- (2) Une titulaire qui possède le câblage intérieur d'un logement unifamilial ne doit pas facturer l'utilisation du câblage.
- (3) Une titulaire qui possède le câblage intérieur d'un immeuble à logements multiples peut facturer l'utilisation de ce câblage conformément aux modalités convenues par les parties ou établies par le CRTC.

11. À l'appui des modifications qu'elle propose, l'ACTC a énoncé quatre principes qui, à son avis, devraient être utilisés pour interpréter et mettre en œuvre un nouveau régime de transfert. Ces principes sont les suivants :

- la titulaire qui possède le câblage intérieur doit en conserver la propriété, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de transfert de propriété du câblage intérieur;
- la titulaire qui possède le câblage intérieur ne pourra pas, selon le Règlement, interférer avec son utilisation par un abonné;

- there will be no charge for use by another licensee of the inside wire in single-unit dwellings; in circumstances to be identified by the CRTC through the CISC process, there will be a charge (also to be determined by the Commission) for use by another licensee of the inside wire in multiple-unit dwellings; and
- all licensees will refrain from damaging another licensee's distribution system, cable drops, customer service enclosures and panel boxes.

#### Positions of the parties

12. Twenty-seven comments were submitted in response to Public Notice 1999-124. The incumbent cable distributors argued that the Commission should accept the CCTA's proposal to establish a non-interference regime for inside wire, and that the elimination of ownership issues would significantly improve the practicality of the inside wire regime. They also stated that customers would be able to receive service from the distributor of their choice, and that ownership of the inside wire would remain with a party that is regulated by the Commission.

13. The incumbent cable distributors further submitted that it would now be appropriate for the Commission to direct the CISC to consider the circumstances under which charges should apply for the use of inside wire in MUDs and the amount of such charges. The incumbents believe that progress by the CISC working group on the matters of facility access, network integrity and customer service intervals would be significantly enhanced if the Commission were to make an express policy determination in respect of access to the demarcation point in MUDs. The incumbents believe that no licensee should be required to grant another licensee access to its panel box. They further submitted that the CISC should be directed to complete its work on disconnection procedures and service intervals within four months of the Commission's decision on the CCTA's application.

14. The new entrants opposed the CCTA's application. Generally, the new entrants suggested that subsection 10(3) of the Regulations should be given a plain language interpretation, and that the landlord or owner of a MUD should be the party who purchases the wire. They submitted that the CCTA's proposal that there be no ownership transfer represents an attempt by incumbents to retain control of a facility that has bottleneck characteristics.

15. They further submitted that the CCTA's proposal should be rejected since it ignores the industry trend towards customer ownership. They also argued that it leaves the issue of assigning value in MUDs unresolved; is based on a leased access model previously rejected by the Commission; makes no business sense; leaves open the possibility of the cable company reclaiming the wire; and increases risk of cable companies signing exclusive contracts.

16. The new entrants further submitted that the Commission must ensure their efficient and non-discriminatory access to the incumbent cable distributors' panel boxes or other facilities located where the inside wire connects to the demarcation point. They argued that the Commission must also extend the win-back restrictions to make these restrictions effective in a MUD environment.

17. The building owners and building managers who offered comments on this matter submitted that the CCTA had failed to provide justification for the amendments and that its application should be dismissed. They proposed that section 10 be amended

- il n'y aura pas de frais pour l'utilisation par une autre titulaire du câblage intérieur d'un logement unifamilial; dans des circonstances que le CRTC doit définir dans le cadre du processus du CDIC, des frais (devant aussi être fixés par le Conseil) seront imposés pour l'utilisation par une autre titulaire du câblage intérieur d'un immeuble à logements multiples;
- toutes les titulaires devront s'abstenir d'endommager le système de distribution, les branchements d'abonné, les enceintes de service et les boîtiers d'une autre titulaire.

#### Positions des parties

12. Vingt-sept observations ont été présentées en réponse à l'avis public 1999-124. Les câblodistributeurs en place ont soutenu que le Conseil devrait accepter le projet de l'ACTC d'établir un régime de non-interférence pour le câblage intérieur, et que l'élimination des questions de propriété rendrait l'application du régime relatif au câblage intérieur plus facile. Ils ont ajouté que les abonnés pourraient recevoir le service du distributeur de leur choix et que la propriété du câblage intérieur resterait aux mains d'une partie réglementée par le Conseil.

13. Les câblodistributeurs en place ont ajouté qu'il conviendrait maintenant que le Conseil demande au CDIC d'examiner les circonstances dans lesquelles des frais devraient s'appliquer pour l'utilisation du câblage intérieur dans les ILM ainsi que le montant de ces frais. Les câblodistributeurs estiment que les progrès du groupe de travail du CDIC qui s'occupe des questions de facilité d'accès, d'intégrité du réseau et d'intervalles de service aux clients, seraient plus importants si le Conseil rendait une décision expresse en matière de politique relative à l'accès au point de démarcation dans les ILM. Les câblodistributeurs estiment qu'aucune titulaire ne devrait être tenue d'accorder l'accès à une autre titulaire à son boîtier. Ils ont ajouté que le CDIC devrait être tenu d'achever son travail sur les procédures de débranchement et les intervalles de service dans les quatre mois suivant la décision du Conseil relative à la demande de l'ACTC.

14. Les nouvelles venues se sont opposées à la demande de l'ACTC. En général, elles ont suggéré que le paragraphe 10(3) du Règlement devrait être interprété sans détour et que c'est le locateur ou le propriétaire d'un ILM qui devrait acheter le câblage. Elles ont fait valoir qu'en demandant par l'intermédiaire de l'ACTC qu'il n'y ait pas de transfert de propriété, les titulaires en place tentent de garder le contrôle d'installations goulots.

15. Les nouvelles venues ont déclaré que la proposition de l'ACTC devrait être rejetée puisqu'elle ne tient pas compte de la tendance de l'industrie vers la propriété par les abonnés. Elles ont ajouté qu'elle ne résout pas la question de l'attribution d'une valeur aux ILM; qu'elle est basée sur un modèle d'accès par location déjà rejeté par le Conseil; qu'elle n'est pas logique du point de vue commercial; qu'elle laisse aux câblodistributeurs la possibilité de réclamer le câblage; qu'elle augmente le risque que les câblodistributeurs signent des ententes d'exclusivité.

16. Les nouvelles venues ont ajouté que le Conseil doit assurer leur accès efficient et non discriminatoire aux boîtiers ou à d'autres installations des câblodistributeurs en place qui se trouvent à l'endroit où le câblage intérieur est raccordé au point de démarcation. Elles ont soutenu que le Conseil devait aussi étendre les restrictions de reconquête afin qu'elle puissent s'appliquer aux ILM.

17. Les propriétaires et les gérants d'immeubles qui ont présenté des observations à cet égard ont fait valoir que l'ACTC n'avait pas justifié les modifications et que la demande devrait être rejetée. Ils ont proposé que l'article 10 soit modifié afin

to require that the inside wire be offered for purchase by the owner of the property at a reasonable price.

18. Friends of Canadian Broadcasting strongly opposed the CCTA's request. This organization urged the Commission to take the opportunity afforded by this review to reaffirm its commitment to end-user choice, including specifically the option to purchase the inside wire.

Commission's position with respect to the CCTA's non-interference model

19. The Commission considers that the CCTA's proposal has merit. The Commission has reached this determination, notwithstanding the arguments raised by interveners, and despite the Commission's very serious concerns about the apparent non-compliance by the CCTA's membership with existing regulations. In the Commission's view, the proposal represents a clear acknowledgement by the cable industry of the Commission's underlying concern that continued control by incumbents of inside wiring constitutes a major barrier to competition and consumer choice.

20. The Commission suggests that considerable time and resources might have been saved had the CCTA come forward with its non-interference proposal as part of the process that led to creation of the new Regulations in 1997. While late in coming, the cable industry's willingness to accept a requirement not to interfere with or restrict a subscriber's use of the inside wire would achieve the Commission's purpose of ensuring access to inside wiring by competing broadcasting distributors. It would also eliminate what the cable industry contends, and the Commission agrees, is a transfer regime that can lead to unnecessary inconvenience and annoyance for subscribers and providers alike.

21. The Commission sees further benefit in a non-interference model, in that it would eliminate the need, in single-unit dwellings, to ascertain whether the homeowner or the licensee owns the inside wire. As noted by the CCTA, the non-interference model would also be preferable to the transfer regime currently in place because it would address concerns respecting legal liability for abandoned wiring.

22. Accordingly, the Commission proposes to amend section 10 of the Regulations by replacing the current text with that set out in the appendix to the integral version of this notice. In a later section of this notice, the Commission announces the procedures to be followed by those wishing to submit written comments on the proposed amendment.

23. The proposed amendment to the Regulations would permit a charge for the use of inside wire. The Commission notes in this regard that the cable industry has generally advocated a charge only for the wiring installed within MUDs, and even then, only for wiring that is new or is less than five years old. The cable industry proposal specifically excludes any request for compensation for the wiring installed in single-unit dwellings. The Commission further notes that the CISC was negotiating a rate for the wiring newly or recently installed in MUDs just before the suspension of the group's activities. Accordingly, the Commission requests that the CISC cable working group meet to develop an appropriate rate, and that such a rate be in place within two months of the coming into effect of the regulatory amendment proposed herein. Alternatively, if consensus is not reached within that period, the Commission requests that the CISC submit any dispute to the Commission for resolution. The Commission considers that the value proposed by the CCTA in the proceedings leading to Public Notice 1997-150 (i.e. \$15 per suite) is a

d'exiger que le propriétaire de l'immeuble puisse acheter le câblage intérieur à un prix raisonnable.

18. Les Friends of Canadian Broadcasting s'opposent fermement à la demande de l'ACTC. L'organisme a pressé le Conseil de profiter de cet examen pour réaffirmer son engagement à l'égard du choix offert aux utilisateurs finals, y compris la possibilité d'acheter le câblage intérieur.

La position du Conseil concernant le modèle de non-ingérence de l'ACTC

19. Le Conseil juge la proposition de l'ACTC fondée. Il a tiré cette conclusion malgré les arguments avancés par les intervenants ainsi que ses très grandes préoccupations concernant l'apparente non-conformité des membres de l'ACTC avec le règlement actuel. De l'avis du Conseil, la proposition représente une reconnaissance sans équivoque, par l'industrie du câble, de la crainte sous-jacente du Conseil que le contrôle permanent du câblage intérieur par les titulaires en place constitue un obstacle majeur à la concurrence ou aux choix des consommateurs.

20. Selon le Conseil, beaucoup de temps et de ressources auraient pu être épargnés si l'ACTC avait mis de l'avant sa proposition de non-ingérence durant le processus qui a abouti au nouveau règlement en 1997. Même si elle s'est manifestée tardivement, la volonté de l'industrie du câble d'accepter une interdiction de s'ingérer dans l'utilisation par l'abonné du câblage intérieur ou d'en limiter l'utilisation permettrait d'atteindre l'objectif que poursuit le Conseil, soit assurer l'accès au câblage intérieur par les distributeurs de radiodiffusion concurrents. Elle éliminerait également ce que l'industrie du câble affirme et dont le Conseil convient, à savoir un régime de transfert qui peut entraîner des problèmes et des dérangements inutiles pour les abonnés comme pour les fournisseurs.

21. Le Conseil voit un autre avantage dans un modèle de non-ingérence puisqu'il éliminerait la nécessité, dans les logements unifamiliaux, d'établir que le propriétaire ou le titulaire possède le câblage intérieur. Comme l'ACTC l'a fait remarquer, le modèle de non-ingérence serait préférable au régime de transfert actuellement en place, parce qu'il apaiserait les préoccupations concernant la responsabilité légale du câblage abandonné.

22. Par conséquent, le Conseil propose de modifier l'article 10 du Règlement en remplaçant le texte actuel par celui que renferme l'annexe de la version intégrale du présent avis. Dans une autre section du présent avis, le Conseil décrit les procédures que doivent suivre ceux qui désirent soumettre des observations par écrit au sujet du projet de modification.

23. La modification proposée au Règlement permettrait de facturer l'utilisation du câblage intérieur. Le Conseil signale à ce sujet que l'industrie du câble préconise généralement des frais uniquement pour le câblage installé dans les ILM, et même dans ce cas, seulement pour le câblage neuf ou ayant moins de cinq ans. La proposition de l'industrie du câble exclut spécifiquement toute demande de compensation pour le câblage installé dans des logements unifamiliaux. Le Conseil observe en outre que le groupe de travail du CDIC négociait un tarif pour le câblage nouvellement ou récemment installé dans les ILM tout juste avant la suspension des activités du groupe. Le Conseil demande donc que le groupe de travail du CDIC portant sur le câble se réunisse pour élaborer un tarif approprié et qu'il soit mis en place dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la modification réglementaire proposée dans la présente. Par ailleurs, en l'absence d'un consensus au cours de cette période, le Conseil demande que le CDIC lui soumette tout litige aux fins de résolution. Le Conseil estime que la valeur proposée par l'ACTC dans les délibérations qui ont

reasonable basis for commencing negotiations on an acceptable lease rate.

24. The Commission notes that, in light of this proposed amendment and of the other determinations discussed above, further consideration of the application by various new entrant licensees for relief, filed pursuant to section 12 of the Act, is unnecessary.

#### Other matters

25. The Commission notes that a number of other matters were raised during the course of this proceeding, relating to the broader issue of customer access and the promotion of effective competition in broadcast distribution. These are discussed below.

#### Access to customer service enclosures

26. A number of parties claimed that the lack of access to the customer service enclosures (CSEs) and distribution panels owned by the incumbent distributors poses a significant barrier to entry and permits incumbent distributors to frustrate the new entrants' effective servicing of newly acquired customers.

27. CSEs are secured (locked) metal boxes that are usually attached to the exterior of a single-unit dwelling and serve as the point of interconnection between the inside wire and the serving company's external distribution plant. They serve the same purpose as the larger distribution panels housed in MUDs. Access to these locked enclosures is a highly contentious issue and is among the matters addressed in the fourth of the principles enunciated by the CCTA in its proposal.

28. In Public Notice 1997-150 that accompanied the new Regulations, the Commission noted that these enclosures belong to the cable licensees. Although the Commission has not compelled these licensees to offer new entrants access to these panels and enclosures, it agrees that such access is sometimes necessary. It is possible that the CCTA's fourth principle is necessitated by incidents where these enclosures have been opened without authorization, either as a matter of course or where the incumbent has failed to appear at a pre-arranged appointment.

29. The Commission understands that, in the case of some undertakings, licensees permit access to their CSEs without requiring a co-ordinated visit by a member of their staff. The Commission expects licensees to ensure that this practice continues where it has been implemented. At the same time, the Commission reminds all parties that they must respect the integrity of property they neither own nor control. In light of the importance of respecting the integrity of this equipment, but also with a view to ensuring expedient transfer of service in a competitive environment, the Commission considers that further measures are required.

30. Accordingly, in order to facilitate timely joint visits for transferring service, all licensees are required to accommodate requests by other distributors for access to CSEs or distribution panels within 24 hours of receiving such a request and to provide them with a 2-hour appointment window. In reaching its decision to introduce this policy requirement, the Commission has taken into consideration the requirement's impact on distribution undertakings of differing size and resources.

#### Winback restrictions

31. A second collateral issue raised in this proceeding relates to the allegation that incumbent providers are able to circumvent the

abouti à l'avis public 1997-150 (c'est-à-dire 15 \$ par appartement) est raisonnable comme point de départ des négociations portant sur un tarif de location acceptable.

24. Le Conseil fait remarquer que, compte tenu de ce projet de modification et des autres conclusions dont il est question ci-dessus, un plus ample examen de la demande de redressement soumise par diverses nouvelles venues titulaires et déposée conformément à l'article 12 de la Loi, est inutile.

#### Autres questions

25. Le Conseil observe que d'autres questions ont été soulevées au cours de cette instance concernant la question plus vaste de l'accès des clients et la promotion d'une véritable concurrence dans la distribution de radiodiffusion. Ces questions sont abordées ci-dessous.

#### Accès aux enceintes de service des clients

26. Un certain nombre de parties ont soutenu que le manque d'accès aux enceintes de service des clients (ESC) et aux panneaux de distribution appartenant aux distributeurs en place constitue un obstacle majeur à l'entrée et permet aux distributeurs en place d'empêcher les nouvelles venues d'offrir un service aux clients nouvellement acquis.

27. Les ESC sont des boîtes de métal verrouillées habituellement fixées à l'extérieur d'un logement unifamilial et servent de point d'interconnexion entre le câblage intérieur et l'installation de distribution externe de la compagnie qui le dessert. Elles servent la même fin que les gros panneaux de distribution logés dans les ILM. L'accès à ces enceintes verrouillées est un sujet très litigieux et fait partie des questions abordées dans le quatrième principe énoncé par l'ACTC dans sa proposition.

28. Dans l'avis public 1997-150 qui accompagnait le nouveau règlement, le Conseil a fait remarquer que ces enceintes appartiennent aux câblodistributeurs. Même si le Conseil n'a pas forcé ces titulaires à offrir aux nouvelles venues l'accès à ces panneaux et à ces enceintes, il convient que pareil accès est parfois nécessaire. Il est possible que le quatrième principe de l'ACTC résulte d'incidents où ces enceintes ont été ouvertes sans autorisation, soit comme usage couramment pratiqué, soit lorsque la titulaire en place ne s'est pas présentée à un rendez-vous déjà fixé.

29. Le Conseil croit comprendre que dans le cas de certaines entreprises, les titulaires permettent l'accès à leurs ESC sans exiger de visite coordonnée d'un membre de leur personnel. Le Conseil s'attend que les titulaires veillent à maintenir cette pratique, là où elle a été mise en œuvre. Parallèlement, il rappelle aux parties qu'elles doivent respecter l'intégrité de la propriété qu'elles ne possèdent ni ne contrôlent. Compte tenu de l'importance de respecter l'intégrité de cet équipement, mais également dans le but de garantir le transfert rapide du service dans un environnement concurrentiel, le Conseil estime que d'autres mesures s'imposent.

30. Par conséquent, afin de faciliter les visites conjointes rapides pour transférer le service, toutes les titulaires sont tenues de répondre aux demandes d'accès aux ESC ou aux panneaux de distribution, faites par d'autres distributeurs, dans les 24 heures de la réception d'une demande et de leur donner une période de rendez-vous de deux heures. En rendant sa décision visant à introduire cette exigence de politique, le Conseil a tenu compte de l'impact de l'exigence sur les entreprises de distribution dont la taille et les ressources diffèrent.

#### Restrictions relatives à une reconquête

31. La deuxième question connexe soulevée dans cette instance concerne l'allégation selon laquelle les fournisseurs en place

Commission's winback policy, particularly in the case of MUDs. The new entrants argued that when they claim a customer in a MUD and notify the incumbent provider to cancel service, other tenants or occupants of the building are often mass-marketed by the incumbent.

32. In the Commission's view, this tactic does not involve the direct marketing of the customer who has cancelled service, and thus falls outside the scope of the winback restrictions. Nevertheless, given the state of competition in broadcast distribution, the Commission considers that measures are necessary to prohibit the use of customer information for sales and marketing purposes following a cancellation. The Commission notes that, in the telecommunications context, it has required the establishment of carrier services groups (CSGs) in order to prevent the use of competitive information in a manner that would confer an unfair and ultimately anti-competitive advantage on incumbents. The Commission recently required cable companies to establish CSGs for handling information with respect to Internet services and Internet service providers.

33. Consistent with that approach, each of Rogers Communications Inc., Shaw Communications Inc., Vidéotron ltée and Cogeco Câble Canada inc. is required to establish a services group that isolates competitively sensitive customer/competitor information from the sales and marketing function. The Commission considers that the following information, at least, should be handled through the services group when received from a competing licensee or its agent:

- billing name and address;
- choice of licensee;
- date of request; and
- transfer date.

34. All other incumbent cable licensees are required to develop and have in place, within two months of the coming into effect of the regulatory amendment proposed herein, a non-disclosure agreement that the licensee shall enter into with all competing licensees in respect of the handling of such information. The Commission requests parties, through the CISC process, to develop a standardised form for such agreements.

#### Call for comments

35. The Commission invites written comments on the proposed amendment to the Regulations appended to this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before July 10, 2000.

36. The Commission will not formally acknowledge written comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in this public notice have been followed.

June 9, 2000

peuvent contourner la politique du Conseil relative à la reconquête, en particulier dans le cas des ILM. Les nouvelles venues font valoir que, lorsqu'elles obtiennent un client dans un ILM et qu'elles avisent le fournisseur en place d'annuler le service, d'autres locataires ou occupants de l'immeuble font souvent l'objet d'une mise en marché de masse de la part du fournisseur en place.

32. De l'avis du Conseil, cette tactique n'implique pas de mise en marché directe du client qui a annulé le service, et déborde ainsi le cadre des restrictions relatives à une reconquête. Néanmoins, compte tenu de l'état de la concurrence dans la distribution de radiodiffusion, le Conseil estime qu'il faut imposer des mesures interdisant l'utilisation des renseignements sur les clients aux fins de vente et de mise en marché après une annulation. Le Conseil souligne que dans le contexte des télécommunications, il a exigé l'établissement de groupes de services aux entreprises (GSE) afin d'empêcher l'utilisation de renseignements concurrentiels qui conférerait aux titulaires en place un avantage injuste et en bout de ligne anticoncurrentiel. Le Conseil a récemment exigé que les compagnies de câble établissent des GSE pour traiter les renseignements concernant les services Internet et les fournisseurs de services Internet.

33. Conformément à cette approche, Rogers Communications Inc., Shaw Communications Inc., Vidéotron ltée et Cogeco Câble Canada inc. sont tenues individuellement d'établir un groupe de services qui isole de la fonction ventes et mise en marché les renseignements sur les clients et les concurrents qui sont sensibles sur le plan de la concurrence. Le Conseil estime qu'à tout le moins, les renseignements suivants devraient être traités par le groupe de services lorsqu'ils sont reçus d'une titulaire concurrente ou de son représentant :

- nom et adresse de facturation;
- choix de la titulaire;
- date de la demande;
- date du transfert.

34. Tous les autres câblodistributeurs en place sont tenus d'élaborer et de mettre en place, dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la modification réglementaire proposée dans la présente, une entente de non-divulgaration que la titulaire doit conclure avec toutes les titulaires concurrentes concernant le traitement de cette information. Le Conseil demande aux parties, par l'entremise du processus du CDIC, d'élaborer un formulaire type de pareilles ententes.

#### Appel d'observations

35. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer par écrit sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 10 juillet 2000.

36. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt dans le présent avis public ait été suivie.

Le 9 juin 2000

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN FRIENDS OF CARDIGAN MOUNTAIN SCHOOL****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the CANADIAN FRIENDS OF CARDIGAN MOUNTAIN SCHOOL / AMIS CANADIENS DE L'ÉCOLE CARDIGAN MOUNTAIN intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Montréal, June 5, 2000

GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG  
*Attorneys*

[25-1-o]

**CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE****LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that Canadian Imperial Bank of Commerce intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to Part III of the *Bank Act*, for letters patent incorporating a Schedule II bank under the name CIBC Amicus in English, and Amicus CIBC in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 24, 2000.

Toronto, June 3, 2000

CANADIAN IMPERIAL BANK  
OF COMMERCE

BRIAN E. QUINLAN  
*Senior Vice-President*

[23-4-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 10, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Partial Termination and Extension dated as of April 30, 1998, between GE Capital Railcar Services Canada Inc. and Canadian National Railway Company.

June 1, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[25-1-o]

**AVIS DIVERS****AMIS CANADIENS DE L'ÉCOLE CARDIGAN MOUNTAIN****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la société CANADIAN FRIENDS OF CARDIGAN MOUNTAIN SCHOOL / AMIS CANADIENS DE L'ÉCOLE CARDIGAN MOUNTAIN demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Montréal, le 5 juin 2000

*Les procureurs*  
GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG

[25-1-o]

**BANQUE CANADIENNE IMPÉRIALE DE COMMERCE****LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que la Banque Canadienne Impériale de Commerce a l'intention de soumettre au surintendant des institutions financières, en vertu de la partie III de la *Loi sur les banques*, une demande de lettres patentes constituant une banque de l'annexe II, sous la dénomination sociale CIBC Amicus en anglais, et Amicus CIBC en français.

Toute personne qui s'oppose à l'émission de ces lettres patentes peut s'adresser par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 juillet 2000.

Toronto, le 3 juin 2000

BANQUE CANADIENNE IMPÉRIALE  
DE COMMERCE

*Le premier vice-président*  
BRIAN E. QUINLAN

[23-4-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 10 mai 2000 :

Résumé de cession partielle et prolongation en date du 30 avril 1998 entre la GE Capital Railcar Services Canada Inc. et la Canadian National Railway Company.

Le 1<sup>er</sup> juin 2000

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[25-1-o]



**CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 14, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement dated February 1, 2000, between Canadian Pacific Railway Company and Travellers Financial Corporation.

June 7, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[25-1-o]

**CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 14 avril 2000 :

Contrat de location en date du 1<sup>er</sup> février 2000 entre la Canadian Pacific Railway Company et la Travellers Financial Corporation.

Le 7 juin 2000

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[25-1-o]

**CIVIL SERVICE LOAN CORPORATION****LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, in accordance with subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, Chapter 45, that Civil Service Loan Corporation/La Société de prêt de la fonction publique, a loan corporation incorporated under the *Ontario Loan and Trust Corporations Act*, R.S.O. 1990, Chapter L.25, intends to make, pursuant to subsection 31(2) of the *Trust and Loan Companies Act*, an application to the Minister of Finance for the issuance of letters patent continuing Civil Service Loan Corporation/La Société de prêt de la fonction publique as a loan corporation under the *Trust and Loan Companies Act*.

Furthermore, notice is hereby given, in accordance with subsection 25(2) of the *Bank Act*, S.C., 1991, Chapter 46, that, conditional upon its continuance as a loan corporation under the *Trust and Loan Companies Act*, Civil Service Loan Corporation/La Société de prêt de la fonction publique intends to make, pursuant to subsection 33(2) of the *Bank Act*, an application to the Minister of Finance for the issuance of letters patent continuing Civil Service Loan Corporation/La Société de prêt de la fonction publique as a bank under the *Bank Act* under the name CS Alterna Bank/Banque CS Alterna.

The head office of the continued bank would be located in Ottawa, Ontario.

Any person who objects to the foregoing may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H9, on or before July 24, 2000.

Ottawa, May 24, 2000

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
Barristers and Solicitors

[23-4-o]

**LA SOCIÉTÉ DE PRÊT DE LA FONCTION PUBLIQUE****LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. 1991, chapitre 45, que La Société de prêt de la fonction publique/Civil Service Loan Corporation, une société de prêt constituée juridiquement en vertu de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie de l'Ontario*, L.R.O. 1990, chapitre L.25, a l'intention de présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes, en vertu du paragraphe 31(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, en vue de proroger La Société de prêt de la fonction publique/Civil Service Loan Corporation à titre de société de prêt en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

De plus, avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, chapitre 46, que, sous réserve de l'obtention d'un certificat de prorogation à titre de société de prêt en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, La Société de prêt de la fonction publique/Civil Service Loan Corporation a l'intention de présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes, en vertu du paragraphe 33(2) de la *Loi sur les banques*, en vue de proroger La Société de prêt de la fonction publique/Civil Service Loan Corporation à titre de banque sous le nom Banque CS Alterna/CS Alterna Bank, en vertu de la *Loi sur les banques*.

Le siège social de la banque prorogée serait à Ottawa (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à ce qui précède peut soumettre son objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H9, et ce, au plus tard le 24 juillet 2000.

Ottawa, le 24 mai 2000

Les avocats et notaires  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT, s.r.l.

[23-4-o]

**COMMERCIAL MORTGAGE ORIGINATION COMPANY OF CANADA**

## LETTERS PATENT

Notice is hereby given that The Toronto-Dominion Bank declares its intention to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a loan company under the *Trust and Loan Companies Act* with the name Commercial Mortgage Origination Company of Canada, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, on or before July 25, 2000, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

June 3, 2000

THE TORONTO-DOMINION BANK  
PAUL DOUGLAS  
*Vice-President*

[23-4-o]

**COMMERCIAL MORTGAGE ORIGINATION COMPANY OF CANADA**

## LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que La Banque Toronto-Dominion a l'intention de déposer une demande auprès du ministre des Finances pour la constitution, par lettres patentes, d'une société de prêt en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous le nom de Commercial Mortgage Origination Company of Canada, ou tout autre nom approuvé par le ministre des Finances.

Toute personne qui s'oppose à l'émission desdites lettres patentes peut, par écrit, faire part de son objection au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 juillet 2000.

Le 3 juin 2000

LA BANQUE TORONTO-DOMINION  
*Le vice-président*  
PAUL DOUGLAS

[23-4-o]

**FINOVA (CANADA) CAPITAL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 8, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar of Canada:

Assignment Agreement dated as of April 20, 2000, between Great Canadian Railtour Company Ltd. and Mace Point Leasing Alberta Inc.; Guarantee dated as of April 20, 2000, granted by Great Canadian Railtour Company Ltd. in respect of Mace Point Leasing Alberta Inc.'s obligations under the Equipment Lease; Equipment Sub-Lease dated as of April 20, 2000, between Great Canadian Railtour Company Ltd. and Mace Point Leasing Alberta Inc.; and Assignment of Sub-Lease dated as of April 20, 2000, by Mace Point Leasing Alberta Inc. in favour of Finova (Canada) Capital Corporation; collectively amending the Equipment Lease and Master Lease Schedule, relating to two railcars denoted as car numbers RMR 9509 and RMR 9507, and accessories and appurtenances relating thereto, deposited with the Summary dated September 14, 1999.

May 8, 2000

FRASER MILNER CASGRAIN  
*Solicitors*

[25-1-o]

**FINOVA (CANADA) CAPITAL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 mai 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de cession daté du 20 avril 2000 entre la Great Canadian Railtour Company Ltd. et la Mace Point Leasing Alberta Inc.; garantie datée du 20 avril 2000 par la Great Canadian Railtour Company Ltd. concernant les obligations de la Mace Point Leasing Alberta Inc. en vertu de bail d'équipement; sous-bail d'équipement daté du 20 avril 2000 entre la Great Canadian Railtour Company Ltd. et la Mace Point Leasing Alberta Inc.; et contrat de cession de sous-bail daté du 20 avril 2000 par la Mace Point Leasing Alberta Inc. en faveur de la Finova (Canada) Capital Corporation; modifiant collectivement le bail d'équipement et le tableau de contrat de location type concernant deux wagons divers portant les numéros RMR 9509 et RMR 9507 et tout accessoire ou équipement connexe y afférent déposé avec le sommaire daté le 14 septembre 1999.

Le 8 mai 2000

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN

[25-1-o]

**FIRST DATA LOAN COMPANY, CANADA**

## APPLICATION TO AMEND LETTERS PATENT

Notice is hereby given that First Data Loan Company, Canada intends to apply to the Minister of Finance under subsection 220(1) of the *Trust and Loan Companies Act* for approval to amend the name of the company "First Data Loan Company, Canada" by adding the French equivalent of the said name, so that the name of the loan company will be in English "First Data

**FIRST DATA LOAN COMPANY, CANADA**

## DEMANDE DE MODIFICATION DES LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la First Data Loan Company, Canada a l'intention de faire une demande auprès du ministre des Finances en vertu du paragraphe 220(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* afin d'approuver la modification du nom de la société « First Data Loan Company, Canada » en ajoutant l'équivalent français dudit nom, de manière à ce que le

Loan Company, Canada” and in French “Société de Prêt First Data, Canada.”

The head office of the loan company is in Mississauga, Ontario.

Toronto, June 3, 2000

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

[23-4-o]

nom de la société de prêt soit en anglais « First Data Loan Company, Canada » et en français « Société de Prêt First Data, Canada ».

Le siège social de la société de prêt est situé à Mississauga, en Ontario.

Toronto, le 3 juin 2000

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

[23-4-o]

## GE CAPITAL RAILCAR ASSOCIATES, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 2, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 10 to Rail Trust 89-5 dated April 28, 2000, between First Security Bank, N.A. and GE Capital Railcar Associates, Inc.;
2. Security Agreement and Trust Indenture to Rail Trust 89-5 Supplement No. 9 dated April 28, 2000, between First Security Bank, N.A. and U.S. Bank Trust National Association;
3. Lease Supplement No. 13 to Rail Trust 89-6 dated April 28, 2000, between First Security Bank, N.A. and GE Capital Railcar Associates, Inc.;
4. Security Agreement and Trust Indenture to Rail Trust 89-6 Supplement No. 12 dated April 28, 2000, among First Security Bank, N.A., U.S. Bank Trust National Association and First Trust National Association;
5. Lease Supplement No. 10 to Rail Trust 89-7 dated April 28, 2000, between First Security Bank, N.A. and GE Capital Railcar Associates, Inc.; and
6. Security Agreement and Trust Indenture to Rail Trust 89-7 Supplement No. 9 dated April 28, 2000, among First Security Bank, N.A., U.S. Bank Trust National Association and First Trust National Association.

May 31, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[25-1-o]

## GE CAPITAL RAILCAR ASSOCIATES, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés le 2 mai 2000 au Bureau du registraire général du Canada :

1. Dixième supplément au contrat de location à Rail Trust 89-5 en date du 28 avril 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la GE Capital Railcar Associates, Inc.;
2. Neuvième supplément à l'accord de garantie et convention de fiducie à Rail Trust 89-5 en date du 28 avril 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la U.S. Bank Trust National Association;
3. Treizième supplément au contrat de location à Rail Trust 89-6 en date du 28 avril 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la GE Capital Railcar Associates, Inc.;
4. Douzième supplément à l'accord de garantie et convention de fiducie à Rail Trust 89-6 en date du 28 avril 2000 entre la First Security Bank, N.A., la U.S. Bank Trust National Association et la First Trust National Association;
5. Dixième supplément au contrat de location à Rail Trust 89-7 en date du 28 avril 2000 entre la First Security Bank, N.A. et la GE Capital Railcar Associates, Inc.;
6. Neuvième supplément à l'accord de garantie et convention de fiducie à Rail Trust 89-7 en date du 28 avril 2000 entre la First Security Bank, N.A., la U.S. Bank Trust National Association et la First Trust National Association.

Le 31 mai 2000

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[25-1-o]

## HELM FINANCIAL CORPORATION

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 15, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Equipment Trust Agreement effective as of April 13, 2000, between London Life Insurance Company and Helm Financial Corporation.

June 1, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[25-1-o]

## HELM FINANCIAL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 15 mai 2000 :

Sommaire d'une convention de fiducie de matériel en vigueur à partir du 13 avril 2000 entre la London Life Insurance Company et la Helm Financial Corporation.

Le 1<sup>er</sup> juin 2000

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[25-1-o]

**LÉON LANTEIGNE****PLANS DEPOSITED**

Léon Lanteigne hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Léon Lanteigne has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 11086726, a description of the site and plans of a shellfish aquaculture operation in front of the wharf in Lamèque Harbour, in Lamèque.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Tracadie-Sheila, June 9, 2000

LÉON LANTEIGNE

[25-1-o]

**MATTHEW DIAMOND****PLANS DEPOSITED**

Matthew Diamond hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the works described herein. Under section 9 of the said Act, Matthew Diamond has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the Electoral District of the Straits and White Bay North, at St. Anthony, Newfoundland, and the Straits and White Bay North, at Main Brook, Newfoundland, a description of the site and plans of one proposed and two existing aquaculture sites in Hare Bay, at Howe Harbour, and in Prince Edward Bay, at Salt Pond and Wild Cove.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Flower's Cove, June 5, 2000

MATTHEW DIAMOND

[25-1-o]

**LÉON LANTEIGNE****DÉPÔT DE PLANS**

Léon Lanteigne donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Léon Lanteigne a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 11086726, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de mollusques située en face du quai dans le havre de Lamèque, à Lamèque.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Tracadie-Sheila, le 9 juin 2000

LÉON LANTEIGNE

[25-1-o]

**MATTHEW DIAMOND****DÉPÔT DE PLANS**

Matthew Diamond donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Matthew Diamond a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau municipal de la circonscription électorale de Straits and White Bay North, à St. Anthony (Terre-Neuve), et de Straits and White Bay North, à Main Brook (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans de deux sites d'aquaculture situés dans la baie Prince Edward, l'un à Salt Pond, l'autre à Wild Cove, et d'un troisième que l'on propose d'aménager dans le havre Howe, dans la baie Hare.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Flower's Cove, le 5 juin 2000

MATTHEW DIAMOND

[25-1]

**MUNICIPAL DISTRICT OF CLEARWATER NO. 99****PLANS DEPOSITED**

The Municipal District of Clearwater No. 99 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Clearwater No. 99 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 002154797, a description of the site and plans of Prairie Creek Bridge Replacement over Prairie Creek, at 24 km southwest of Rocky Mountain House on the local Road, in front of lot number WSW 19-37-7-W5.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Red Deer, June 9, 2000

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.  
REINHARD E. KERBER  
*Professional Engineer*

[25-1-o]

**NUTRECO, CANADA INC.****PLANS DEPOSITED**

Nutreco, Canada Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nutreco, Canada Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3 Coast, at Victoria, British Columbia, under deposit number EP041929, a description of the site and plans of Jackson Pass Salmon Farm, in the Jackson Passage, Pacific Ocean, in front of lot number 1174 — proceed due south 407 metres, then along the north shore of Susan Island for 1 039 metres to lease boundary, then 210 metres in a 23-degree direction, then 700 metres in a 112-degree direction, then 203 metres in a 203-degree direction until the north shore of Susan Island is reached.

**MUNICIPAL DISTRICT OF CLEARWATER NO. 99****DÉPÔT DE PLANS**

Le Municipal District of Clearwater No. 99 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Clearwater No. 99 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 002154797, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont Prairie Creek, au-dessus du ruisseau Prairie, situé à 24 km au sud-ouest de Rocky Mountain House, sur le chemin local, en face du lot O.-S.-O. 19-37-7, à l'ouest du cinquième méridien.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Red Deer, le 9 juin 2000

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.  
*L'ingénieur*  
REINHARD E. KERBER

[25-1]

**NUTRECO, CANADA INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Nutreco, Canada Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nutreco, Canada Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Range 3 Coast, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP041929, une description de l'emplacement et les plans de la Jackson Pass Salmon Farm (installations d'élevage du saumon), dans le passage Jackson, océan Pacifique, en face du lot 1174 — dirigez-vous vers le sud sur 407 mètres, puis le long de la rive nord de l'île Susan parcourez 1 039 mètres jusqu'à la limite dite « lease boundary »; virez ensuite à 23 degrés et faites 210 mètres, puis à 112 degrés sur 700 mètres et à 203 degrés sur 203 mètres, jusqu'à la rive nord de l'île Susan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, June 7, 2000

LINDA SAMS  
*Senior Biologist*

[25-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 7 juin 2000

*La biologiste principale*  
LINDA SAMS

[25-1-o]

## ROYAL MACCABEES LIFE INSURANCE COMPANY

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Royal Maccabees Life Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change the name under which it is authorized to insure risks to Reassure America Life Insurance Company.

Windsor, June 2, 2000

FREDERIC G. FARRELL, Q.C.  
*Chief Agent*

[25-4-o]

## ROYAL MACCABEES LIFE INSURANCE COMPANY

### CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Royal Maccabees Life Insurance Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques de Reassurance America Life Insurance Company.

Windsor, le 2 juin 2000

*L'agent principal*  
FREDERIC G. FARRELL, c.r.

[25-4-o]

## SEABOARD LIFE INSURANCE COMPANY

### VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with section 383 of the *Insurance Companies Act* ("the Act"), that the Minister of Finance (Canada) has approved the application of Seaboard Life Insurance Company ("Seaboard"), pursuant to section 383 of the Act, for letters patent dissolving Seaboard. In furtherance of the voluntary liquidation and dissolution of Seaboard, The North West Life Assurance Company of Canada has assumed all of the insurance policies and other liabilities of Seaboard and all of the assets of Seaboard.

Vancouver, June 9, 2000

DOUGLAS CARROTHERS  
*Corporate Secretary*

[24-4-o]

## LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE SEABOARD

### LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (« la Loi »), que ministre des Finances (Canada) a agréé la demande que lui a présentée La Compagnie d'Assurance-Vie Seaboard (« Seaboard »), conformément à l'article 383 de la Loi, pour des lettres patentes de dissolution. Pour donner suite à la liquidation et la dissolution volontaires de Seaboard, La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada a pris en charge toutes les polices d'assurances et les autres obligations de Seaboard ainsi que la totalité de son actif.

Vancouver, le 9 juin 2000

*Le secrétaire*  
DOUGLAS CARROTHERS

[24-4-o]

## ST. LAWRENCE AND HUDSON RAILWAY COMPANY LIMITED

### *Three-Year Rail Network Plan, 2000-2003*

Pursuant to section 141 of the *Canada Transportation Act*, St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited (StL&H) has updated its Three-Year Rail Network Plan.

## COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER SAINT-LAURENT ET HUDSON LIMITÉE

### *Plan triennal du réseau ferroviaire, 2000-2003*

Conformément à l'article 141 de la *Loi sur les transports au Canada*, la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée (StL&H) a mis à jour son Plan triennal du réseau ferroviaire.

*Contents of Network Plan*

This Plan consists of two schedules:

Schedule A is a comprehensive list of all lines indicating whether within the next three years StL&H intends to transfer the line, or its operating interest in the line or to take steps to discontinue operating the line.

Schedule B is composed of a schematic map which is not to scale. It is included to illustrate graphically StL&H's rail network and to provide general information only about StL&H's Network Plan.

*Explanation of Terms and Timing*

The following is an overview of terms used in this Network Plan:

## 1. To Continue Operation:

StL&H intends to continue operation of these lines.

## 2. To Transfer:

A line, or StL&H's operating interest in the line, designated "To Transfer" may be sold, leased or otherwise transferred.

## 3. To Discontinue:

A line designated as "To Discontinue" means that StL&H intends to discontinue operating the line if it is not transferred.

*Plan Updates*

The Three-Year Rail Network Plan may be updated at any time.

*Posting*

This plan will be published in the *Canada Gazette* and, as a result, the plan will be available nationally in depository libraries.

A copy of the plan will be available for inspection at the following offices:

Montréal : St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited  
Communications and Public Affairs  
Windsor Station, Suite 300  
Montréal, Quebec H3C 3E4

Toronto : St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited  
Communications and Public Affairs  
40 University Avenue, Suite 200  
Toronto, Ontario M5J 1T1

Ottawa: Canadian Pacific Railway Company Limited  
Communications and Public Affairs  
100 Metcalfe Street, Suite 305  
Ottawa, Ontario K1P 5M1

Calgary : Canadian Pacific Railway Company Limited  
Communications and Public Affairs  
Gulf Canada Square  
401 Ninth Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 4Z4

A copy of the Plan will also be available on the CPR Web site at the following Internet Address: [www.cpr.ca](http://www.cpr.ca).

May 31, 2000

*Contenu du Plan de réseau*

Ce Plan est constitué de deux annexes :

L'annexe A est une liste complète de toutes les lignes dont le StL&H, au cours des trois prochaines années, entend céder la propriété ou les droits d'exploitation, ou cesser l'exploitation.

L'annexe B est constituée d'une carte schématique qui n'est pas à l'échelle. Cette carte vise à représenter de façon graphique le réseau ferroviaire du StL&H et à fournir des renseignements généraux seulement sur le Plan de réseau du StL&H.

*Explication des termes et calendrier*

Voici un aperçu des désignations utilisées dans le présent Plan de réseau :

## 1. À maintenir en exploitation :

Le StL&H a l'intention de continuer d'exploiter ces lignes.

## 2. À céder :

Une ligne « à céder » (ou les droits d'exploitation du StL&H sur cette ligne) peut être vendue, louée ou transférée de quelque autre manière.

## 3. À ne pas maintenir en exploitation :

Une ligne « à ne pas maintenir en exploitation » est une ligne dont le StL&H a l'intention de cesser l'exploitation s'il ne parvient pas à la céder.

*Mises à jour du Plan de réseau*

Le Plan triennal de réseau peut être mis à jour en tout temps.

*Publication*

Le présent Plan de réseau sera publié dans la *Gazette du Canada* et, par conséquent, sera disponible à l'échelle nationale dans les bibliothèques dépositaires.

On peut consulter le Plan de réseau aux bureaux suivants :

Montréal : Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée  
Communications et affaires publiques  
Gare Windsor, bureau 300  
Montréal (Québec) H3C 3E4

Toronto : Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée  
Communications et affaires publiques  
40, avenue University, bureau 200  
Toronto (Ontario) M5J 1T1

Ottawa : Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique  
Communications et affaires publiques  
100, rue Metcalfe, bureau 305  
Ottawa (Ontario) K1P 5M1

Calgary : Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique  
Communications et affaires publiques  
Gulf Canada Square  
401, Neuvième Avenue Sud-Ouest  
Calgary (Alberta) T2P 4Z4

Le Plan sera également versé sur le site Web du CFCP à l'adresse suivante : [www.cpr.ca](http://www.cpr.ca).

Le 31 mai 2000

## SCHEDULE A

## ANNEXE A

May 31, 2000

Le 31 mai 2000

## St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited

## Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée

## Three-Year Rail Network Plan, 2000-2003

## Plan triennal du réseau ferroviaire, 2000-2003

The following is a comprehensive list of all lines in Canada that St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited intends "To Transfer" or "To Discontinue" during the three-year period of 2000 to 2003. It is an update of the StL&H Three-Year Rail Network Plan dated November 13, 1999.

Voici la liste complète de toutes les lignes au Canada que la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée a l'intention, durant les années 2000-2003, de céder (C) ou de ne pas maintenir en exploitation (N). Cette liste est une mise à jour de celle figurant dans le Plan de réseau triennal du StL&H en date du 13 novembre 1999.

This list of lines includes all connecting auxiliary track.

La liste inclut toutes les voies auxiliaires de correspondance.

The list has an east-to-west orientation based on the Freight Station Accounting Code (station numbering system used by railways for waybilling purposes).

La liste énumère les voies dans un sens est-ouest, d'après le Code de comptabilité des gares marchandises (système de numérotation des gares utilisé par les chemins de fer pour l'établissement des feuilles de route).

Subdivision	Between	And	Plan	Approx. Distance	
				Miles	Km
Edmundston	Grand Falls, N.B.	Cyr Junction, N.B., (near Saint-Léonard)	D	7.8	12.6
Adirondack (North Bank Branch)	Galron Boulevard, Que.	St. Joseph Boulevard, Que.	D	0.5	0.8
Prescott	Preswood, Ont.	Leitrim Road, Ont.	T	2.9	4.7
Ellwood	Mileage 5.02, Ont.	Lemieux Island, Ont.	T	0.4	0.6
Ellwood	Preswood, Ont.	Mileage 5.02, Ont.	T	5.0	8.0
Prescott*	Preswood, Ont.	Walkley Line, Ont.	T	0.4	0.6
Sheffield Spur (1)	Mileage 0.4, Ont. (Walkley Road)	Mileage 1.28, Ont. (Windmill Lane)	D	0.9	1.4
North Freight Shed Lead	Mileage 0.3, Ont. (Walkley Road)	Mileage 1.96, Ont. (Triole)	D	1.7	2.7
South Freight Shed Lead (including Industrial Avenue Spur)	Mileage 0.68, Ont. (Walkley Road)	Mileage 2.75, Ont. (Botsford)	D	2.1	3.3
Beachburg (1)	Mileage 0.4, Ont.	Mileage 6.0, Ont.	D	5.6	9.0
Alexandria (1)	Mileage 72.4, Ont.	Mileage 76.33, Ont.	D	3.9	6.3
M & O (1)	Mileage 82.5, Ont.	Mileage 83.5, Ont.	D	1.0	1.6
Brockville	Smiths Falls, Ont.	Brockville, Ont.	T	27.8	44.7
TTR	Union Station, Ont.	Strachen Ave., Ont.	T	1.6	2.6
TTR	Union Station, Ont.	The Don, Ont.	T	2.0	3.2
Belleville	Toronto Ont. (Millwood Road)	Toronto Ont. (Cherry Street)	D	3.2	5.1
St. Thomas	Putnam, Ont.	St. Thomas, Ont.	T	19.4	31.2
Owen Sound	Streetville, Ont.	Orangeville, Ont.	D	35.7	57.4
Dunnville	Smithville, Ont.	Mileage 9.5, Ont.	D	9.5	15.3
Dunnville	Mileage 9.5, Ont.	Port Maitland, Ont.	T	9.5	15.3
Fort Erie	Fort Erie, Ont.	Brookfield Ont.	T	13.4	21.6
Welland (1)	Mileage 11.02, Ont. (near Attercliffe)	Mileage 33.96, Ont. (near Hagersville)	D	22.9	36.9
Welland (1)	Mileage 38.0, Ont. (near Hagersville)	Mileage 48.7, Ont. (Waterford)	D	10.7	17.2
Waterford (1)	Mileage 0.0, Ont. (Waterford))	Mileage 45.48, Ont. (near St. Thomas)	D	45.5	73.2
Waterford (1)	Mileage 45.48, Ont. (near St. Thomas)	Mileage 100.2, Ont. (Fargo)	T	54.7	88.0
Leamington Spur (2)	Mileage 0.0, Ont. (near Highway 77)	Mileage 13.8, Ont. (near Oak Street)	D	13.8	22.2

\* Includes the connecting track from the Prescott Subdivision via the Walkley Line to Walkley Yard approximately 0.4 mile (0.6 km) and all tracks in StL&H's Walkley Yard.

Km — conversion based on 1.609 kilometres per mile

T — To Transfer

D — To Discontinue

(1) Jointly operated by CN and StL&H

(2) Operated by CN



Subdivision	Entre	et	Plan	Distance approx.	
				Milles	Km
Edmundston	Grand-Sault (N.-B.)	Cyr Junction (N.-B.) [près de Saint-Léonard]	N	7,8	12,6
Adirondack (North Bank Branch)	Boulevard Galron (Qué.)	Boulevard St-Joseph (Qué.)	N	0,5	0,8
Prescott	Preswood (Ont.)	Chemin Leitrim (Ont.)	C	2,9	4,7
Ellwood	Mille 5,02 (Ont.)	Lemieux Island (Ont.)	C	0,4	0,6
Ellwood	Preswood (Ont.)	Mille 5,02 (Ont.)	C	5,0	8,0
Prescott*	Preswood (Ont.)	Ligne de Walkley (Ont.)	C	0,4	0,6
Embranchement Sheffield (1)	Mille 0,4 (Ont.) [chemin Walkley]	Mille 1,28 (Ont.) [Windmill Lane]	N	0,9	1,4
Voie d'accès nord au hangar march.	Mille 0,3 (Ont.) [chemin Walkley]	Mille 1,96 (Ont.) [Triole]	N	1,7	2,7
Voie d'accès sud au hangar march. (y compris l'embr. de l'avenue Industrial)	Mille 0,68 (Ont.) [chemin Walkley]	Mille 2,75 (Ont.) [Botsford]	N	2,1	3,3
Beachberg (1)	Mille 0,4 (Ont.)	Mille 6,0 (Ont.)	N	5,6	9,0
Alexandria (1)	Mille 72,4 (Ont.)	Mille 76,33 (Ont.)	N	3,9	6,3
M & O (1)	Mille 82,5 (Ont.)	Mille 83,5 (Ont.)	N	1,0	1,6
Brockville	Smiths Falls (Ont.)	Brockville (Ont.)	C	27,8	44,7
TTR	Gare Union (Ont.)	Avenue Strachen (Ont.)	C	1,6	2,6
TTR	Gare Union (Ont.)	The Don (Ont.)	C	2,0	3,2
Belleville	Toronto (Ont.) [chemin Millwood]	Toronto (Ont.) [rue Cherry]	N	3,2	5,1
St. Thomas	Putnam (Ont.)	St. Thomas (Ont.)	C	19,4	31,2
Owen Sound	Streetsville (Ont.)	Orangeville (Ont.)	N	35,7	57,4
Dunnville	Smithville (Ont.)	Mille 9,5 (Ont.)	N	9,5	15,3
Dunnville	Mille 9,5 (Ont.)	Port Maitland (Ont.)	C	9,5	15,3
Fort Erie	Fort Erie (Ont.)	Brookfield (Ont.)	C	13,4	21,6
Welland (1)	Mille 11,02 (Ont.) [près de Attercliffe]	Mille 33,96 (Ont.) [près de Hagersville]	N	22,9	36,9
Welland (1)	Mille 38,00 (Ont.) [près de Hagersville]	Mille 48,70 (Ont.) [Waterford]	N	10,7	17,2
Waterford (1)	Mille 0,0 (Ont.) [Waterford]	Mille 45,48 (Ont.) [près de St. Thomas]	N	45,5	73,2
Waterford (1)	Mille 45,48 (Ont.) [près de St. Thomas]	Mille 100,2 (Ont.) [Fargo]	C	54,7	88,0
Embranchement Leamington (2)	Mille 0,0 (Ont.) [près de la route 77]	Mille 13,8 (Ont.) [près de la rue Oak]	N	13,8	22,2

\* Comprend la voie de raccordement allant de la subdivision de Prescott au triage Walkley par la ligne de Walkley, une distance d'environ 0,4 mille (0,6 km), et toutes les voies du StL&H dans le triage Walkley.

Km — 1,609 kilomètre au mille

C — À céder

N — À ne pas maintenir en exploitation

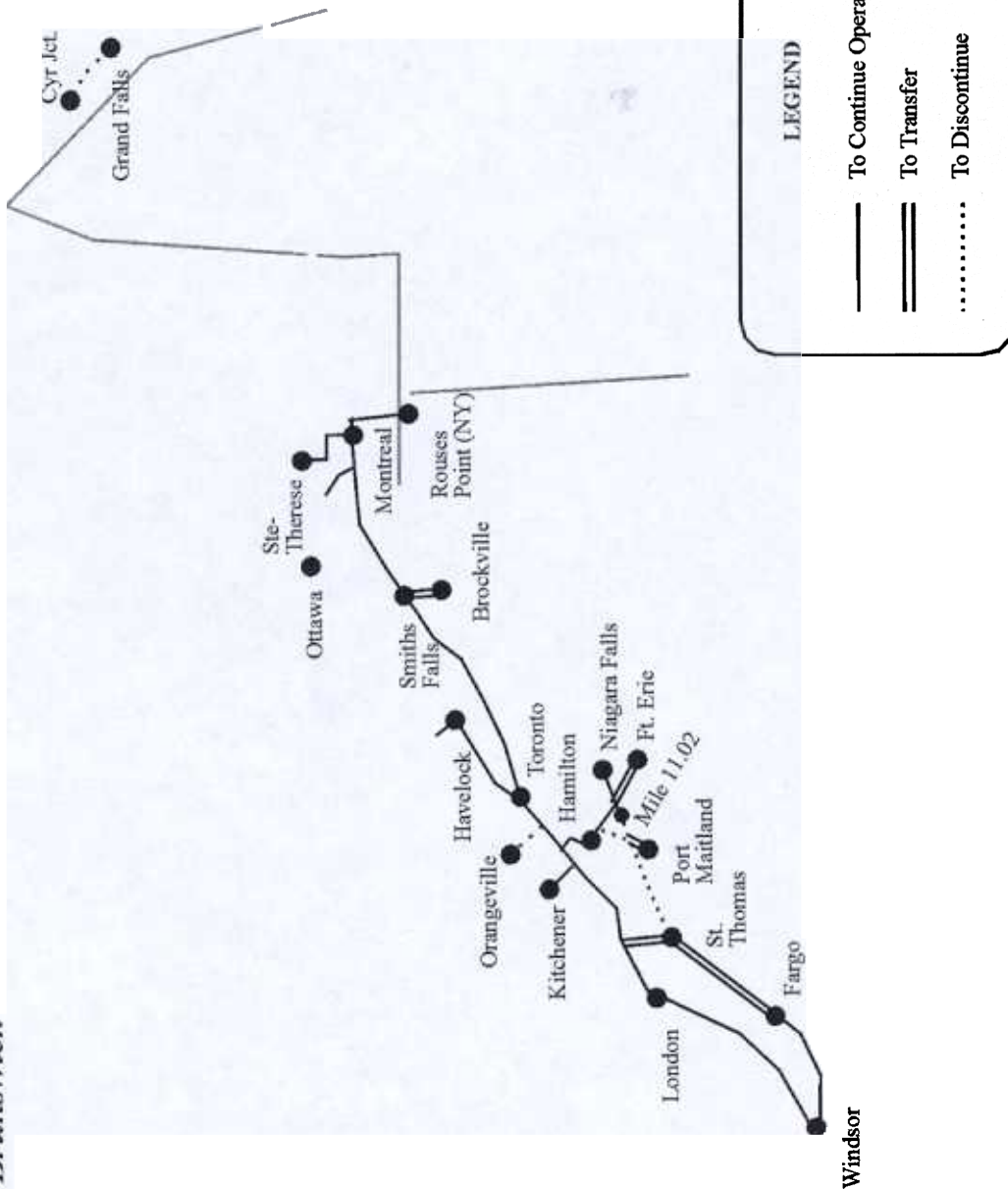
(1) Exploitée en commun par le CN et le StL&H

(2) Exploitée par le CN

# St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited Three-Year Rail Network Plan, 2000-2003

Schedule B

*Ontario, Quebec, New Brunswick*



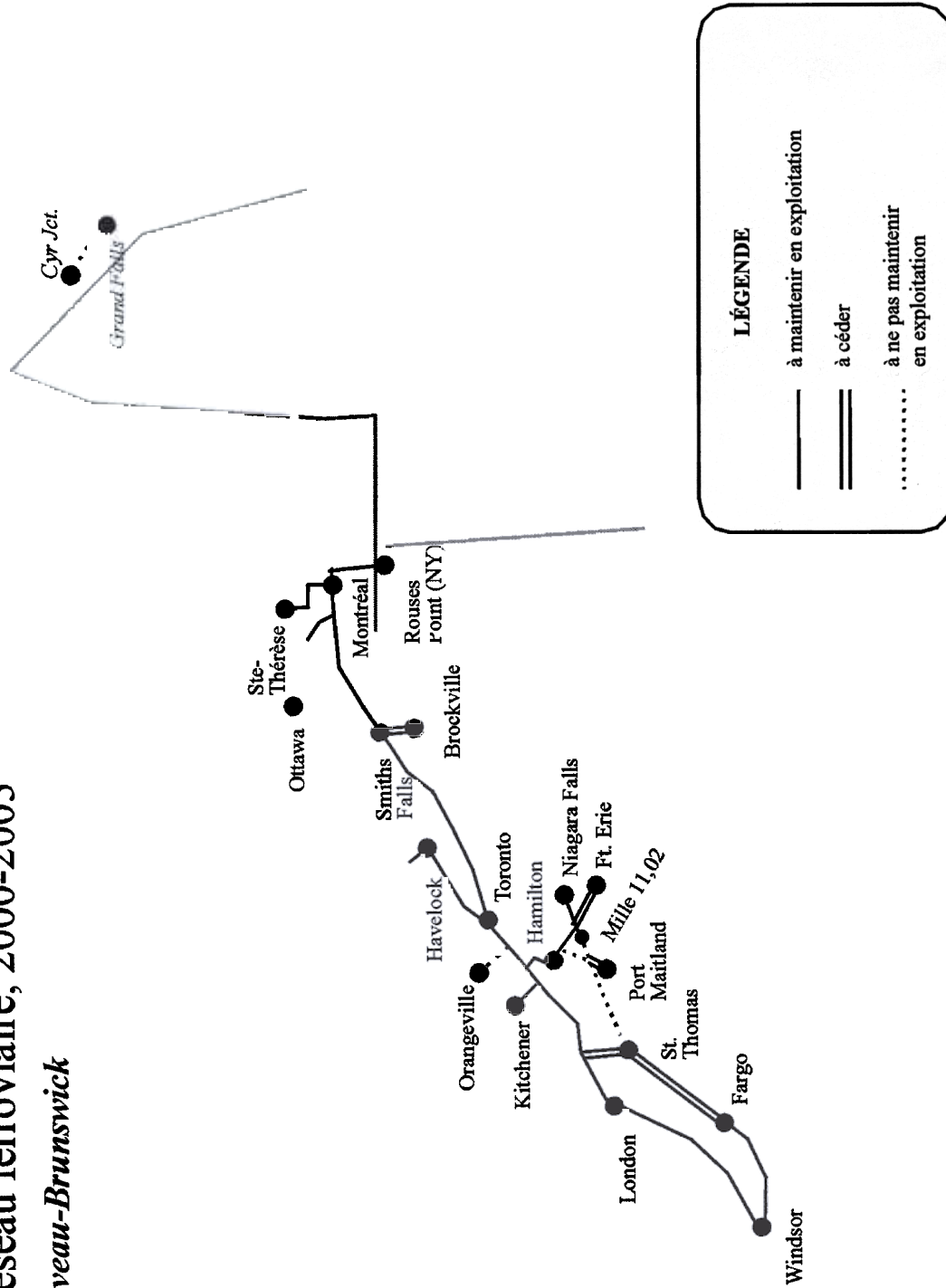
**Note:** Track linking Detroit/Windsor, Niagara Falls and Fort Erie is Canada Southern Railway, and jointly operated by Canadian National Railway Company and St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited.

(Schematic: not to scale) May 31, 2000

[25-1-o]

Annexe B

Compagnie de chemin de fer  
 Saint-Laurent et Hudson Limitée  
 Plan triennal du réseau ferroviaire, 2000-2003  
 Ontario, Québec, Nouveau-Brunswick



Nota : Les voies reliant Detroit/Windsor, Niagara Falls et Fort Erie constituent le Canada Southern Railway, propriété exploitée en commun des Chemins de fer nationaux du Canada et de la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée.

(schéma ; non à l'échelle)

Le 31 mai 2000

[25-1-o]

**UNION CARBIDE CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 23, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 2 dated May 22, 2000, between First Security Bank, National Association and Union Carbide Corporation; and
2. Supplement No. 2 to Assignment of Lease and Rent and Security Agreement dated May 22, 2000, by First Security Bank, National Association.

June 1, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[25-1-o]

**YELLOWHEAD COUNTY****PLANS DEPOSITED**

Yellowhead County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yellowhead County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 002147272, a description of the site and plans of the Cardinal River substructure (abutment) replacement and rock riprap placement over Cardinal River, at 72 km southeast of Cadomin, on the local road, in front of lot No. INE 7-45-18-W5.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Red Deer, June 5, 2000

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.  
REINHARD E. KERBER  
*Professional Engineer*

[25-1-o]

**457444 B.C. LTD. (LIARD AQUACULTURE INC.)****PLANS DEPOSITED**

457444 B.C. Ltd. (Liard Aquaculture Inc.) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 457444 B.C. Ltd. (Liard Aquaculture Inc.) has

**UNION CARBIDE CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 23 mai 2000 :

1. Deuxième supplément au contrat de location en date du 22 mai 2000 entre la First Security Bank, National Association et la Union Carbide Corporation;
2. Deuxième supplément à la cession de contrat de location et de loyers et au contrat de garantie en date du 22 mai 2000 de la First Security Bank, National Association.

Le 1<sup>er</sup> juin 2000

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[25-1-o]

**YELLOWHEAD COUNTY****DÉPÔT DE PLANS**

Le Yellowhead County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yellowhead County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 002147272, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement de l'infrastructure de la butée du pont Cardinal River et de l'installation d'un enrochement de protection au-dessus de la rivière Cardinal, à 72 km au sud-est de Cadomin, sur le chemin local, en face du lot n° INE 7-45-18, à l'ouest du cinquième méridien.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Red Deer, le 5 juin 2000

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.  
*L'ingénieur*  
REINHARD E. KERBER

[25-1]

**457444 B.C. LTD. (LIARD AQUACULTURE INC.)****DÉPÔT DE PLANS**

La 457444 B.C. Ltd. (Liard Aquaculture Inc.) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 457444 B.C. Ltd.

deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia V9W 1B4, under deposit number EP044130, a description of the site and plans of the proposed fish pens in Chancellor Channel, at on the south shore of, Hardwicke Island, northerly direction, at the following coordinates: Commencing at a post planted on the north shore of Chancellor Channel, 35° and 2 300 m from Eden Point; Thence 165°08', 396 m; Thence 47°19', 185 m; Thence 137°19', 200 m; Thence 47°19', 200 m; Thence 317°19', 200 m; Thence 47°19', 185 m; Thence 289°31', 386 m more or less to the natural boundary of Chancellor Channel; Thence southwesterly along the natural boundary of Chancellor Channel, approximately 207 m to the point of commencement. Containing by measurement 17.5 ha more or less.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, June 9, 2000

LIARD AQUACULTURE INC.

[25-1-o]

(Liard Aquaculture Inc.) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique) V9W 1B4, sous le numéro de dépôt EP044130, une description de l'emplacement et les plans de compartiments à poisson que l'on propose d'installer dans le chenal Chancellor, à la hauteur de la rive sud de l'île Hardwicke, dont les coordonnées sont les suivantes : Commencant à un piquet planté sur la rive nord du chenal Chancellor, 35° et 2 300 m de la pointe Eden; de là, 165°08', 396 m; de là, 47°19', 185 m; de là, 137°19', 200 m; de là, 47°19', 200 m; de là, 317°19', 200 m; de là, 47°19', 185 m; de là, 289°31', 386 m plus ou moins jusqu'à la limite naturelle du chenal Chancellor; de là, dans une direction sud-ouest le long de la limite naturelle du chenal Chancellor, environ 207 m jusqu'au point de départ. Comprenant environ 17,5 ha plus ou moins.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 9 juin 2000

LIARD AQUACULTURE INC.

[25-1]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canadian Food Inspection Agency</b>		<b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b>	
Regulations Amending the Health of Animals		Règlement modifiant le Règlement sur la santé des	
Regulations .....	1949	animaux .....	1949

## Regulations Amending the Health of Animals Regulations

*Statutory Authority*

*Health of Animals Act*

*Sponsoring Agency*

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Cattle identification (ID) has played an important and historical role in the health and viability of the Canadian industry. For decades, the federal government identified, recorded and monitored the passage of up to 95 percent of calves through the national herd, from farm to slaughter. The effort was a massive and extensive one, required for the eradication of bovine brucellosis and tuberculosis, the sector's two historic disease nemeses, as well as the foot-and-mouth disease outbreak in 1952. Successful control of these diseases and the declaration of brucellosis freedom in 1985 removed the apparent need for most federal tagging. In its absence, producers utilized ID that met only on-farm needs. Today, it is estimated that the level of national, uniform ID for cattle is less than 10 percent.

Now, however, there are new pressures to establish a comprehensive cattle ID and trace back program by reidentifying the national herd. The recent bovine spongiform encephalopathy (BSE) outbreak in Europe and the E. coli 0157:H7 outbreaks in several countries have eroded public confidence in food safety and are having a dramatic impact on the marketability of bovine products. This has sharply refocused the Canadian cattle industry on the need for national ID systems for trace back purposes. The industry recognizes that "complacency is dangerous" and that a national ID program is essential to provide industry and Government with the capability to respond immediately to a disease or food safety problem for purposes of rapid containment and elimination.

Three independent ID initiatives have emerged since 1995 from the national dairy, national beef and provincial Quebec milk-fed veal and feedlot industries. They represent the sectors' desires to answer concerns regarding animal health, food safety, market access and consumer protection through provision of a traceback capability from the packing plant to the herd of origin. Through the efforts of the Livestock Identification Working Group, an industry-government subcommittee reporting to the Canadian Animal Health Consultative Committee, the three groups agreed to coordinate and standardize their efforts. A National Strategy for the Canadian Bovine Identification and Traceback System was developed in 1998.

## Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

*Fondement législatif*

*Loi sur la santé des animaux*

*Organisme responsable*

Agence canadienne d'inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

L'identification des bovins a joué un rôle important et historique relativement à la santé et à la viabilité de l'industrie canadienne. Pendant des décennies, le gouvernement fédéral a identifié, enregistré et surveillé le passage, soit jusqu'à 95 p. 100, des veaux dans le cheptel national, de la ferme à l'abattoir. Cet effort massif et d'envergure était nécessaire pour éradiquer la brucellose et la tuberculose chez les bovins, deux maladies qui ont opposé une forte résistance au secteur au cours de l'histoire, ainsi que l'épidémie de fièvre aphteuse survenue en 1952. Puisque ces maladies ont été circonscrites et que le pays a été déclaré indemne de brucellose en 1985, le besoin apparent de la plupart des activités d'étiquetage réalisées par le gouvernement fédéral a été éliminé. En l'absence de ces activités, les producteurs ont eu recours à une identification qui répondait seulement à leurs besoins à la ferme. Aujourd'hui, on estime que moins de 10 p. 100 des bovins sont identifiés suivant un système national et uniforme.

Toutefois, de nouvelles pressions se font maintenant sentir pour que l'on établisse un programme complet d'identification et de retraçage des bovins qui identifierait de nouveau le cheptel national. La récente épidémie d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) survenue en Europe et celles d'E. coli 0157:H7, qui ont touché plusieurs pays, ont rogné la confiance accordée par le public à la salubrité des aliments et ont un effet très important sur les possibilités de commercialisation des produits du bœuf. Il en est résulté que l'industrie canadienne de l'élevage des bovins a soudainement été réorientée vers la nécessité d'établir des systèmes d'identification nationale à des fins de retraçage. L'industrie reconnaît que la « complaisance » est dangereuse et qu'il est essentiel de disposer d'un programme national d'identification pour fournir à l'industrie et au Gouvernement la capacité de réagir immédiatement à un problème de maladie ou de salubrité des aliments dans le but de le circonscire et de l'éliminer rapidement.

Depuis 1995, trois projets indépendants d'identification ont vu le jour, soit celui de l'industrie laitière nationale, celui de l'industrie nationale du bœuf et celui de l'industrie québécoise de l'élevage des veaux de lait et des parcs d'engraissement. Ces projets traduisent le désir du secteur de réagir aux préoccupations concernant la santé des animaux, la salubrité des aliments, l'accès aux marchés et la protection du consommateur en se dotant d'une capacité de retraçage allant de l'usine de transformation de la viande au troupeau d'origine. Grâce aux efforts du Groupe de travail sur l'identification du bétail, un sous-comité industrie-gouvernement relevant du Comité consultatif canadien sur la santé des animaux, les trois secteurs ont accepté de coordonner et

The Canadian Cattle Identification Agency (CCIA) is an industry-led agency incorporated in 1998, with the mandate to develop and implement a system of individual identification traceback for cattle in Canada. It arose out of a concern that the Canadian cattle industry did not have an adequate system in place to trace and respond to any animal health or food safety issue that might arise. The CCIA is led by a Board of Directors composed of representatives from all sectors of the industry — the Canadian Cattlemen's Association, the Canadian Dairy Breeds, the Fédération des producteurs de bovins du Québec, the Canadian Meat Council, the Livestock Marketing Board and the Canadian Veterinary Medical Association. The Canadian Food Inspection Agency, Agriculture and Agri-Food Canada and the National Cattlemen's Beef Association of the United States have *ex-officio* status.

Consistent with its mandate, the CCIA has developed an individual identification traceback system for the identification of all cattle prior to departure from the herd of origin. Cattle producers will be responsible for tagging animals before they leave the herd of origin. At the abattoir, the operator will be responsible for maintaining the identity of the animal through to completion of the meat inspection process, and reporting the tag number to the CCIA database. If a serious health or safety issue is detected with either the live animal or the carcass, the Canadian Food Inspection Agency can use the identification number to start the search for the suspect animal in order to more rapidly and effectively contain and eliminate the problem.

This amendment to the *Health of Animals Regulations* provides the necessary federal regulatory framework to implement reidentification of the national cattle herd. The effective date established by the CCIA Board of Directors is January 1, 2001, for cattle leaving the herd of origin, and July 1, 2001, for all other cattle.

The amendment requires that every bovine animal be identified with an official tag before leaving the herd of origin or comingling with cattle of other owners. An exception is provided for cattle sent temporarily to a community pasture, a bull test station or an agricultural fair, and returning home. An exception is also provided to allow unidentified cattle to be sent to facilities approved by the CCIA as an approved tagging site where the cattle may be identified with the producer's official tags. The responsibility of the producer of the herd of origin is limited to buying the official tag and applying it to the animal prior to departure from the herd, a responsibility sometimes referred to as "buy and apply." No time frame for tagging is established as long as the animal does not leave the herd of origin. Producers will not be required to maintain their own records for initial tagging, although many producers will likely prefer to use the official ID number for their own management records. Approved official ID tags will be available to producers from approved manufacturers directly or through authorized service centres and distributors. The service centres and distributors will be responsible for reporting to the CCIA database the numbers of the tags purchased by producers so that producers need not assume the responsibility of recording or reporting. Official ID tags will bear, as a minimum, a unique ID number, an official logo and a barcode to facilitate automated reading such as in abattoirs.

de normaliser leurs efforts. Une stratégie nationale pour l'identification des bovins et l'établissement d'un système de retraçage a été élaborée en 1998.

L'Agence canadienne d'identification du bétail (ACIB) est un organisme dirigé par l'industrie, constitué en corporation en 1998, et dont le mandat consiste à mettre au point et à appliquer un système d'identification individuelle et de retraçage des bovins au Canada. Son existence découle des préoccupations liées au fait que l'industrie canadienne de la production des bovins ne dispose pas d'un système approprié pour retracer tout problème éventuel de santé des animaux et de salubrité des aliments et pour y réagir. L'ACIB est dirigée par un conseil d'administration composé de représentants de tous les secteurs de l'industrie — la Canadian Cattlemen's Association, Les Races Laitières canadiennes, la Fédération des producteurs de bovins du Québec, le Conseil des viandes du Canada, l'Office de commercialisation du bétail et l'Association canadienne des médecins vétérinaires. L'Agence canadienne d'inspection des aliments, Agriculture et Agroalimentaire Canada et la National Cattlemen's Beef Association des États-Unis ont le statut de membres d'office.

Conformément à son mandat, l'ACIB a mis au point un système de retraçage de l'identité individuelle afin d'identifier tous les bovins avant leur départ du troupeau d'origine. Les producteurs de bovins seront responsables de marquer les animaux avant qu'ils ne quittent leur troupeau d'origine. À l'abattoir, l'exploitant sera chargé de conserver l'identité de l'animal jusqu'à ce que le processus d'inspection des viandes soit terminé et de signaler le numéro de l'étiquette aux responsables de la base de données de l'ACIB. Si un grave problème de santé ou de salubrité est décelé soit chez l'animal vivant soit dans la carcasse, l'Agence canadienne d'inspection des aliments peut utiliser le numéro d'identification pour commencer la recherche de l'animal suspect afin de circonscrire le problème et de l'éliminer plus rapidement.

La modification proposée au *Règlement sur la santé des animaux* fournit le cadre de réglementation fédéral nécessaire à la mise en œuvre de la nouvelle identification du cheptel bovin national. La date d'entrée en vigueur fixée par le conseil d'administration de l'ACIB est le 1<sup>er</sup> janvier 2001 pour les bovins qui quittent le troupeau d'origine et le 1<sup>er</sup> juillet 2001 pour tous les autres bovins.

Selon la modification, chaque bovin doit être identifié à l'aide d'une étiquette officielle avant de quitter son troupeau d'origine ou d'être mêlé aux bovins appartenant à d'autres propriétaires. Les cas suivants font exception : les bovins envoyés temporairement dans un pâturage communautaire, dans une station d'épreuves des taureaux ou dans une foire agricole et qui reviennent dans leur troupeau d'origine. Une exception est également faite pour permettre d'envoyer les bovins non identifiés dans des installations reconnues par l'ACIB comme lieu d'étiquetage agréé où les étiquettes officielles de l'éleveur pourront être apposées sur les animaux. La responsabilité du producteur du troupeau d'origine se limite à acheter l'étiquette officielle et à la poser sur l'animal avant qu'il quitte le troupeau, une responsabilité appelée parfois « acheter et poser ». Il n'y a aucun délai pour l'étiquetage tant que l'animal ne quitte pas le troupeau d'origine. Les producteurs ne seront pas obligés de tenir un registre pour l'étiquetage initial, mais un bon nombre d'entre eux préféreront probablement utiliser le numéro d'identification officiel pour leur propre registre de gestion. Les producteurs pourront se procurer des étiquettes d'identification officielles approuvées directement auprès des fabricants agréés ou par l'entremise de centres de services ou de distributeurs autorisés. Les centres de services et les distributeurs seront chargés de signaler aux responsables de la base de données de l'ACIB les numéros des étiquettes achetées par les producteurs, de telle sorte que ces derniers n'aient pas besoin de se



No bovine animal can leave the herd of origin, other than under specific conditions to an approved tagging facility, a community pasture, a bull test station or an agricultural fair, unless the animal has been officially tagged. An animal sent unidentified to a community pasture, a bull test station or an agricultural fair would have to return to the herd of origin at the end of the grazing season, the test period or the fair, otherwise it would need to be identified. The amendment also prohibits the reception of non-tagged cattle unless the official identification was lost during transportation. In this case, the new owner is to apply a new tag and to keep a record of the original tag number, if known, or sufficient information to provide information on the source of the animal in the event of a traceback investigation. In the case of an animal that loses its official identification during transportation to the abattoir, the animal would not have to be re-identified provided it is slaughtered immediately.

No one may remove an official tag. An official tag may not be transferred from one animal to another. The manufacture and marketing of fraudulent tags is also prohibited.

Abattoir operators are required to maintain the official identification of the live animal through to the completion of the meat inspection process so that any disease detected upon post-mortem inspection can be traced to the herd of origin. Abattoir operators are also required to transmit the identification numbers of slaughtered cattle to the CCIA database. In the vast majority of cases, no health or safety issue will be associated with the animal or the carcass, and the number will be ultimately retired from the database. If a disease or safety issue is associated with the animal or the carcass, the Canadian Food Inspection Agency will be provided with information on the origin of the animal in order to start its epidemiological investigation for the containment and elimination of the problem. If an identified animal dies on the farm or ranch, the producer is required to keep a record of the number but does not have to report the number to the database. Renderers, however, will be required to report official tag numbers to the CCIA database.

Presently, all imported cattle not destined for immediate slaughter must be identified with an official tag of the country of origin prior to importation. This requirement does not change. All imported cattle, other than cattle destined for immediate slaughter, that bear the official tag of the exporting country must be reidentified by the importer with an official Canadian tag upon arrival in Canada and the numbers reported to the CCIA database. If there is subsequently a disease problem with these cattle, the database will establish that they originated from another country. The status quo will apply to imported slaughter cattle. They may be imported without official identification of the country of origin provided the truck is sealed and is directed towards a slaughter establishment where they are to be segregated from domestic cattle. The imported slaughter cattle would not need to be reidentified with an official Canadian tag.

charger de l'enregistrement ou du signalement des numéros. Les étiquettes d'identification officielles porteront au moins un numéro d'identification unique, un logo officiel et un code à barres afin de faciliter la lecture automatisée, notamment dans les abattoirs.

Aucun bovin ne peut quitter son troupeau d'origine sauf pour aller vers une installation d'étiquetage agréée, un pâturage communautaire, une station d'épreuves des taureaux ou une foire agricole, dans certaines conditions très précises, sans porter une étiquette officielle. Un animal non identifié envoyé vers un pâturage communautaire, une station d'épreuves des taureaux ou une foire agricole devra revenir dans son troupeau d'origine à la fin de la saison de pâturage, de la période d'épreuves ou de la foire; sinon, il devra être identifié. L'amendement interdit en outre la réception de bovins non marqués sauf s'ils ont perdu leur identification officielle durant le transport. Dans ce cas, le nouveau propriétaire posera une nouvelle étiquette et consignera le numéro de l'étiquette d'origine, s'il le connaît, ou suffisamment de renseignements pour fournir de l'information sur l'origine de l'animal en cas d'enquête de retraçage. Lorsqu'un animal perd son identification officielle au cours du transport à l'abattoir, il ne sera pas nécessaire de l'identifier de nouveau pourvu qu'il soit abattu immédiatement.

Il est interdit d'enlever une étiquette officielle ou de la transférer à un autre animal. La fabrication et la vente d'étiquettes frauduleuses sont également interdites.

Les exploitants d'abattoir sont tenus de conserver l'identification officielle de l'animal vivant jusqu'à la fin du processus d'inspection des viandes afin que l'on puisse retracer jusqu'au troupeau d'origine toute maladie décelée au cours de l'inspection post-mortem. Ils sont également tenus de transmettre les numéros d'identification des bovins abattus aux responsables de la base de données de l'ACIB. Dans la vaste majorité des cas, aucun problème de santé ou de salubrité ne sera associé à l'animal ou à la carcasse, et le numéro sera finalement retiré de la base de données. Si une maladie ou un problème de salubrité est associé à l'animal ou à la carcasse, on fournira à l'Agence canadienne d'inspection des aliments les renseignements concernant l'origine de l'animal afin de déclencher une enquête épidémiologique visant à cerner et à éliminer le problème. Lorsqu'un animal portant une étiquette officielle meurt dans une exploitation d'élevage, le producteur doit inscrire le numéro de l'étiquette dans un registre, mais il ne sera pas tenu de communiquer le numéro pour qu'il soit versé dans la base de données. Les exploitants d'usines d'équarissage, toutefois, seront tenus de signaler les numéros des étiquettes officielles aux responsables de la base de données de l'ACIB.

À l'heure actuelle, tous les bovins importés non destinés à l'abattage immédiat doivent être identifiés à l'aide d'une étiquette officielle du pays d'origine avant l'importation. Cette exigence ne change pas. Tous les bovins importés, sauf les bovins destinés à l'abattage immédiat, qui portent l'étiquette officielle du pays exportateur doivent être identifiés de nouveau par l'importateur à l'aide d'une étiquette officielle canadienne au moment de leur arrivée au Canada, et les numéros doivent être signalés afin qu'ils soient entrés dans la base de données de l'ACIB. Si un problème de maladie touche ces bovins par la suite, la base de données établira qu'ils proviennent d'un pays étranger. En ce qui concerne les bovins de boucherie importés à destination d'un abattoir, les dispositions actuelles continueront de s'appliquer. Les bovins de boucherie peuvent être importés sans identification officielle du pays d'origine pourvu que le camion soit scellé et dirigé vers un établissement d'abattage où les animaux seront séparés des bovins canadiens. Il ne sera pas nécessaire de les identifier de nouveau à l'aide d'une étiquette officielle canadienne.

At present, all Canadian feeder cattle/calves and breeding cattle that are exported must bear an official identification and be accompanied by an export certificate. Such cattle are subject to inspection at the border. Since all Canadian cattle will be tagged with an official tag prior to leaving the herd of origin, the major difference in the future on exported cattle will be reading the official tag already in the animal's ear and recording the number on the export certificate rather than applying an official tag at the time of exportation and recording the number. Reading and recording the official tag numbers will also apply to all exported slaughter cattle in order to account for disposition of these cattle in the database. If an acceptable alternative means to reading the numbers for export cattle such as in the abattoir of destination can be established, the possibility exists that the numbers would not have to be read at the time of exportation.

The national identification program has not been developed to replace branding. Even though both systems are for identification, the CCIA program is a national program for the purposes of health and safety traceback to ensure market access domestically and internationally, whereas branding is for tracking ownership, primarily in western Canada, and is provincially administered. The national ID number is designed to stay with the animal from the herd of origin through to completion of the meat inspection process and is compatible with international standards. Brands do not have this capability.

Although this program is specific to cattle, other species such as sheep, bison and elk are also assessing their needs for national identification and evaluating their options. It is anticipated that some of these species will pursue official implementation and that linkages could be established with the cattle initiative to maximize efficiencies and reduce costs such as through the possible sharing of the database infrastructure.

#### *Alternatives*

In response to similar pressures, several countries have individual animal identification systems in place or in progress. The following countries have individual cattle identification programs in place: Holland, France, Austria, Belgium, United Kingdom, Denmark, Finland, Germany, Greece, Hungary, Luxembourg, Poland, Portugal, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, South Korea, Thailand, Turkey and the Czech Republic. Other countries such as the United States, Australia, New Zealand, Argentina and Malaysia are moving towards individual animal identification.

The European Union adopted in 1997 its Regulation 820/97 which prescribed the requirements for the identification and registration of bovine animals, and the labelling of beef and beef products. The European regulation is more onerous on the cattle industry in that it requires two tags per animal, tagging within a short time period following birth, farm registers, the reporting and recording of all animal movements from birth to slaughter, and animal passports. The European cattle slaughtering and processing industry will also be required, no later than January 1, 2003, to label their fresh and frozen beef products with information that, as a minimum, links the product back to the animal and its country of birth, production and slaughter. The European regulation is a direct result of the BSE crisis and the need to restore consumer

Actuellement, tous les bovins/veaux d'engraissement canadiens et les bovins de reproduction destinés à l'exportation doivent porter une identification officielle et être accompagnés d'un certificat d'exportation. Ces bovins peuvent être inspectés à la frontière. Puisque tous les bovins canadiens seront étiquetés à l'aide d'une étiquette officielle avant de quitter leur troupeau d'origine, la principale différence touchant les bovins exportés à l'avenir sera qu'il faudra lire l'étiquette officielle qui se trouve déjà dans l'oreille de l'animal et en enregistrer le numéro sur le certificat d'exportation plutôt que de poser une étiquette officielle au moment de l'exportation et d'enregistrer le numéro. Le numéro des étiquettes officielles devra également être lu et enregistré pour tous les bovins de boucherie exportés afin que la base de données contienne l'information sur ce qu'il est advenu de ces animaux. Si l'on se trouve un moyen acceptable de procéder autrement pour les animaux exportés, par exemple, par une lecture à l'abattoir de destination, il se peut qu'il ne soit plus nécessaire de lire les numéros au moment de l'exportation.

Le programme national d'identification n'a pas été élaboré pour remplacer le marquage. Bien que ces deux systèmes aient pour but l'identification, le programme de l'ACIB est un programme national servant aux retraçages en cas de problème de santé ou de salubrité; il vise à garantir l'accès aux marchés intérieurs et internationaux alors que le marquage est administré par les provinces, principalement dans l'Ouest canadien, et sert à retracer la propriété. Le numéro d'identification national est conçu pour suivre l'animal du troupeau d'origine jusqu'à la fin du processus d'inspection des viandes, et il est compatible avec les normes internationales. Les marques ne peuvent servir à cette fin.

Ce programme concerne expressément les bovins, mais on est actuellement à déterminer s'il serait opportun d'instaurer un système d'identification national pour d'autres espèces d'animaux comme le mouton, le bison et l'élan, et, le cas échéant, quelles seraient les options possibles. On s'attend à ce que l'identification officielle soit demandée pour certaines de ces espèces, et si c'était le cas, des liens pourraient être établis avec le système d'identification des bovins, ce qui permettrait d'atteindre l'efficacité maximale et de réduire les coûts, par exemple, par l'utilisation de la même structure pour la base de données.

#### *Solutions envisagées*

En réaction à des pressions semblables, plusieurs pays ont établi ou sont en train d'établir des systèmes d'identification individuelle des animaux. Les pays suivants disposent de systèmes établis pour l'identification individuelle des bovins : la Hollande, la France, l'Autriche, la Belgique, le Royaume-Uni, le Danemark, la Finlande, l'Allemagne, la Grèce, la Hongrie, le Luxembourg, la Pologne, le Portugal, la Slovaquie, l'Espagne, la Suède, la Suisse, la Corée du Sud, la Thaïlande, la Turquie, et la République tchèque. D'autres pays comme les États-Unis, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Argentine et la Malaisie sont en train d'établir des systèmes d'identification individuelle des animaux.

En 1997, l'Union européenne a adopté son Règlement 820/97, qui prescrit les exigences visant l'identification et l'enregistrement des bovins ainsi que l'étiquetage du bœuf et des produits du bœuf. Le règlement européen impose à l'industrie bovine une charge plus lourde que le règlement canadien car il exige deux étiquettes par animal, l'étiquetage après une courte période suivant la naissance, des registres à la ferme, le signalement et l'enregistrement de tous les déplacements des animaux de la naissance à l'abattage et des passeports pour les animaux. L'industrie européenne de l'abattage et de la transformation des bovins sera également tenue, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2003, de faire figurer sur l'étiquette de ses produits de bœuf frais et congelés des renseignements qui lieront au moins le produit à l'animal d'origine

confidence in beef products. It is based on the premise that European consumers have the right to know the origin of their beef products, and that European producers do not have the right to anonymity.

Although the emerging Canadian standard is not identical to the European standard, Canada believes that it will be able to demonstrate that its composite approach to disease control, incorporating the new national identification program, is equivalent to the World Trade Organization's standard for disease control. The Canadian approach is similar to the one being adopted by many of the non-European countries.

The status quo is no longer an option. Disease outbreaks are not hypothetical situations. In 1996, BSE halted the United Kingdom's beef exports, and European beef consumption decreased by as much as 40 percent immediately following the crisis. The ban has now been lifted, however, hundreds of millions of dollars are still being expended to regain market access and consumer confidence. In 1952, foot-and-mouth disease broke out in Saskatchewan and Canada's borders were closed. They remained closed for only a few months, because the majority of the cattle had been identified and ear tagged under the federal Health of Animals Program. The identification enabled federal officials to expeditiously trace and destroy all infected and suspect animals. If this disease or another major one were to occur today, animal health and industry officials would have much more difficulty in bringing the situation under control. Individual animal identification is not a new idea; industry leadership has merely seen the urgent need to restore and enhance a national program to assure market access.

#### *Benefits and Costs*

The Canadian beef industry has become more and more dependent on export markets. More than 50 percent of our total production is exported. If the Canadian border were ever closed to beef exports by our international trading partners due to an animal disease or food safety issue, it would mean an immediate loss of \$2 billion in annual beef sales, and a potential \$8 billion loss to the Canadian economy as a result of spin-off from related industries.

CCIA has designed the national identification program to be affordable, simple, practical and reliable. By maintaining the database, CCIA ensures data security and confidentiality. The Canadian Food Inspection Agency will only have access to the information in the database in the event of an animal health or food safety issue. The information maintained in the CCIA database will include the date, record of unique individual number, and the link to the herd of origin and packing plant.

CCIA was initially established by the Canadian Cattlemen's Association through a grant from the Beef Industry Development Fund. Additional funds for trials and developmental purposes have been provided by Agriculture and Agri-Food Canada, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), a number of provincial governments and several private organizations. In the long

ainsi qu'au pays de naissance, de production et d'abattage de l'animal. Le règlement européen découle directement de la crise causée par l'ESB et du besoin de restaurer la confiance des consommateurs envers les produits du bœuf. Il est basé sur le principe que les consommateurs européens ont le droit de savoir l'origine de leurs produits du bœuf et que les producteurs européens n'ont pas droit à l'anonymat.

Bien que la nouvelle norme canadienne ne soit pas identique à la norme européenne, le Canada croit qu'il pourra démontrer que sa façon composite d'envisager la lutte contre les maladies, qui inclut le nouveau programme national d'identification, est équivalente à la norme appliquée par l'Organisation mondiale du commerce en matière de lutte contre les maladies. L'approche canadienne est semblable à celle que de nombreux pays non européens sont en train d'adopter.

Le statu quo ne représente plus une option. Les épidémies de maladies ne sont pas des situations hypothétiques. En 1996, l'ESB a stoppé les exportations de bœuf du Royaume-Uni, et la consommation européenne de bœuf a diminué jusqu'à 40 p. 100 immédiatement après la crise. L'interdiction a maintenant été levée, mais on dépense encore des centaines de millions de dollars pour regagner l'accès aux marchés et la confiance des consommateurs. En 1952, une épidémie de fièvre aphteuse s'est déclarée en Saskatchewan, et les frontières du Canada ont été fermées. Elles sont demeurées fermées pendant seulement quelques mois parce que la majorité des bovins avaient été identifiés et étiquetés à l'oreille conformément au programme fédéral sur la santé des animaux. L'identification a permis aux représentants fédéraux de retracer avec diligence et de détruire tous les animaux infectés et suspects. Si cette maladie ou une autre maladie importante devait se déclarer aujourd'hui, les représentants des autorités en matière de santé des animaux et ceux de l'industrie auraient beaucoup plus de difficultés à maîtriser la situation. L'identification individuelle des animaux n'est pas un concept nouveau; les dirigeants de l'industrie ont simplement réalisé qu'il est urgent de restaurer et d'améliorer le programme national pour garantir l'accès aux marchés.

#### *Avantages et coûts*

L'industrie canadienne du bœuf est devenue de plus en plus dépendante des marchés d'exportation. Plus de 50 p. 100 de notre production totale est exportée. S'il advenait que la frontière canadienne soit fermée aux exportations de bœuf par nos partenaires commerciaux internationaux à cause d'un problème de maladie animale ou de salubrité des aliments, il en résulterait une diminution immédiate des ventes de bœuf équivalant à une perte annuelle de 2 milliards de dollars et une perte éventuelle de 8 milliards de dollars pour l'économie canadienne découlant des pertes secondaires subies par les industries connexes.

L'ACIB a conçu le programme national d'identification de façon à ce qu'il soit abordable, simple, pratique et fiable. En tenant la base de données à jour, l'ACIB assure la sécurité et la confidentialité des données. L'Agence canadienne d'inspection des aliments n'aura accès à l'information contenue dans la base de données qu'en cas de problème de santé animale ou de salubrité des aliments. L'information contenue dans la base de données de l'ACIB comprendra la date, l'enregistrement du numéro individuel unique et le lien avec le troupeau d'origine et l'usine de transformation de la viande.

L'ACIB a été établie à l'origine par la Canadian Cattlemen's Association grâce à une subvention provenant du Fonds de développement de l'industrie du bœuf. Des fonds supplémentaires pour les essais et le développement ont été fournis par Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), un certain nombre de gouvernements

term, the program will be self-sustainable through sources such as sale of tags and certification fees for service centres or tag distributors.

For the first two full years of the program, CCIA is proposing that the producer be required merely to purchase and pay for his/her own tags. The CCIA Business Plan specifies that the program will eventually become self-sustaining and the means of that self support will be a surcharge on the tag price sufficient to cover the costs of the program. Such costs are as yet undetermined but will vary according to the type of tag selected by the producer. It is estimated, on the basis of the national cattle herd ranging from 14 to 15 million head and the normal movement patterns by cattle class, that it will be necessary to tag approximately 6 million cattle before they leave the herd of origin in year 1, and 4.5 million head annually in subsequent years. Most tags are expected to be in the \$1-2 range.

It is easy to imagine additional benefits that will be derived from an individual animal birth to slaughter identification system. This system is the "missing link" and will facilitate vertical integration of information and will provide the infrastructure for more "value-based" programs. Initiatives such as the HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) and the beef sector's Quality Starts Here ✓ Program are being implemented in the industry to ensure the safety and quality of Canadian beef products. National ID will assist in identifying and eliminating potential sources of contaminants and non-conformities. The ID traceback program may have the potential to enhance the computerized grading system being developed for carcass quality and yield assessment. Through industry alliances and individual animal ID, quality can be traced back to assist producer decision making on genetics and management. The assurance of a cattle ID program for traceback purposes will assist industry organizations such as the Beef Information Centre and the Canada Beef Export Federation with marketing initiatives aimed at increasing our competitiveness both domestically and internationally. Although a national ID program may offer many supplementary benefits for industry, it must be remembered that the focus of this initiative is on animal health and food safety.

#### *Consultation*

Reidentification of the Canadian cattle herd is an industry-led initiative. In 1995, the Canadian Dairy Breeds, representing all dairy breed associations, launched a program referred to as National Livestock Identification (NLID). In addition to the individual tagging of animals at the farm of origin, NLID proposed to identify all premises (farms, auctions, abattoirs) that animals move through so that the system could trace animal movement as well as origin.

Quebec implemented mandatory ID for its milk-fed veal sector in 1996, and its feedlot sector in 1997, as a condition of eligibility for provincial income stabilization programs. The ID programs were applicable at the point of aggregation for finishing rather than the herd of origin.

provinciaux et plusieurs organismes privés. À long terme, le programme fonctionnera en autonomie grâce à des sources de revenu comme la vente des étiquettes et les droits de certification des centres de services ou des distributeurs d'étiquettes.

Durant les deux premières années complètes de fonctionnement du programme, l'ACIB propose que l'on exige simplement du producteur qu'il achète et paye ses propres étiquettes. Le plan d'activité de l'ACIB précise que le programme finira par devenir autonome et que le moyen d'arriver à l'autonomie sera d'appliquer au prix des étiquettes un supplément suffisant pour défrayer les coûts du programme. Ces coûts sont encore indéterminés, mais ils varieront selon le type de l'étiquette choisie par le producteur. D'après l'importance du cheptel bovin national, qui compte entre 14 et 15 millions de têtes, et les tendances normales des mouvements par classe de bovins, on estime qu'il faudra étiqueter au cours de la première année environ 6 millions de bovins avant qu'ils quittent le troupeau d'origine, et 4,5 millions de têtes annuellement au cours des années subséquentes. On prévoit que le prix de la plupart des étiquettes variera entre 1 et 2 dollars.

Il est facile d'imaginer les avantages supplémentaires qui découleront d'un système d'identification individuelle des animaux de la naissance à l'abattage. Ce sera le « chaînon manquant » qui facilitera l'intégration verticale de l'information et qui fournira l'infrastructure pour l'établissement d'autres programmes « fondés sur la valeur ». Des projets comme le système HACCP (Analyse des risques et maîtrise des contrôles critiques) et le programme Quality Starts Here ✓ du secteur du bœuf sont en train d'être mis en œuvre dans l'industrie afin d'assurer la salubrité et la qualité des produits du bœuf canadiens. Le système d'identification national aidera à déterminer et à éliminer les sources potentielles de contaminants et les cas de non-conformité. Il se peut que le programme de retraçage de l'identité puisse améliorer le système informatisé de classement que l'on est en train de mettre au point pour la qualité des carcasses et l'évaluation du rendement. Grâce à des alliances avec l'industrie et au système d'identification individuelle des animaux, il est possible de retracer les caractéristiques de qualité qui faciliteront aux producteurs la prise de décisions concernant la génétique et la gestion. L'assurance fournie par le programme d'identification des bovins aux fins de retraçage aidera les organismes de l'industrie comme le Centre d'information sur le bœuf et la Canada Beef Export Federation relativement aux projets de commercialisation qui visent à accroître notre compétitivité tant à l'échelle nationale qu'internationale. Bien que le programme national d'identification puisse offrir de nombreux avantages supplémentaires à l'industrie, il faut se rappeler que le point central de ce projet est la santé des animaux et la salubrité des aliments.

#### *Consultations*

La réidentification du cheptel bovin canadien est une initiative dirigée par l'industrie. En 1995, Les Races Laitières canadiennes, qui représente toutes les associations d'éleveurs de bovins laitiers, a lancé un programme appelé Programme d'identification national du bétail (PINB). En plus de l'étiquetage individuel des animaux à la ferme d'origine, le PINB proposait de déterminer tous les endroits (fermes, marchés à bestiaux, abattoirs) par où les animaux passent de façon à ce que le système puisse retracer leurs mouvements ainsi que leur origine.

Le Québec a mis en œuvre une identification obligatoire applicable à son secteur des veaux de lait en 1996, et à son secteur des parcs d'engraissement en 1997, en tant que condition d'admissibilité aux programmes provinciaux de stabilisation du revenu. Les programmes d'identification étaient applicables au point de rassemblement pour la finition plutôt qu'au troupeau d'origine.

In 1997, the Canadian Cattlemen's Association adopted a business plan outlining a national ID system for the beef cattle industry. The Canadian Cattle Identification Agency is a non-profit agency established in 1998 to implement the plan. CCIA is led by a Board of Directors composed of representatives from the Canadian Cattlemen's Association, the Canadian Dairy Breeds, the Fédération des producteurs de bovins du Québec, the Canadian Meat Council, the Livestock Marketing Board and the Canadian Veterinary Medical Association. The Board of Directors has assumed leadership for policy decision making, consultation, communications and implementation. The Board established an effective date of January 1, 2001, for program implementation.

Communications have been a high priority in the development of the national ID program. To achieve the broadest producer audience possible, communications vehicles such as producer meeting presentations, speaking engagements, newsletters, news releases, toll-free line (1-888-620-BEEF), displays, Web site ([www.cattle.ca/ccia](http://www.cattle.ca/ccia)) and media interviews have been employed. The diffusion of information on the program has been a high priority not only at the national level but also at the provincial cattlemen association level. Resolutions in support of the national ID program have been expressed by many of the provincial cattlemen associations.

#### *Compliance and Enforcement*

The Canadian Food Inspection Agency and CCIA believe that information and education are very effective tools in securing conformity with the law. Accordingly, the diffusion of information on the program through the various communications vehicles referred to earlier is a high priority both prior and subsequent to the implementation date.

Compliance with the new cattle ID sections is mandatory. Following implementation, a transitory period will be recognized by CFIA when selecting and applying the various enforcement responses possible. During this period, CCIA has recommended that enforcement take the form of information, extension and notification of non-compliance, moving towards full enforcement by July 1, 2002. The circumstances involved in incidents of non-compliance shall be considered when selecting and applying enforcement responses.

CFIA staff throughout Canada whose duties include enforcement of the cattle ID sections of the *Health of Animals Regulations* (the Regulations) are expected to apply the provisions of the *Health of Animals Act* in a manner that is fair, predictable and consistent. They will use rules, sanctions and processes founded in law.

Section 16 of the *Health of Animals Act* requires that an importer of an animal or any other thing that could introduce disease into Canada must present the animal to a CFIA inspector or to a Customs officer.

Section 65 of the *Health of Animals Act* (the Act), S.C., 1990, c. 21, provides for punishment upon conviction of refusing or neglecting to perform a duty imposed by the Act or the Regulations.

En 1997, la Canadian Cattlemen's Association a adopté un plan d'activité qui exposait les grandes lignes d'un système d'identification national pour l'industrie des bovins de boucherie. L'Agence canadienne d'identification du bétail est un organisme sans but lucratif établi en 1998 dans le but de mettre ce plan en œuvre. L'ACIB est dirigée par un conseil d'administration composé de représentants de la Canadian Cattlemen's Association, des Races Laitières canadiennes, de la Fédération des producteurs de bovins du Québec, du Conseil des viandes du Canada, de l'Office de commercialisation du bétail et de l'Association canadienne des médecins vétérinaires. Le Conseil d'administration a dirigé les prises de décisions en matière de politique, les consultations, les communications et la mise en œuvre. Il a déterminé que la date d'entrée en vigueur du programme sera le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Les communications ont représenté jusqu'à présent une grande priorité dans l'élaboration du programme national d'identification. Afin d'atteindre le plus de producteurs possible, on a eu recours à des moyens de communication comme des exposés présentés au cours de réunions de producteurs, des allocutions, des bulletins de nouvelles, des communiqués, des lignes sans frais (1-888-620-BEEF), des étalages, un site Web ([www.cattle.ca/ccia](http://www.cattle.ca/ccia)) et des entrevues avec les médias. La diffusion d'information sur le programme a fait l'objet d'une grande priorité non seulement au niveau national, mais aussi au niveau des associations provinciales d'éleveurs. Les membres de nombreuses associations provinciales d'éleveurs de bovins ont formulé des résolutions à l'appui du programme national d'identification.

#### *Respect et exécution*

L'Agence canadienne d'inspection des aliments et l'ACIB estiment que l'information et l'éducation sont des moyens très efficaces pour faire appliquer la loi. Par conséquent, il est prioritaire de veiller à ce que l'information concernant le programme d'identification soit diffusée par les divers moyens de communication susmentionnés plus haut et ce, tant avant qu'après la mise en œuvre.

L'application des nouvelles dispositions concernant l'identification des bovins est obligatoire. Après la mise en œuvre, l'ACIA allouera une période de transition lorsqu'elle déterminera quelles mesures prendre contre les contrevenants; en outre, le contexte de la contravention sera pris en compte. Pendant cette période, l'ACIB recommande que les mesures d'application prennent la forme de séances d'information, d'activités de vulgarisation et d'avis de non-conformité, pour parvenir à une application totale, le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Partout au Canada, les employés de l'ACIA chargés de veiller à l'application des dispositions du *Règlement sur la santé des animaux* (le Règlement) concernant l'identification des bovins sont censés appliquer la *Loi sur la santé des animaux* d'une manière juste, prévisible et uniforme, et pour ce faire, doivent utiliser les règles, sanctions et processus prévus.

L'article 16 de la *Loi sur la santé des animaux* exige que l'importateur d'un animal ou de toute autre chose qui pourrait introduire une maladie au Canada présente l'animal à un inspecteur de l'ACIA ou à un agent des douanes.

L'article 65 de la *Loi sur la santé des animaux* (la Loi), S.C. (1990), ch. 21, prévoit une amende pour les personnes déclarées coupables d'avoir refusé ou négligé d'accomplir une obligation prévue par la Loi ou le Règlement.

*Contacts*

Richard Robinson, Chief, Livestock Identification and Legislation, Foods of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile), rrobinson@em.agr.ca (Electronic mail), or Dr. John Kellar, Associate Director, Disease Control, Science Division, Canadian Food Inspection Agency, 3851 Fallowfield Road, Nepean, Ontario K2H 8P9, (613) 228-6698 (Telephone), (613) 228-6675 (Facsimile), jkellar@em.agr.ca (Electronic mail).

*Personnes-ressources*

Richard Robinson, Chef, Identification du bétail et réglementation, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur), rrobinson@em.agr.ca (courriel), ou D<sup>r</sup> John Kellar, Directeur associé, Surveillance des maladies animales, Division des sciences, Agence canadienne d'inspection des aliments, 3851, chemin Fallowfield, Nepean (Ontario) K2H 8P9, (613) 228-6698 (téléphone), (613) 228-6675 (télécopieur), jkellar@em.agr.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 64(1)<sup>a</sup> of the *Health of Animals Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Richard Robinson, Chief, Livestock Identification and Legislation, Food of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9. (Tel.: (613) 225-2342, extension 3771; fax (613) 228-6636).

Ottawa, June 15, 2000

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS**

## AMENDMENT

1. The *Health of Animals Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 171:

## PART XV

## ANIMAL IDENTIFICATION

*Interpretation*

172. The definitions in this section apply in this Part.

“administrator” means a person with whom the Minister has entered into an agreement, under section 34 of the Act, under which the person is to administer a national identification program for animals. (*administrateur*)

“animal” means an animal, other than an embryo or a fertilized egg, of the species *Bos taurus* or *Bos indicus*. (*animal*)

“approved tag” means a tag, chip or other device approved by the Minister under subsection 173(1). (*étiquette approuvée*)

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 76

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 21

<sup>1</sup> C.R.C., c. 296; SOR/91-525

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 64(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Richard Robinson, Chef, Identification du bétail et législation, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9. (tél. : (613) 225-2342, poste 3771; téléc. : (613) 228-6636).

Ottawa, le 15 juin 2000

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX**

## MODIFICATION

1. Le *Règlement sur la santé des animaux*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 171, de ce qui suit :

## PARTIE XV

## IDENTIFICATION DES ANIMAUX

*Définitions*

172. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« administrateur » Personne avec qui le ministre conclut un accord, aux termes de l'article 34 de la Loi, pour l'administration d'un programme national d'identification des animaux. (*administrateur*)

« animal » Animal, autre qu'un embryon ou un œuf fécondé, des espèces *Bos taurus* ou *Bos indicus*. (*animal*)

« étiquette approuvée » Étiquette, puce ou autre dispositif approuvé par le ministre aux termes du paragraphe 173(1). (*approved tag*)

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 76

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 21

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

“farm of origin” means the farm or ranch where the animal was born — or the first farm or ranch to which the animal was moved after its birth if it was born at a place other than a farm or ranch, including where it was born at an exhibition site or auction barn — including all areas of land, and buildings and other structures on those areas, that are used under one management for breeding or raising animals except any of those areas where the animal may be in contact with animals that are not part of the herd of animals under that management. (*ferme d’origine*)

#### *Approval and Issuance of Tags*

**173.** (1) The Minister may approve a tag, chip or other device for the identification of an animal, or the carcass of an animal, for the purposes of this Part.

(2) In applying subsection (1), the Minister shall take into account whether

- (a) the tag, chip or other device bears a unique identification number;
- (b) the tag, chip or other device may not readily be altered or otherwise tampered with;
- (c) the tag, chip or other device is difficult to counterfeit;
- (d) the identification number on the tag, chip or other device is easily and reliably readable; and
- (e) the tag, chip or other device is designed to be retained by any animal to which it may be applied.

**174.** (1) At the request of the operator of a farm, ranch or auction barn, the administrator may issue approved tags or cause them to be issued, for the purpose of identifying animals on that farm or ranch or in that auction barn.

(2) At the request of an importer of animals, the administrator may issue approved tags or cause them to be issued, for the purpose of identifying the imported animals.

#### *Identification Requirement*

**175.** (1) Except as otherwise provided in this Part, every person who owns an animal or has the possession, care or control of it shall ensure that it is identified by an approved tag applied to it before it is moved from its farm of origin.

(2) Except as otherwise provided in this Part, the animal shall bear that approved tag at all times after the animal is removed from its farm of origin.

#### *Prohibitions*

**176.** (1) Subject to section 183, no person shall remove, or cause the removal of, an animal from its farm of origin unless the animal bears an approved tag.

(2) Subject to section 183, no person shall remove, or cause the removal of, an animal from a farm or ranch other than its farm of origin unless the animal bears an approved tag.

**177.** (1) Subject to section 183 and subsection 184(2), no person shall transport, or cause the transportation of, an animal that does not bear an approved tag.

(2) Subject to section 183 and subsection 184(2), no person shall receive, or cause the reception of, an animal that does not bear an approved tag.

**178.** (1) Subject to section 183, no person shall apply, or cause the application of, an approved tag issued under subsection 174(1) to an animal or the carcass of an animal that is not on the farm or ranch, or in the auction barn, for which the approved tag was issued.

« ferme d’origine » La ferme ou le ranch où est né un animal — ou la première ferme ou le premier ranch qui accueille un animal né hors d’une ferme ou d’un ranch, notamment sur le site d’une exposition ou dans une salle d’encan — y compris tout terrain et tout bâtiment et autre ouvrage qui y sont érigés, qui servent, sous une seule direction, à la sélection ou à l’élevage des animaux, sauf ceux où l’animal peut être en contact avec des animaux ne faisant pas partie de son troupeau. (*farm of origin*)

#### *Approbation et délivrance des étiquettes*

**173.** (1) Le ministre peut approuver une étiquette, une puce ou un autre dispositif servant à l’identification des animaux ou des carcasses d’animaux pour l’application de la présente partie.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), le ministre prend en considération les critères suivants :

- a) l’étiquette, la puce ou le dispositif porte un numéro d’identification qui lui est unique;
- b) l’étiquette, la puce ou le dispositif ne peut être facilement modifié ou autrement falsifié;
- c) l’étiquette, la puce ou le dispositif ne peut être facilement contrefait;
- d) le numéro d’identification peut être lu facilement et correctement;
- e) l’étiquette, la puce ou le dispositif est conçu de manière à rester en place sur l’animal sur lequel il est apposé.

**174.** (1) À la demande de l’exploitant d’une ferme, d’un ranch ou d’une salle d’encan, l’administrateur peut délivrer ou faire délivrer des étiquettes approuvées pour l’identification des animaux qui s’y trouvent.

(2) À la demande d’un importateur d’animaux, l’administrateur peut délivrer ou faire délivrer des étiquettes approuvées pour les animaux à être importés.

#### *Identification obligatoire*

**175.** (1) Sauf disposition contraire de la présente partie, quiconque est propriétaire ou a la garde, la possession ou la charge des soins d’un animal doit veiller à ce que celui-ci soit identifié au moyen d’une étiquette approuvée avant qu’il ne quitte sa ferme d’origine.

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, tout animal qui a quitté sa ferme d’origine doit porter à tout moment son étiquette approuvée.

#### *Interdictions*

**176.** (1) Sous réserve de l’article 183, nul ne peut retirer ou faire retirer un animal de sa ferme d’origine à moins que l’animal ne porte une étiquette approuvée.

(2) Sous réserve de l’article 183, nul ne peut retirer ou faire retirer un animal de toute ferme ou tout ranch, autre que sa ferme d’origine, à moins que l’animal ne porte une étiquette approuvée.

**177.** (1) Sous réserve de l’article 183 et du paragraphe 184(2), nul ne peut transporter ou faire transporter un animal qui ne porte pas une étiquette approuvée.

(2) Sous réserve de l’article 183 et du paragraphe 184(2), nul ne peut réceptionner ou faire réceptionner un animal qui ne porte pas une étiquette approuvée.

**178.** (1) Sous réserve de l’article 183, nul ne peut apposer ou faire apposer une étiquette approuvée délivrée aux termes du paragraphe 174(1) sur un animal ou une carcasse qui ne se trouve pas à la ferme, au ranch ou à la salle d’encan pour lequel l’étiquette a été délivrée.

(2) No person shall apply, or cause the application of, an approved tag issued to an importer under subsection 174(2) to an animal that has not been imported by the importer.

**179.** Except as authorized under paragraph 186(1)(a), 187(1)(a) or 188(1)(a), no person shall remove an approved tag, or cause an approved tag to be removed, from an animal or the carcass of an animal.

**180.** No person shall apply, or cause the application of, an approved tag from an animal or the carcass of an animal to another animal or the carcass of another animal.

**181.** No person shall alter an approved tag to change its identification number or to make the identification number unreadable.

**182.** No person shall make, sell or provide a tag, chip or other device that so closely resembles an approved tag that it is likely to be mistaken for one.

*Tagging Site, Community Pasture, Exhibition Site or Bull Test Station*

**183.** (1) Subject to subsection (5), an animal may be moved from its farm of origin, without having an approved tag applied to it, to a site for the purpose of having an approved tag applied to the animal at that site if

(a) the person who manages the site has previously provided the administrator with a statement containing the name and address of the site and an undertaking that the person will comply with the requirements of paragraphs (c) to (e);

(b) the animal is accompanied by an approved tag issued to the operator of the farm of origin for the purpose of subsection 174(1);

(c) the animal is not mixed with any other person's animals that do not bear approved tags;

(d) the approved tag referred to in paragraph (b) is applied to the animal immediately after it is received at the site; and

(e) the person who manages the site keeps records, and makes them available to the administrator on request, of enough information about the origin of the animals received there to enable their origin to be traced, including

(i) the names and addresses of the owners or persons having the possession, care or control of the animals when they are brought to the site,

(ii) the dates when the animals are brought to the site, and

(iii) the numbers of the approved tags that are applied to the animals and the dates when the approved tags are applied to the animals.

(2) Subject to subsection (6), an animal may be moved from its farm of origin, without having an approved tag applied to it, to a community pasture, an exhibition site or a bull test station if

(a) the person who manages the community pasture, the exhibition site or the bull test station has previously provided the administrator with a statement containing the name and address of the community pasture, the exhibition site or the bull test station and an undertaking that the person will comply with the requirements of paragraph (b);

(b) the person who manages the community pasture, the exhibition site or the bull test station keeps records, and makes them available to the administrator on request, of enough information about the origin of the animals received there to enable their origin to be traced, including

(i) the names and addresses of the owners or persons having the possession, care or control of the animals when they are brought to the community pasture, the exhibition site or the bull test station,

(2) Nul ne peut apposer ou faire apposer une étiquette approuvée délivrée à un importateur aux termes du paragraphe 174(2) sur un animal qui n'a pas été importé par cette personne.

**179.** Sauf dans les cas prévus aux alinéas 186(1)a), 187(1)a) et 188(1)a), nul ne peut enlever ou faire enlever l'étiquette approuvée d'un animal ou d'une carcasse d'animal.

**180.** Nul ne peut apposer ou faire apposer sur un animal ou une carcasse d'animal l'étiquette approuvée d'un autre animal ou d'une autre carcasse.

**181.** Nul ne peut modifier une étiquette approuvée de façon à en changer le numéro d'identification ou à le rendre illisible.

**182.** Nul ne peut fabriquer, vendre ou fournir une étiquette, une puce ou un autre dispositif qui ressemble à une étiquette approuvée à s'y méprendre.

*Station d'étiquetage, pâturage commun, site d'exposition ou station d'épreuves des taureaux*

**183.** (1) Sous réserve du paragraphe (5), un animal ne portant pas d'étiquette approuvée peut être déplacé de sa ferme d'origine à une installation pour qu'une telle étiquette lui soit apposée, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne chargée de la gestion de l'installation a préalablement transmis à l'administrateur une déclaration portant les nom et adresse de l'installation ainsi qu'un engagement de sa part de se conformer aux alinéas c) à e);

b) l'animal est accompagné d'une étiquette approuvée délivrée à l'exploitant de la ferme d'origine aux termes du paragraphe 174(1);

c) l'animal n'entre pas en contact avec des animaux appartenant à une autre personne qui ne portent pas d'étiquette approuvée;

d) l'étiquette approuvée visée à l'alinéa b) est apposée à l'animal immédiatement après sa réception à l'installation;

e) la personne chargée de la gestion de l'installation tient un registre, qu'elle doit fournir à l'administrateur à sa demande, contenant suffisamment de renseignements pour que l'origine de l'animal puisse être établie, notamment les renseignements suivants :

(i) les nom et adresse du propriétaire de l'animal ou de la personne qui en a la possession, la garde ou la charge des soins au moment où il est amené à l'installation,

(ii) la date où l'animal est amené à l'installation,

(iii) le numéro de l'étiquette approuvée apposée sur l'animal ainsi que la date d'apposition.

(2) Sous réserve du paragraphe (6), un animal peut être déplacé de sa ferme d'origine à un pâturage commun, à un site d'exposition ou à une station d'épreuves des taureaux sans porter d'étiquette approuvée, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne chargée de la gestion du pâturage, du site ou de la station a préalablement transmis à l'administrateur une déclaration portant les nom et adresse du pâturage, du site ou de la station, ainsi qu'un engagement de sa part de se conformer à l'alinéa b);

b) la personne tient un registre, qu'elle doit fournir à l'administrateur à sa demande, contenant suffisamment de renseignements pour que l'origine de l'animal puisse être établie, notamment les renseignements suivants :

(i) les nom et adresse du propriétaire de l'animal ou de la personne qui en a la garde, la possession ou la charge des soins au moment où il est amené au pâturage, au site ou à la station,



(ii) the dates when the animals are brought to the community pasture, the exhibition site or the bull test station,

(iii) the dates when the animals are removed from the community pasture, the exhibition site or the bull test station,

(iv) the names and addresses of the owners or persons having the possession, care or control of the animals when they are removed from the community pasture, the exhibition site or the bull test station, and

(v) the numbers of any approved tags that are applied to the animals at the community pasture, the exhibition site or the bull test station and the dates when the approved tags are applied to the animals; and

(c) the animal is returned to its farm of origin at the end of the grazing season, the end of the exhibition or the end of the test, as the case may be, or an approved tag for the animal's farm of origin is applied to the animal before it is removed from the community pasture, the exhibition site or the bull test station.

(3) Every person who gives an undertaking referred to in paragraph (1)(a) to comply with the requirements of paragraphs (1)(c) to (e) shall comply with those requirements.

(4) Every person who gives an undertaking referred to in paragraph (2)(a) to comply with the requirements of paragraph (2)(b) shall comply with those requirements.

(5) If a person fails to comply with subsection (3), the President may order the person not to receive any animals at a site under subsection (1) for the purpose of applying approved tags to them at that site.

(6) If a person fails to comply with subsection (4), the President may order the person not to receive any animals at a community pasture, an exhibition site or a bull test station unless the animals have approved tags applied to them.

(7) An order issued under subsection (5) or (6) is effective for the period specified in the order.

(8) A person who receives an order under subsection (5) or (6) shall comply with it.

(9) The President shall not issue an order to a person under subsection (5) or (6) unless

(a) a notice has been delivered to the person

(i) informing the person that the President proposes to issue the order, and

(ii) identifying the requirement that the person has not complied with; and

(b) the person has been given an opportunity to be heard in respect of the non-compliance within the period specified in the notice.

(10) The President shall have the notice published in a newspaper of general circulation in the community where the site referred to in subsection (1) or the community pasture, the exhibition site or the bull test station, as the case may be, is located.

#### *Loss of an Approved Tag*

**184.** (1) Subject to subsections (2) and (3), if an animal loses its approved tag, every person who owns or has the possession, care or control of the animal, other than as the operator of an auction barn, shall immediately apply a new approved tag to it.

(2) Subject to subsection (3), an animal that loses its approved tag while being transported may continue to be transported until it reaches the next place at which it is unloaded, and it may be received at that place, if

(ii) la date où l'animal est amené au pâturage, au site ou à la station,

(iii) la date où l'animal quitte le pâturage, le site ou la station,

(iv) les nom et adresse du propriétaire de l'animal ou de la personne qui en a la garde, la possession ou la charge des soins au moment où il quitte le pâturage, le site ou la station,

(v) le cas échéant, le numéro de l'étiquette approuvée apposée sur l'animal au pâturage, au site ou à la station, ainsi que la date d'apposition;

c) l'animal est ramené à sa ferme d'origine à la fin de la saison de pâturage, de l'exposition ou de l'épreuve ou une étiquette approuvée délivrée pour sa ferme d'origine lui est apposée avant qu'il ne quitte le pâturage, le site ou la station.

(3) Toute personne qui s'engage aux termes de l'alinéa (1)a) à se conformer aux exigences des alinéas (1)c) à e) doit se conformer à ces exigences.

(4) Toute personne qui s'engage aux termes de l'alinéa (2)a) à se conformer aux exigences de l'alinéa (2)b) doit se conformer à ces exigences.

(5) Si une personne ne se conforme pas au paragraphe (3), le président peut lui ordonner de cesser de recevoir des animaux à son installation en vue de les étiqueter.

(6) Si une personne ne se conforme pas au paragraphe (4), le président peut lui ordonner de cesser de recevoir des animaux au pâturage commun, au site de l'exposition ou à la station d'épreuves des taureaux, à moins qu'ils ne portent une étiquette approuvée.

(7) L'ordre donné en vertu des paragraphes (5) ou (6) est en vigueur durant la période qui y est indiquée.

(8) Toute personne visée par un ordre donné en vertu des paragraphes (5) ou (6) doit s'y conformer.

(9) Le président ne donne un ordre aux termes des paragraphes (5) ou (6) que si les conditions suivantes sont réunies :

a) un avis, contenant les renseignements suivants, a été remis à la personne en cause :

(i) une déclaration portant que le président se propose de donner un ordre,

(ii) l'exigence à laquelle la personne ne s'est pas conformée;

b) la personne a eu la possibilité de se faire entendre au sujet des faits reprochés avant l'expiration du délai indiqué dans l'avis.

(10) Le président doit faire publier l'avis dans une publication à grand tirage de la localité où est situé l'installation visée au paragraphe (1) ou le pâturage commun, le site d'exposition ou la station d'épreuves des taureaux, selon le cas.

#### *Perte de l'étiquette approuvée*

**184.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si un animal perd son étiquette approuvée, toute personne qui en est le propriétaire ou qui en a la garde, la possession ou la charge des soins, autrement qu'à titre d'exploitant d'une salle d'encan, doit immédiatement lui en apposer une nouvelle.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'animal qui perd son étiquette approuvée au cours du transport peut continuer à être transporté jusqu'au point de déchargement suivant et peut être réceptionné à cet endroit, pourvu que :

(a) in the case of any place other than an auction barn, a new approved tag is applied to the animal immediately after it is received at that place; and

(b) in the case of an auction barn, the operator of the auction barn keeps a record of enough information about the origin and subsequent destination of the animal to enable the origin and subsequent destination to be traced, including, if it is known by the operator,

(i) the name and address of the owner or person having the possession, care or control of the animal when it was brought to the auction barn and the date when it was brought to the auction barn, and

(ii) the name and address of the owner or person having the possession, care or control of the animal when it was removed from the auction barn and the date when it was removed from the auction barn.

(3) An animal that loses its approved tag on the way to an abattoir does not have to have a new approved tag applied to it if

(a) it is slaughtered at the abattoir;

(b) the person who operates the abattoir keeps a record of enough information about the origin of the animal to enable the origin to be traced, including, if it is known by that person,

(i) the number of the approved tag that was lost and, in the case of an animal to which more than one approved tag had been applied since the animal's birth, the numbers of all of them,

(ii) the name and address of the owner or person having the possession, care or control of the animal when it was brought to the abattoir and the date when it was brought to the abattoir, and

(iii) the identification of the conveyance that brought the animal to the abattoir; and

(c) the person who operates the abattoir reports to the administrator, within 30 days after the animal is slaughtered, the information that the person is required by paragraph (b) to record in respect of the animal.

**185.** (1) Every person who applies, or causes the application of, a new approved tag to an animal or the carcass of an animal shall keep a record of

(a) the number of the new approved tag; and

(b) enough information about the origin of the animal or the carcass to enable the origin to be traced, including, if it is known by that person,

(i) the number of the approved tag that was previously applied to the animal or carcass and, in the case of an animal or carcass to which more than one approved tag has been applied since the animal's birth, the numbers of all of them,

(ii) the name and address of the owner or person having the possession, care or control of the animal or carcass when it was brought to the place where the new approved tag was attached to it and the date when it was brought to the place, and

(iii) the identification of any conveyance that brought the animal or carcass to the place where the new approved tag was attached to it.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the application of an approved tag to

(a) an animal before it leaves its farm of origin; or

(b) the carcass of an animal before the carcass leaves the animal's farm of origin.

a) dans le cas où l'animal est réceptionné ailleurs que dans une salle d'encan, une nouvelle étiquette approuvée lui soit apposée immédiatement après sa réception;

b) dans le cas où l'animal est réceptionné dans une salle d'encan, l'exploitant de la salle tiens un registre contenant suffisamment de renseignements pour que l'origine et la destination suivante de l'animal puissent être établies, notamment les renseignements suivants, s'il les connaît :

(i) les nom et adresse du propriétaire de l'animal ou de la personne qui en a la garde, la possession ou la charge des soins à la date où l'animal est réceptionné dans la salle, ainsi que cette date,

(ii) les nom et adresse du propriétaire de l'animal ou de la personne qui en a la garde, la possession ou la charge des soins à la date où l'animal quitte la salle, ainsi que cette date.

(3) L'animal qui perd son étiquette approuvée au cours du transport vers un abattoir n'a pas à être réétiqueté si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'animal est abattu à cet abattoir;

b) le responsable de l'abattoir tient un registre contenant suffisamment de renseignements pour que l'origine de l'animal puisse être établie, notamment les renseignements suivants, s'il les connaît :

(i) le numéro de l'étiquette approuvée qui est perdue et, dans le cas où plus d'une étiquette approuvée a été apposée sur l'animal depuis sa naissance, le numéro de chacune d'entre elles,

(ii) la date où l'animal est arrivé à l'abattoir ainsi que les nom et adresse de son propriétaire ou de la personne qui en avait la garde, la possession ou la charge des soins à cette date;

(iii) l'identification du véhicule ayant servi au transport de l'animal jusqu'à l'abattoir;

c) le responsable de l'abattoir communique ces renseignements à l'administrateur dans les trente jours suivant l'abattage.

**185.** (1) Quiconque appose ou fait apposer une nouvelle étiquette approuvée sur un animal ou une carcasse d'animal doit tenir un registre contenant les renseignements suivants :

a) le numéro de la nouvelle étiquette approuvée;

b) suffisamment de renseignements pour que l'origine de l'animal ou de la carcasse puisse être établie, notamment les renseignements suivants, s'il les connaît :

(i) le numéro de l'étiquette approuvée qui est perdue et, dans le cas où plus d'une étiquette approuvée a été apposée sur l'animal depuis sa naissance ou sur la carcasse, le numéro de chacune d'entre elles,

(ii) la date où l'animal ou la carcasse a été déchargé à l'endroit où la nouvelle étiquette a été apposée et les nom et adresse du propriétaire de l'animal ou de la carcasse ou de la personne qui en avait la garde, la possession ou la charge des soins à cette date,

(iii) l'identification du véhicule ayant servi au transport de l'animal ou de la carcasse jusqu'à l'endroit où la nouvelle étiquette approuvée a été apposée.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la nouvelle étiquette approuvée est apposée :

a) sur un animal avant qu'il ne quitte sa ferme d'origine;

b) sur une carcasse avant qu'elle ne soit déplacée de la ferme d'origine de l'animal dont elle provient.

*Animal Death or Slaughter*

**186.** (1) If an animal bearing an approved tag is slaughtered at an abattoir or otherwise dies at an abattoir, the operator of the abattoir

(a) may remove the approved tag from the animal or the animal's carcass; and

(b) shall report the death of the animal and the number of the approved tag to the administrator within 30 days after the death.

(2) The operator of an abattoir where an animal bearing an approved tag is slaughtered shall maintain the ability to identify the animal's carcass in the abattoir until the carcass is approved for human consumption or is condemned.

(3) If an animal bearing an approved tag is slaughtered or otherwise dies on a farm or ranch or at an auction barn, the operator of the farm, ranch or auction barn shall keep a record of the slaughter or death of the animal and the number of its approved tag.

**187.** (1) Every person, including a renderer or dead stock operator, a post-mortem laboratory official or a veterinarian, who disposes of the carcass of an animal bearing an approved tag anywhere but on the farm or ranch, or at the auction barn, where the animal died

(a) may remove the approved tag from the carcass; and

(b) shall report the number of the approved tag to the administrator within 30 days after disposing of the carcass.

(2) Every person, including a renderer or dead stock operator, a post-mortem laboratory official or a veterinarian, who disposes of the carcass of an animal not bearing an approved tag anywhere but on the farm or ranch, or at the auction barn, where the animal died shall

(a) collect enough information about the origin of the animal or carcass to enable the origin to be traced, including, if it is known by that person,

(i) the farm, ranch or other place from which the carcass was removed and the date when the carcass was removed from that place, and

(ii) the name and address of the owner or person having the possession, care or control of the carcass when it was removed from that place; and

(b) report that information to the administrator within 30 days after disposing of the carcass.

*Export*

**188.** (1) Every person who exports an animal

(a) may remove the approved tag from the animal if authorized to do so by the administrator; and

(b) shall ensure that the number of the animal's approved tag is reported to the administrator within 30 days after the exportation.

(2) The administrator shall authorize an exporter of animals to remove the approved tags from the animals if

(a) the exporter establishes that it is difficult or impossible, including by reason of the number of animals in a shipment or the behaviour of the animals, to accurately or reliably read the numbers of the approved tags without removing them; and

(b) the exporter undertakes to identify each animal for the purpose of the exportation by applying to it, in place of the approved tag, a tag, chip or other device that the administrator considers acceptable based on whether

*Mort ou abattage d'un animal*

**186.** (1) Si un animal portant une étiquette approuvée est abattu dans un abattoir ou y meurt, le responsable de l'abattoir :

a) peut lui enlever son étiquette approuvée;

b) doit signaler la mort de l'animal et le numéro de l'étiquette approuvée à l'administrateur dans les trente jours suivant la mort.

(2) L'exploitant d'un abattoir où un animal portant une étiquette approuvée est abattu doit pouvoir identifier la carcasse de l'animal dans l'abattoir jusqu'à ce que celle-ci soit désignée comme étant comestible ou jusqu'à ce qu'elle soit condamnée.

(3) L'exploitant d'une ferme, d'un ranch ou d'une salle d'encan où un animal portant une étiquette approuvée meurt, par abattage ou autrement, doit consigner dans un registre la date de la mort de l'animal et le numéro de l'étiquette approuvée.

**187.** (1) Quiconque, y compris l'exploitant d'une entreprise d'équarrissage, le représentant d'un laboratoire d'examen *post mortem* et un vétérinaire, dispose d'une carcasse portant une étiquette approuvée ailleurs que dans la ferme, le ranch ou la salle d'encan où l'animal est mort :

a) peut lui enlever son étiquette approuvée;

b) doit signaler le numéro de l'étiquette à l'administrateur dans les trente jours après avoir disposé de la carcasse.

(2) Quiconque, y compris l'exploitant d'une entreprise d'équarrissage, le représentant d'un laboratoire d'examen *post mortem* et un vétérinaire, dispose d'une carcasse ne portant pas d'étiquette approuvée, ailleurs que dans la ferme, le ranch ou la salle d'encan où l'animal est mort, doit :

a) recueillir suffisamment de renseignements sur l'animal ou la carcasse pour que l'origine de l'animal puisse être établie, notamment les renseignements suivants, s'il les connaît :

(i) la ferme, le ranch ou l'autre endroit duquel la carcasse a été enlevée ainsi que la date d'enlèvement,

(ii) les nom et adresse du propriétaire de la carcasse ou de la personne qui en avait la possession, la garde ou la charge des soins au moment de l'enlèvement;

b) communiquer ces renseignements à l'administrateur dans les trente jours après avoir disposé de la carcasse.

*Exportation*

**188.** (1) Quiconque exporte un animal :

a) peut enlever l'étiquette approuvée de l'animal s'il y est autorisé par l'administrateur;

b) doit veiller à ce que le numéro de l'étiquette approuvée soit communiqué à l'administrateur dans les trente jours suivant l'exportation.

(2) L'administrateur autorise un exportateur d'animaux à enlever de ceux-ci leur étiquette approuvée si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'exportateur démontre qu'il est difficile ou impossible, notamment en raison du nombre d'animaux faisant partie de l'envoi ou du comportement des animaux, de lire correctement ou avec fiabilité le numéro des étiquettes approuvées sans les enlever;

b) il s'engage à réétiqueter chaque animal, aux fins d'exportation, au moyen d'une étiquette que l'administrateur juge acceptable d'après les critères suivants :

- (i) the tag, chip or other device bears a unique identification number,
- (ii) the tag, chip or other device may not readily be altered or otherwise tampered with,
- (iii) the tag, chip or other device is difficult to counterfeit,
- (iv) the identification number on the tag, chip or other device is easily and reliably readable,
- (v) the tag, chip or other device is designed to be retained by any animal to which it may be applied, and
- (vi) the tag, chip or other device is acceptable to the national authorities of the country to which the animal is being exported.

*Import*

**189.** (1) Every person who imports an animal shall

- (a) apply or cause the application of an approved tag to the animal as soon as the animal reaches its initial destination; and
- (b) within 30 days after the importation, report to the administrator
  - (i) the number of the approved tag, and
  - (ii) enough information about the origin of the animal to allow the origin to be traced.

(2) Subsection (1) does not apply to an animal imported for immediate slaughter.

(3) Paragraph (1)(a) and subparagraph (1)(b)(i) do not apply to an animal bearing an official tag of the country of origin if the administrator considers that the tag bears information similar to the information required on an approved tag.

## COMING INTO FORCE

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), these Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**(2) Section 175, subsection 176(1) and sections 178 to 183 of the *Health of Animals Regulations*, as enacted by section 1, come into force on January 1, 2001.**

**(3) Subsection 176(2) and sections 177 and 184 to 189 of the *Health of Animals Regulations*, as enacted by section 1, come into force on July 1, 2001.**

[25-1-o]

- (i) l'étiquette, la puce ou le dispositif porte un numéro d'identification qui lui est unique,
- (ii) l'étiquette, la puce ou le dispositif ne peut être facilement modifié ou autrement falsifié,
- (iii) l'étiquette, la puce ou le dispositif ne peut être facilement contrefait,
- (iv) le numéro d'identification peut être lu facilement et correctement,
- (v) l'étiquette, la puce ou le dispositif est conçu de manière à rester en place sur l'animal sur lequel il est apposé,
- (vi) l'étiquette, la puce ou le dispositif est conforme aux exigences du pays importateur.

*Importation*

**189.** (1) Quiconque importe un animal doit :

- a) apposer ou faire apposer une étiquette approuvée sur l'animal dès que celui-ci arrive à sa première destination;
- b) dans les trente jours suivant l'importation, communiquer à l'administrateur :
  - (i) le numéro de l'étiquette approuvée,
  - (ii) suffisamment de renseignements pour que l'origine de l'animal puisse être établie.

(2) Le présent article ne s'applique pas aux animaux importés pour abattage immédiat.

(3) L'alinéa (1)a) et le sous-alinéa (1)b)(i) ne s'appliquent pas aux animaux portant une étiquette officielle du pays d'origine qui, selon l'administrateur, contient les mêmes renseignements que ceux exigés pour une étiquette approuvée.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) L'article 175, le paragraphe 176(1) et les articles 178 à 183 du *Règlement sur la santé des animaux*, édictés par l'article 1, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.**

**(3) Le paragraphe 176(2) et les articles 177 et 184 à 189 du *Règlement sur la santé des animaux*, édictés par l'article 1, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2001.**

[25-1-o]

## INDEX

No. 25 — June 17, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act	
Revocation of registration of charities .....	1914
Special Import Measures Act	
Hot-rolled carbon steel plate — Decision.....	1915

**Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal**

Status of the Artist Act	
Public notice 2000-1 — Application for certification: Editors' Association of Canada/Association canadienne des réviseurs .....	1916

**Canadian International Trade Tribunal**

Appeals — Notice No. HA-2000-002.....	1917
Carbon steel welded pipe — Order.....	1919
Communications, detection and fibre optics — Inquiry ...	1916
Professional administrative and management support services — Inquiry .....	1917

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	1920
Decisions	
2000-176 to 2000-200 .....	1921
Public Hearing	
2000-3-6.....	1925
Public Notices	
2000-78.....	1926
2000-79.....	1927
2000-80.....	1927
2000-81 — Revised policy concerning inside wire regime; Call for comments on proposed amendments to section 10 of the Broadcasting Distribution Regulations .....	1928

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Conditions for the manufacture or import of a substance new to Canada that is suspected of being toxic.....	1906
Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-05880, amended.....	1907
Permit No. 4543-2-06068 .....	1908

**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

Consultations on possible trade negotiations with Singapore .....	1909
--	------

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

BNP Paribas, order to hold shares .....	1911
Designation order.....	1912
Foreign bank order.....	1912

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN FRIENDS OF CARDIGAN MOUNTAIN**

SCHOOL, surrender of charter .....	1934
*Canadian Imperial Bank of Commerce, letters patent .....	1934
Canadian National Railway Company, document deposited .....	1934
Canadian Pacific Railway Company, document deposited... ..	1935
*Civil Service Loan Corporation, letters patent of continuance .....	1935
*Commercial Mortgage Origination Company of Canada, letters patent.....	1936
Diamond, Matthew, aquaculture sites in Hare Bay and Prince Edward Bay, Nfld. ....	1938
Finova (Canada) Capital Corporation, documents deposited .....	1936
*First Data Loan Company, Canada, application to amend letters patent.....	1936
GE Capital Railcar Associates, Inc., documents deposited ..	1937
Helm Financial Corporation, document deposited .....	1937
Lanteigne, Léon, shellfish aquaculture operation in Lamèque Harbour, N.B. ....	1938
Municipal District of Clearwater No. 99, replacement bridge over Prairie Creek, Alta. ....	1939
Nutreco, Canada Inc., Jackson Pass Salmon Farm in the Jackson Passage, B.C. ....	1939
Royal Maccabees Life Insurance Company, change of name.....	1940
*Seaboard Life Insurance Company, voluntary liquidation and dissolution .....	1940
St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited, three-year rail network plan, 2000-2003 .....	1940
Union Carbide Corporation, documents deposited.....	1946
Yellowhead County, Cardinal River substructure (abutment) replacement and rock riprap placement over Cardinal River, Alta. ....	1946
457444 B.C. Ltd. (Liard Aquaculture Inc.), fish pens in Chancellor Channel, B.C. ....	1946

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament).....	1913
---	------

**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Food Inspection Agency**

Health of Animals Act	
Regulations Amending the Health of Animals Regulations .....	1949

**INDEX**

N° 25 — Le 17 juin 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

<b>AMIS CANADIENS DE L'ÉCOLE CARDIGAN</b>	
MOUNTAIN, abandon de charte.....	1934
*Banque Canadienne Impériale de Commerce, lettres patentes.....	1934
Canadian National Railway Company, dépôt de document..	1934
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de document....	1935
*Commercial Mortgage Origination Company of Canada, lettres patentes.....	1936
*Compagnie d'Assurance-Vie Seabord, (La) liquidation et dissolution volontaires.....	1940
Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée, plan triennal du réseau ferroviaire, 2000-2003...	1940
Diamond, Matthew, sites d'aquaculture dans la baie Prince Edward et dans la baie Hare (T.-N.).....	1938
Finova (Canada) Capital Corporation, dépôt de documents..	1936
*First Data Loan Company, Canada, demande de modification des lettres patentes.....	1936
GE Capital Railcar Associates, Inc., dépôt de documents....	1937
Helm Financial Corporation, dépôt de document.....	1937
Lanteigne, Léon, installation d'aquaculture de mollusques dans le havre de Lamèque (N.-B.).....	1938
Municipal District of Clearwater No. 99, remplacement du pont au-dessus du ruisseau Prairie (Alb.).....	1939
Nutreco, Canada Inc., installations d'élevage du saumon dans le passage Jackson (C.-B.).....	1939
Royal Maccabees Life Insurance Company, changement de raison sociale.....	1940
*Société de prêt de la fonction publique (La), lettres patentes de prorogation.....	1935
Union Carbide Corporation, dépôt de documents.....	1946
Yellowhead County, travaux de remplacement de l'infrastructure de la butée du pont Cardinal River et installation d'un enrochement de protection au-dessus de la rivière Cardinal (Alb.).....	1946
457444 B.C. Ltd. (Liard Aquaculture Inc.), compartiments à poisson dans le chenal Chancellor (C.-B.).....	1946

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

<b>Affaires étrangères et du Commerce international, min. des</b>	
Consultations en vue d'éventuelles négociations commerciales avec Singapour.....	1909
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement Conditions concernant la fabrication ou l'importation d'une substance nouvelle au Canada qu'on soupçonne d'être toxique.....	1906

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**

<b>Environnement, min. de l' (suite)</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-05880, modifié.....	1907
Permis n° 4543-2-06068.....	1908
<b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b>	
Loi sur les banques	
Arrêté.....	1912
Arrêté de banque étrangère.....	1912
BNP Paribas, arrêté pour la détention d'actions.....	1911

**COMMISSIONS**

<b>Agence des douanes et du revenu du Canada</b>	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1914
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Décision...	1915
<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1920
Audience publique	
2000-3-6.....	1925
Avis publics	
2000-78.....	1926
2000-79.....	1927
2000-80.....	1927
2000-81 — Politique révisée concernant le régime applicable au câblage intérieur; appel d'observations au sujet du projet de modifications de l'article 10 du Règlement sur la distribution de radiodiffusion.....	1928
Décisions	
2000-176 à 2000-200.....	1921
<b>Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs</b>	
Loi sur le statut de l'artiste	
Avis public 2000-1 — Demande d'accréditation : Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada.....	1916
<b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>	
Appels — Avis n° HA-2000-002.....	1917
Communications, détection et fibres optiques — Enquête	1916
Services de soutien professionnel, administratif et de gestion — Enquête.....	1917
Tubes soudés en acier au carbone — Ordonnance.....	1919

**PARLEMENT**

<b>Chambre des communes</b>	
*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature).....	1913

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

<b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b>	
Loi sur la santé des animaux	
Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	1949



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9